叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 简短插曲：故事、滑稽剧和(brief Diversions Being Tales,) 000001

2. 简短插曲：故事、滑稽剧和(brief Diversions Being Tales,) 000002

3. 简短插曲：故事、滑稽剧和(brief Diversions Being Tales,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

简短插曲：故事、滑稽剧和(Brief Diversions Being Tales,)
第1/3页

[briːf]	[daɪˈvɜːrʒən]
BRIEF	**DIVERSIONS**
简短的	转移

简短的题外话

[ʃɔːt]	,	[bʌt; bət]	[ðeəz; ðəz]	[sɔːlt]	[ɪnt]	.	.	.	.
Short	**,**	**but**	**there's**	**salt**	**in't**	**.**	**.**	**.**	**.**
短的	,	但	有	盐	不	.	.	.	.

篇幅虽短，但内容却不乏亮点.....

[ðə; ði]	['dʌb(ə)l]	-	['diːlə(r)]
The	**Double**	**-**	**Dealer**
这	双倍的	-	经销商

双面间谍

[briːf]	[daɪˈvɜːrʒən]
BRIEF	**DIVERSIONS**
简短的	转移

简短的题外话

['biːɪŋ]	[teɪlz; 'teɪliːz]	['trævəsti]
being	**Tales**	**Travesties**
存在	故事	滑稽剧

成为故事戏仿

[ænd; ənd]	['epigræm]
and	**Epigrams**
和	警句

警句

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒeɪ]	.	[biː]	.	[piː]	[ɑː(r)]	[ai]	[iː]	[es]	[tiː]	[el]	[iː]	[waɪ]
J	**.**	**B**	**.**	**P**	**R**	**I**	**E**	**S**	**T**	**L**	**E**	**Y**
J	.	B	.	P	拉	我	E	S	T	L	E	是

JB·普里斯特利

['keɪmbrɪdʒ]	[boʊz]	&	Bowes1922
Cambridge	**Bowes**	**&**	**Bowes1922**
剑桥	鲍斯	&	Bowes1922

剑桥 Bowes & Bowes1922

['lʌndən]	:	[mək'mɪlən]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.	['limitid]	.
London	**:**	**Macmillan**	**&**	**Co**	**.**	**Ltd**	**.**
伦敦	:	麦克米伦	&	合作	.	有限公司	.

伦敦：麦克米伦有限公司

['glɑːzgəʊ]	:
Glasgow	**:**
格拉斯哥	:

格拉斯哥：

[məˈklɛˌhoʊz] , [ˈdʒæksən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
MacLehose , Jackson & Co .
麦理浩 , 杰克逊 & 合作 .

麦克莱霍斯、杰克逊公司

[ˈɒksfəd] : [ˈbæzl] [ˈblækˌwɛl] .
Oxford : Basil Blackwell .
牛津 : 罗勒 布莱克威尔 .

牛津：巴兹尔·布莱克威尔出版社。

[ˈkɒpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[en]
N
N

N

[ˈɜːli] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːsɪz] [hæv; həv] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [rɪˈvjuː] ,
EARLY all these pieces have appeared in the Cambridge Review ,
早期的 全部 这些 件 有 出现 在 这 剑桥 审查 ,

这些文章早期都发表在《剑桥评论》上。

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [ðə; ði][ˈedɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkɜːtəsi] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt]
and I thank the Editor for his courtesy in allowing me to reprint
和 我 感谢 这 编辑 为了 他的 礼貌 在 允许 我 到 重印
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我感谢编辑允许我转载这些文章。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈtrævəsti] [ænd; ənd]['epigræm][hæv; həv] [biːn] [ˈædɪd] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn]
A few travesties and epigrams have been added , and others have been
一个 很少 滑稽剧 和 警句 有 到过 额外 , 和 其他的 有 到过
[rɪˈvaɪzd] .
revised .
修改 .

新增了一些滑稽讽刺诗和警句，并对其他一些诗句进行了修改。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [waɪl]
Most of the tales were written during the War , many of them while
最多 的 这 故事 是 书面 期间 这 战争 , 许多 的 他们 尽管
[ai][wɒz; wəz][ɪn] [ˈflɑːndəz] ,
I was in Flanders ,
我 曾是 在 弗兰德斯 ,

这些故事大多写于战争期间，其中许多是我在弗兰德斯时写的。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [bʊks] , [ai][ɪˈmædʒɪnd][ai][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ]
and at that time , being away from books , I imagined I was doing
和 在 那 时间 , 存在 离开 从 图书 , 我 想象 我 曾是 正在做
[ˈsʌmθɪŋ] [njuː] ,
something new ,
某物 新的 ,

那时，远离书本，我以为自己在做一些全新的事情。

['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] ['ɪgnərənt] [ɔː(r)] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['betə(r)][men] ,

being	**either**	**ignorant**	**or**	**forgetful**	**of**	**the**	**work**	**of**	**better**	**men**	**,**
存在	任何一个	无知	或者	健忘	的	这	工作	的	更好的	男人	,

要么是无知，要么是忘记了前人的工作，

[sʌtʃ] [æz; əz] [lɔːd] [dʌn'seini] [ænd; ənd]['mɪstə(r)][tiː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['krɑːslənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələ(r)] [fɔːm] .

such	**as**	**Lord**	**Dunsany**	**and**	**Mr**	**T**	**.**	**W**	**.**	**H**	**.**	**Crosland**	**,**	**in**	**a**	**very**	**similar**	**form**	**.**
这样的	作为	主	邓萨尼	和	先生	T	.	W	.	H	.	克罗斯兰	,	在	一个	非常	相似的	形式	.

例如邓萨尼勋爵和TWH克罗斯兰先生，他们的形式非常相似。

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['dʒentlmən] ,

To	**such**	**gentlemen**	**,**
到	这样的	先生们	,

致各位先生

[ai][kæn; kən]['əʊnli]['ɒfə(r)][æn; ən][ə'pɒlədʒi] [ɪf] [ai] [siːm] [tuː; tə]['entə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

I	**can**	**only**	**offer**	**an**	**apology**	**if**	**I**	**seem**	**to**	**enter**	**their**	**little**	**pleasaunces**
我	能	仅有的	提供	一个	道歉	如果	我	似乎	到	进入	他们的	小的	欢乐

[ænd; ənd] [tred] ['klʌmzɪli] [weə(r)] [ðeɪ] [huː] [went] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [stept] [səʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd]

and	**tread**	**clumsily**	**where**	**they**	**who**	**went**	**before**	**me**	**stepped**	**so**	**lightly**	**and**
和	踏	笨拙地	在哪里	他们	WHO	去	前	我	步	所以	轻轻	和

['delɪkətli] .

delicately	**.**
轻柔地	.

如果我闯入了他们的小小乐趣，笨拙地踏入了他们轻盈灵巧地走过的路，我只能表示歉意。

[dʒeɪ] . [biː] . [piː] .

J	**.**	**B**	**.**	**P**	**.**
J	.	B	.	P	.

JBP

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[teɪlz; 'teɪliːz]

TALES
故事

故事

[ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['evriwʌn] [peɪdʒ][θriː]

The	**Impossibility**	**of**	**knowing**	**Everyone**	**page**	**3**
这	不可能	的	会心	每个人	页	3

不可能了解所有人 第3页

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] [fɔːr]

A	**Moving**	**Story**	**of**	**Real**	**Life**	**4**
一个	移动	故事	的	真实的	生活	4

一个感人至深的真实故事 4

[ðə; ði] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

The	**True**	**Account**	**of**	**a**	**Quarrel**	**between**	**a**	**Man**	**we**	**all**	**know**	**and**	**a**	**very**
这	真的	帐户	的	一个	争吵	之间	一个	男人	我们	全部	知道	和	一个	非常

[əʊld]['fæməli][faɪv]

old	**Family**	**5**
老的	家庭	5

一个我们都认识的男人和一个古老家族之间争吵的真实故事 5

[æt; ət][ðə; ði] - [red] ['laɪən] , - - [striːt] ['sɛvən]

At	the	'	Red	Lion	,	'	Rample	Street	7
在	这	-	红色的	狮子	,	-	-	街道	7

在兰普尔街7号的"红狮"酒吧

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [gɪfts] [waɪl] ['həʊldɪŋ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ɒfɪs] [eit]

The	Danger	of	Accepting	Gifts	while	holding	Municipal	Office	8
这	危险	的	接受	礼物	尽管	保持	市政	办公室	8

担任市政职务期间接受礼物的危险性 8

[ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'gɒtn] [gɒd] -

The	Humiliating	Experience	of	a	Forgotten	God	10
这	羞辱	经验	的	一个	被遗忘的	上帝	-

被遗忘之神的屈辱经历 10

[haʊ] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] -

How	the	Rational	Amusements	of	the	Great	are	Limited	11
如何	这	合理的	娱乐	的	这	伟大的	是	有限的	-

伟人们的理性娱乐是如何受到限制的 11

[ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɪn] ['trævəlɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] -

The	Imprudence	of	a	Politician	in	Travelling	Further	than	the	Newspapers	12
这	轻率	的	一个	政治家	在	旅行	更远	比	这	报纸	-

政治家出行范围超出报纸报道范围的轻率之举 12

[ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːld] -

The	Wrong	World	14
这	错误的	世界	-

错误的世界 14

[ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] -

The	Value	of	a	New	Point	of	View	15
这	价值	的	一个	新的	观点	的	看法	-

新视角价值 15

[ðə; ði][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] -

The	Uninvited	Guest	16
这	不速之客	客人	-

不速之客 16

[haʊ] [ai][met] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['kærəktə(r)][ɪn][ə; eɪ][kæ'feɪ] -

How	I	met	with	a	Famous	Character	in	a	Café	18
如何	我	遇见	和	一个	著名的	特点	在	一个	咖啡店	-

我在咖啡馆偶遇名人 18

[ðə; ði]['mjuːtəni] -

The	Mutiny	19
这	兵变	-

叛变19

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlə(r)] -

Death	and	the	Fiddler	20
死亡	和	这	小提琴手	-

死亡与提琴手 20

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [feɪm] -

The	College	of	Immortal	Fame	21
这	大学	的	不朽	名声	-

不朽名望学院 21

[ðə; ði] ['ləʊnli] [səʊl] -

The	Lonely	Soul	23
这	孤独	灵魂	-

孤独的灵魂 23

[ðə; ðɪ] [lɒst] [pɑːθ] -
The Lost Path 24
这 丢失的 小路 -

迷失之路 24

[ðə; ðɪ][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['fɪgə(r)] [ɪn][sə'saɪəti] -
The last Glimpse of a well - known Figure in Society 25
这 最后的 一瞥 的 一个 出色地 - 已知 数字 在 社会 -

社会名流的最后身影 25

[əd'vɑːnst] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] ['aɪdlə(r)] -
Advanced Thought and the Foolish Idler 26
先进的 想法 和 这 愚蠢 惰轮 -

高级思想与愚蠢的闲散者 26

[ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [vjuː] -
The Wonderful View 27
这 精彩的 看法 -

美妙的景色 27

[ðə; ðɪ] [ruːm] [ɒv; əv] [lɒst] [səʊlz] -
The Room of Lost Souls 28
这 房间 的 丢失的 灵魂 -

迷失灵魂之屋 28

[ðə; ðɪ]['sɪnɪsɪzəm][ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['mɔnəkiz] -
The Cynicism of Absolute Monarchies 29
这 玩世不恭 的 绝对 君主制 -

绝对君主制的犬儒主义 29

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [gʊd] ['gʌvənmənt] -
The Importance of Good Government 31
这 重要性 的 好的 政府 -

良好政府的重要性 31

[ðə; ðɪ]['mɒrəl] -
The Moral 33
这 道德 -

道德33

['trævəsti]
TRAVESTIES
滑稽剧

滑稽剧

[ðə; ðɪ] ['ʃrɒpʃə(r)] [læd] -
The Shropshire Lad 37
这 什罗普郡 小伙子 -

什罗普郡小伙 37

['mɪstə(r)] ['wɔːltə] [diː][lɑː][meə(r)] -
Mr Walter De La Mare 38
先生 沃尔特 德 拉 母马 -

沃尔特·德拉马雷先生，38岁

[a] -
Æ 39
Æ -

Æ 39

[sɜː(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm]['wɒts(ə)n] -
Sir Wm Watson 40
先生 威廉 沃森 -

威廉·沃森爵士 40

[prəˈfesə(r)] [dʒiː] . [biː] . [ˈseintsbəri] -
Professor **G** . **B** . **Saintsbury** **41**
教授 G . B . 圣斯伯里 -

GB Saintsbury教授 41

[ˈmɪstə(r)][dʒeɪmz] [ˈstiːvnz] -
Mr **James** **Stephens** **43**
先生 詹姆斯 斯蒂芬斯 -

詹姆斯·斯蒂芬斯先生，43岁

[prəˈfesə(r)] [sɜː(r)][ə; eɪ] . [tiː] . [ˈkwilə] - [kaʊtʃ] -
Professor **Sir** **A** . **T** . **Quiller** - **Couch** **44**
教授 先生 一个 . T . 羽毛笔 - 长椅 -

奎勒-库奇爵士教授 44

[ˈmɪstə(r)] [læˈselz] [ˈæbəˌkrɒmbɪ] -
Mr **Lascelles** **Abercrombie** **46**
先生 拉塞尔斯 阿伯克龙比 -

拉斯塞尔·阿伯克龙比先生 46

[ˈmɪstə(r)][ˈdʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] -
Mr **W** . **B** . **Yeats** **48**
先生 W . B . 叶芝 -

叶芝先生 48

[ˈmɪstə(r)] [ˈælfrɪd] [nɔɪz] -
Mr **Alfred** **Noyes** **49**
先生 阿尔弗雷德 诺伊斯 -

阿尔弗雷德·诺伊斯先生，49岁

[ˈmɪstə(r)][dʒɒn][ˈdrɪŋkˌwɔːtə(r)] -
Mr **John** **Drinkwater** **50**
先生 约翰 德林克沃特 -

约翰·德林克沃特先生，50岁

[ˈtrɪviə] -
Trivia **52**
琐事 -

冷知识 52

[ˈepigræm] -
EPIGRAMS **53**
警句 -

警句 53

[teɪlz; ˈteɪliːz]
TALES
故事

故事

[ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [ˈevriwʌn]
THE **IMPOSSIBILITY** **OF** **KNOWING** **EVERYONE**
这 不可能 的 会心 每个人

认识所有人是不可能的

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌprɒfɪ'tɪə(r)] , [ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] - - [het] , [frɒm; frəm] [ˌhiːli'ɔpəlis] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] [wɜː(r); wə(r)]

PROFITEER	,	a	Priest	of	Nebt	-	het	,	from	Heliopolis	,	and	a	Fool	were
奸商	,	一个	牧师	的	-	-	他的	,	从	赫利奥波利斯	,	和	一个	傻子	是

['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [wʌn] [deɪ] ,

walking	together	one	day	,
步行	一起	一	天	,

有一天，来自赫利奥波利斯的尼布特赫特祭司普罗菲特和一个傻瓜一起散步。

[wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ðɪ] [grɪm] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ['beltʃɪŋ] [fleɪm] [ænd; ənd] ['fjʊəri] .

when	they	met	the	grim	figure	of	War	belching	flame	and	fury	.
什么时候	他们	遇见	这	严峻	数字	的	战争	打嗝	火焰	和	愤怒	.

当他们遇到战争那喷吐着火焰和怒火的可怕身影时。

- [huː] [ɪz] [ðæt] ? - [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [priːst] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['kwɪkənɪŋ] [ðeə(r)]

'	Who	is	that	?	'	asked	the	fool	and	the	priest	of	each	other	,	quickening	their
-	WHO	是	那	?	-	问	这	傻子	和	这	牧师	的	每个	其他	,	加速	他们的

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

"那是谁？"傻子和祭司互相问道，加快了脚步。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˌprɒfɪ'tɪə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [baʊd] ['hʌmbli] ,

But	the	profiteer	raised	his	hat	,	bowed	humbly	,
但	这	奸商	提高	他的	帽子	,	鞠躬	谦卑地	,

但那奸商却摘下帽子，谦卑地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [steɪd] [tuː; tə] [tʃæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] ['fɪgə(r)] , [bɪ'fɔː(r)]

and	stayed	to	chat	for	a	few	moments	with	the	terrible	figure	,	before
和	入住	到	聊天	为了	一个	很少	时刻	和	这	糟糕的	数字	,	前

[ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

rejoining	his	companions	.
重新加入	他的	同伴	.

他留下来和这个可怕的身影聊了一会儿，然后才回到同伴身边。

['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [deθ] , ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] .

Presently	,	they	came	upon	Death	,	mumbling	to	himself	by	the	roadside	.
目前	,	他们	来了	之上	死亡	,	喃喃自语	到	他自己	经过	这	路边	.

这时，他们遇到了死神，他正站在路边喃喃自语。

[ðə; ðɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌprɒfɪ'tɪə(r)] [reɪzd] [ðeə(r)] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] ,

The	fool	and	the	profiteer	raised	their	eyebrows	,	and	passed	on	,
这	傻子	和	这	奸商	提高	他们的	眉毛	,	和	通过了	在	,

傻瓜和奸商扬了扬眉毛，然后继续往前走去。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [priːst] [ɒv; əv] - - [het] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [streɪndʒ]

but	the	priest	of	Nebt	-	het	touched	his	forehead	and	made	certain	strange
但	这	牧师	的	-	-	他的	感动	他的	前额	和	制成	肯定	奇怪的

[saɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

signs	with	his	hands	,
标志	和	他的	双手	,

但内布特赫特的祭司摸了摸额头，用手做了几个奇怪的手势。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [deθ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .

to	which	Death	replied	in	like	manner	.
到	哪个	死亡	回复	在	喜欢	方式	.

死神也以同样的方式回答了他们。

[ðen] [ðə; ðɪ] [θriː] [spaɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [w'aɪldflaʊəz] .

Then	the	three	spied	a	beautiful	woman	who	sat	among	the	wildflowers	.
然后	这	三	间谍	一个	美丽的	女士	WHO	卫星	之中	这	野花	.

然后，三人发现一位美丽的女子坐在野花丛中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lʌv] , [ˈkəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [lʌv] - [sɔːŋz] [ɒv; əv]

It	was	Love	,	combing	her	hair	and	singing	all	the	love	-	songs	of
它	曾是	爱	,	梳理	她	头发	和	歌唱	全部	这	爱	-	歌曲	的

[ðə; ðɪ] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

那是爱，她一边梳着头发，一边唱着世间所有的情歌。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] , - [sed] [ðə; ðɪ][ˌprɒfɪˈtɪə(r)] , [ˈsteərɪŋ] [hɑːd] .

'	That	is	a	fine	woman	,	'	said	the	profiteer	,	staring	hard	.
-	那	是	一个	美好的	女士	,	-	说	这	奸商	,	凝视	难的	.

“那是一位漂亮的女士，”奸商一边说着，一边目光灼灼地盯着她。

- [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] [ðə; ðɪ] [priːst] , [ˈsʌmwʊt] [ˈsædlɪ] .

'	I	do	not	know	her	,	'	said	the	priest	,	somewhat	sadly	.
-	我	做	不是	知道	她	,	-	说	这	牧师	,	有些	令人遗憾的是	.

“我不认识她，”牧师有些伤感地说。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fuːl] [ræn] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

But	the	fool	ran	forward	and	caught	her	hands	in	his	,	and	they
但	这	傻子	跑	向前	和	捕捉	她	双手	在	他的	,	和	他们

[lɑːft] [təˈgeðə(r)] .

laughed	together	.
笑了	一起	.

但那傻瓜跑上前去，抓住了她的手，两人一起大笑起来。

[səʊ][ðə; ðɪ] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌprɒfɪˈtɪə(r)] [wɔːkt] [ɒn] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]

So	the	priest	and	the	profiteer	walked	on	,	but	when	they	had	gone	a
所以	这	牧师	和	这	奸商	步行	在	,	但	什么时候	他们	有	已消失	一个

[ˈlɪt(ə)l] [weɪ] ,

little	way	,
小的	方式	,

于是，祭司和奸商继续往前走，但走了一小段路后，

[ðeɪ] [tɜːnd] [raʊnd] ,

they	turned	round	,
他们	转向	圆形的	,

他们转过身去，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fuːl] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

and	there	was	the	fool	sitting	at	her	feet	and	looking	into	her
和	那里	曾是	这	傻子	坐着	在	她	脚	和	寻找	进入	她

[aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

eyes	as	she	sang	and	combed	her	hair	.
眼睛	作为	她	唱	和	梳理过的	她	头发	.

一个傻瓜坐在她脚边，看着她唱歌梳头。

- [ðə; ðɪ] [fuːl] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ðɪ] [lʌk] , - [ðeɪ] [ˈgrʌmbld] .

'	The	fool	has	all	the	luck	,	'	they	grumbled	.
-	这	傻子	有	全部	这	运气	,	-	他们	咕哝	.

“那个傻瓜运气真好，”他们抱怨道。

[ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [laɪf]

A	MOVING	STORY	OF	REAL	LIFE
一个	移动	故事	的	真实的	生活

一个感人至深的真实故事

[tiː]

T
T

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ]['mɪstə(r)][es] . [el] . [bɪŋkəl] ,

HERE	was	at	one	time	upon	the	earth	a	Mr	S	.	L	.	Binkle	,
这里	曾是	在	一	时间	之上	这	地球	一个	先生	S	.	L	.	宾克尔	,

历史上曾有一位名叫S.L. Binkle的先生，

[huː] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ekspɜːt] .

who	always	spoke	of	himself	as	a	Business	Expert	.
WHO	总是	辐	的	他自己	作为	一个	商业	专家	.

他总是自称是商业专家。

[hiː; hi] [wʊd] , [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , ['skætə(r)]['brɔːdkɑːst]['lɪt(ə)l] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ɒn]

He	would	,	from	time	to	time	,	scatter	broadcast	little	sheets	of	paper	,	on
他	会	,	从	时间	到	时间	,	分散	播送	小的	纸张	的	纸	,	在

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] : - [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] !

which	was	printed	:	'	Efficiency	!
哪个	曾是	打印	:	-	效率	!

他会不时地散播一些小纸片，上面印着："效率！

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	does	it	mean	to	you	?
什么	做	它	意思是	到	你	?

这对你来说意味着什么？

- [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [dɑːk] ['seɪɪŋz] .

'	and	many	other	dark	sayings	.
-	和	许多	其他	黑暗的	谚语	.

以及许多其他阴暗的说法。

[ðɪs] [bɪŋkəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['streɪndʒli] : [hiː; hi]['nevə(r)] [lɑːft]

This	Binkle	was	a	middle	-	aged	man	who	lived	strangely	:	he	never	laughed
这	宾克尔	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	WHO	居住地	奇怪的	:	他	绝不	笑了

[ɔː(r)] [sæŋ] [ɔː(r)][et; eɪt] ['hɑːtɪli] ,

or	sang	or	ate	heartily	,
或者	唱	或者	吃	衷心地	,

这位宾克尔是个生活方式怪异的中年男子：他从不大笑，从不唱歌，也不好好吃顿饭。

[ðəʊ] [sʌm; səm][hæv; həv][sed] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌtæpi'əʊkə] ['pʊdɪŋ] .

though	some	have	said	that	he	had	a	weakness	for	tapioca	pudding	.
尽管	一些	有	说	那	他	有	一个	弱点	为了	木薯	布丁	.

虽然有人说他特别喜欢西米布丁。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

It	chanced	that	one	afternoon	when	he	was	sitting	in	his	office	,
它	偶然	那	一	下午	什么时候	他	曾是	坐着	在	他的	办公室	,

那天下午，他碰巧坐在办公室里，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['nɔɪzi] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [striːt] [nɪə(r)][baɪ] ,

there	was	some	noisy	music	in	the	street	near	by	,
那里	曾是	一些	嘈杂	音乐	在	这	街道	靠近	经过	,

附近街道上传来嘈杂的音乐声。

[səʊ] [bɪŋkəl] [pʊt] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɒtn] - [wʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

so	Binkle	put	small	pieces	of	cotton	-	wool	in	his	ears	.
所以	宾克尔	放	小的	件	的	棉布	-	羊毛	在	他的	耳朵	.

于是，宾克尔往耳朵里塞了几小块棉花。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ði][gɒdz] [lɑːft] .

Far	away	,	the	gods	laughed	.
远的	离开	,	这	神	笑了	.

遥远的地方，众神大笑。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [feɪst]
A **few** **minutes** **later** **,** **the** **office** **door** **was** **flung** **open** **,** **and** **a** **red** **-** **faced**
一个 很少 分钟 之后 , 这 办公室 门 曾是 扔 打开 , 和 一个 红色的 - 面对
[mæn] [rʌʃt] [ɪn] ,
man **rushed** **in** **,**
男人 匆忙 在 ,

几分钟后，办公室的门被猛地推开，一个满脸通红的男人冲了进来。

['kraɪɪŋ] : - [juː; jʊ]['mɪstə(r)] [bɪŋkəl] ? . . . [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['bælˌhæm] . . .
crying **:** **'** **You** **Mister** **Binkle** **?** **.** **.** **.** **come** **down** **to** **Balham** **.** **.** **.**
哭泣 : - 你 先生 宾克尔 ? . . . 来 向下 到 巴勒姆 . . .

哭喊道："你是宾克尔先生吗？……来巴勒姆吧……"

[nekst] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] . . .
next **Tuesday** **evening** **.** **.** **.**
下一个 周二 晚上 . . .

下周二晚上……

[tɔːk] [ɒn] ['bɪznəs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] . . .
talk **on** **Business** **Efficiency** **.** **.** **.**
讲话 在 商业 效率 . . .

关于业务效率的讨论……

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] . . . [treɪn] . . . [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [mə'kænɪks] ['ɪnstɪtjuːt] . . . [faɪv] ['gini] .
no **time** **to** **stop** **.** **.** **.** **train** **.** **.** **.** **ask** **for** **Mechanics** **Institute** **.** **.** **.** **five** **guineas** **.**
不 时间 到 停止 . . . 火车 . . . 问 为了 机械学 研究所 . . . 五 几内亚 .

没有时间停下来……训练……询问机械学院……五几尼。

- ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['nɔɪzɪli] .
' **After** **which** **,** **the** **stranger** **departed** **noisily** **.**
- 后 哪个 , 这 陌生人 已离开 喧闹地 .

随后，陌生人喧闹地离开了。

[ðiːz] [luːs] ['frægmənts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['welkəm]
These **loose** **fragments** **of** **speech** **were** **quite** **intelligible** **and** **,** **indeed** **,** **welcome**
这些 松动的 片段 的 演讲 是 相当 可理解的 和 , 的确 , 欢迎
[tuː; tə] [bɪŋkəl] ,
to **Binkle** **,**
到 宾克尔 ,

这些零散的言语片段其实相当容易理解，而且，确实，欢迎来到宾克尔的世界。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
who **made** **a** **note** **in** **a** **little** **book** **and** **smiled** **with** **satisfaction** **.**
WHO 制成 一个 笔记 在 一个 小的 书 和 微笑 和 满意 .

他把笔记记在一个小本子上，满意地笑了。

[bʌt; bət][ə'læs] — [huː] [kæn; kən] [fɔː'siː] [wɒt] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [dɪ'kriːd] ?
But **alas** **—** **who** **can** **foresee** **what** **the** **gods** **have** **decreed** **?**
但 唉 — WHO 能 预见 什么 这 神 有 颁布 ?

但是，唉——谁又能预见神明的旨意呢?

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒtn] - [wʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [bɪŋkəl] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
For **,** **with** **the** **cotton** **-** **wool** **in** **his** **ears** **,** **Binkle** **had** **not** **heard** **the** **stranger**
为了 , 和 这 棉布 - 羊毛 在 他的 耳朵 , 宾克尔 有 不是 听到 这 陌生人
['raɪtli] ;
rightly **;**
没错 ;

因为耳朵里塞着棉花，宾克尔没有听清陌生人的话；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bæl,hæm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

and	on	the	Tuesday	following	,	instead	of	going	to	Balham	,	he	went	to
和	在	这	周二	下列的	,	反而	的	去	到	巴勒姆	,	他	去	到

['bærəm] ,

Barham	,
巴勒姆	,

接下来的星期二，他没有去巴勒姆，而是去了巴勒姆。

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['poʊəts][ænd; ənd][waɪld] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] .

which	is	full	of	poets	and	wild	lovers	,	and	there	he	perished	miserably	.
哪个	是	满的	的	诗人	和	荒野	恋人	,	和	那里	他	遇难	惨痛地	.

那里到处都是诗人和狂野的恋人，他却在那里悲惨地死去。

[ðə; ði] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

THE	TRUE	ACCOUNT	OF	A	QUARREL	BETWEEN	A	MAN	WE	ALL	KNOW	AND	A
这	真的	帐户	的	一个	争吵	之间	一个	男人	我们	全部	知道	和	一个

['veri] [əʊld] ['fæməli]

VERY	OLD	FAMILY
非常	老的	家庭

一个我们都认识的男人与一个古老家族之间争吵的真实故事

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][mæn] [huː] [θɔːt] [ə'baʊt] ['prəʊtiːd] [sæt][baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ,

HE	Man	who	thought	about	Proteids	sat	by	the	roadside	,
他	男人	WHO	想法	关于	蛋白质	卫星	经过	这	路边	,

思考蛋白质的男人坐在路边，

['raɪtɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l]['pens(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nəʊtbʊk] .

writing	with	an	indelible	pencil	in	a	little	notebook	.
写作	和	一个	不可磨灭	铅笔	在	一个	小的	笔记本	.

用不褪色铅笔在小笔记本上写字。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] , [ɔːl][ɪn][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] , [keɪm] ['trɪpɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][hɪm] :

And	Spring	,	all	in	pink	and	white	,	came	tripping	by	,	and	cried	to	him	:
和	春天	,	全部	在	粉色的	和	白色的	,	来了	绊倒	经过	,	和	哭	到	他	:

春天，身着粉白相间的服饰，轻快地走过，向他哭喊：

- [ai] [wɪl] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

'	I	will	dance	for	you	!
-	我	将要	舞蹈	为了	你	!

我会为你跳舞！

[wɒtʃ] [ˌem 'iː] [dɑːns] !

Watch	me	dance	!
手表	我	舞蹈	!

看我跳舞！

- [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['veri] ['prɪtɪli] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [went] [ɒn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət]

'	She	danced	very	prettily	,	but	the	Man	went	on	writing	,	and	never	looked	at
-	她	跳舞	非常	漂亮	,	但	这	男人	去	在	写作	,	和	绝不	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)][wʌns] .

her	once	.
她	一次	.

“她跳舞跳得非常漂亮，但那个人却继续写作，一次也没看她一眼。”

[səʊ] [sprɪŋ] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] , [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['sʌmə(r)] .

So	Spring	,	being	young	,	burst	into	tears	,	and	told	her	sister	,	Summer	.
所以	春天	,	存在	年轻的	,	爆裂	进入	眼泪	,	和	讲述	她	姐姐	,	夏天	.

于是，年幼的斯普林哭了起来，并告诉了她的姐姐萨默。

['sʌmə(r)] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] : - [sprɪŋ] [ɪz] ['veri] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][kraɪ] .

Summer	said	to	herself	:	-	Spring	is	very	foolish	to	cry	.
夏天	说	到	她自己	:	-	春天	是	非常	愚蠢	到	哭	.

夏天对自己说："春天哭泣真是愚蠢。"

['prɒbəbli] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] ['dɑ:nsɪŋ] .

Probably	he	does	not	like	dancing	.
大概	他	做	不是	喜欢	跳舞	.

他可能不喜欢跳舞。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .

I	will	sing	to	him	.
我	将要	唱歌	到	他	.

我会唱歌给他听。

- [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sli:pi] [sɒŋ] [tu:; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] ['lɪsnd] ,

-	She	sang	a	beautiful	sleepy	song	to	him	,	but	he	never	listened	,
-	她	唱	一个	美丽的	困	歌曲	到	他	,	但	他	绝不	听着	,

她为他唱了一首动听的催眠曲，但他却从未听过。

['bi:ɪŋ] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][nəʊt] - [bʊk] .

being	busy	writing	in	his	little	note	-	book	.
存在	忙碌的	写作	在	他的	小的	笔记	-	书	.

他正忙着在小笔记本上写东西。

['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['ɔ:təm] .

Summer	was	indignant	,	and	told	her	sister	,	Autumn	.
夏天	曾是	愤怒	,	和	讲述	她	姐姐	,	秋天	.

萨默很生气，告诉了她的妹妹奥特姆。

['ɔ:təm] [sed] : - [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [gʊd] [men] [hu:] [du:; də][nɒt][laɪk] ['dɑ:nsɪŋ] .

Autumn	said	:	-	There	are	many	good	men	who	do	not	like	dancing	.
秋天	说	:	-	那里	是	许多	好的	男人	WHO	做	不是	喜欢	跳舞	.

秋天说："有很多好男人不喜欢跳舞。"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][waɪn] .

I	will	give	him	some	of	my	wine	.
我	将要	给	他	一些	的	我的	葡萄酒	.

我会给他一些我的酒。

- [səʊ][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:p(ə)l][waɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi]

-	So	she	went	to	the	Man	and	offered	him	her	purple	wine	,	but	he
-	所以	她	去	到	这	男人	和	提供	他	她	紫色的	葡萄酒	,	但	他

['mɪəli] [sed] ,

merely	said	,
仅仅	说	,

于是她走到那人面前，递给他她的紫罗兰酒，但他只是说：

- [aɪ][du:; də][nɒt] [drɪŋk] [waɪn] , - [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

-	I	do	not	drink	wine	,	-	and	resumed	his	writing	.
-	我	做	不是	喝	葡萄酒	,	-	和	恢复	他的	写作	.

"我不喝酒，"说完，他继续写作。

[ðen] ['ɔ:təm] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][bɪg]['brʌðə(r)] , ['wɪntə(r)] , [ɔ:l]

Then	Autumn	was	very	angry	indeed	,	and	told	her	big	brother	,	Winter	,	all
然后	秋天	曾是	非常	生气的	的确	,	和	讲述	她	大的	兄弟	,	冬天	,	全部

[ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] .

that	had	passed	.
那	有	通过了	.

秋天非常生气，把发生的一切都告诉了她的哥哥冬天。

['wɪntə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['dredf(ə)l][rɔ:(r)][ænd; ənd] [haʊl] , [ænd; ənd]

Winter	was	an	enormous	fellow	,	with	a	dreadful	roar	and	howl	,	and
冬天	曾是	一个	巨大的	同伴	,	和	一个	可怕	吼	和	嗥	,	和

['evri] [taɪm][hi:; hi] [mu:vd] ,

every	time	he	moved	,
每一个	时间	他	已搬	,

温特体型庞大，发出可怕的咆哮和嚎叫，而且他每次移动时，

['snəufleiks] [keɪm] [hwɜ:rl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [rəʊbz] .

snowflakes	came	whirling	from	his	flowing	robes	.
雪花	来了	旋转	从	他的	流动	长袍	.

雪花从他飘逸的长袍上飞舞而下。

- [ʃəʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['feləʊ] , - [hi:; hi] ['beləu] , ['pʌfɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

'	Show	me	the	fellow	,	'	he	bellowed	,	puffing	out	his	cheeks	.
-	展示	我	这	同伴	,	-	他	咆哮	,	抽气	出去	他的	脸颊	.

“把那家伙给我带过来！”他鼓着腮帮子大声喊道。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [hu:] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['prəʊti:d] , [stɪl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] .

Then	he	saw	the	Man	who	thought	about	Proteids	,	still	sitting	by	the	roadside	.
然后	他	锯	这	男人	WHO	想法	关于	蛋白质	,	仍然	坐着	经过	这	路边	.

然后他看见那个思考蛋白质的人，仍然坐在路边。

- [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] ? - [rɔ:d] ['wɪntə(r)] ,

'	Do	you	know	me	?	'	roared	Winter	,
-	做	你	知道	我	?	-	咆哮	冬天	,

“你认识我吗？”温特咆哮道。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætə] [laɪk] [ded] [menz] [bəʊnz] .

and	the	Man	looked	and	his	teeth	chattered	like	dead	men's	bones	.
和	这	男人	看起来	和	他的	牙齿	喋喋不休	喜欢	死的	男士	骨头	.

那人看了一眼，牙齿打颤，像死人的骨头一样。

[ðen] ['wɪntə(r)] [si:zd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [wɜ:l] [hɪm] [raʊnd][ænd; ənd][raʊnd] ,

Then	Winter	seized	him	by	the	neck	and	whirled	him	round	and	round	,
然后	冬天	查获	他	经过	这	脖子	和	旋转	他	圆形的	和	圆形的	,

然后，温特一把抓住他的脖子，把他转了好几圈。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [flʌŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][left] ['ʃəʊldə(r)] ['ɪntu:] [speɪs] .

and	finally	flung	him	over	his	left	shoulder	into	space	.
和	最后	扔	他	超过	他的	左边	肩膀	进入	空间	.

最后，他把人从左肩上甩了出去，抛向太空。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['prəʊti:d] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [si:n] [sɪns] , [bʌt; bət] ,

And	the	Man	who	thought	about	Proteids	has	not	been	seen	since	,	but	,
和	这	男人	WHO	想法	关于	蛋白质	有	不是	到过	已见	自从	,	但	,

而那位思考蛋白质问题的人从此杳无音讯，但是……

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊt] - [bʊk] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] .

the	other	day	,	a	boy	found	the	little	note	-	book	lying	by	the	roadside	.
这	其他	天	,	一个	男生	成立	这	小的	笔记	-	书	说谎	经过	这	路边	.

前几天，一个男孩在路边捡到了这本小笔记本。

[æt; ət][ðə; ði] - [red] ['laɪən] , - - [stri:t]

AT	THE	'	RED	LION	,	'	RAMPLE	STREET
在	这	-	红色的	狮子	,	-	-	街道

在“红狮”酒吧，兰普尔街

[ɑ:(r)]

R
拉

拉

['æθə] [leɪt] [wʌn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['bækəs] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] - [red] ['laɪən] [ɪn] ,
ATHER **late** **one** **Saturday** **evening** **,** **Bacchus** **walked** **into** **the** **'** **Red** **Lion** **Inn** **,**
以太 晚的 一 周六 晚上 , 巴克斯 步行 进入 这 - 红色的 狮子 客栈 ,

某个星期六深夜，酒神巴克斯走进了"红狮客栈"。

- [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] - [striːt] .
' **at** **the** **corner** **of** **Rample** **Street** **.**
- 在 这 角落 的 - 街道 .

在兰普尔街的拐角处。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lændlɔːd] , [huː] , [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,
He **said** **nothing** **,** **but** **looked** **at** **the** **landlord** **,** **who** **,** **on** **his** **part** **,**
他 说 没有什么 , 但 看起来 在 这 房东 , WHO , 在 他的 部分 ,

他什么也没说，只是看着房东，而房东则.....

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] - ['kʌmpəni] - (['miːnɪŋ] [ræŋk][ɔː(r)]['steɪʃ(ə)n]) [ɒv; əv][ðə; ði]
was **trying** **to** **discover** **the** **'** **company** **'** **(** **meaning** **rank** **or** **station** **)** **of** **the**
曾是 尝试 到 发现 这 - 公司 - (意义 秩 或者 车站) 的 这
[njuː] ['kʌstəmə(r)] ;
new **customer** **;**
新的 顾客 ;

试图了解这位新客户的"公司"（即级别或职位）;

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪvət][bɑː(r)][ɔː(r)]
so **that** **he** **should** **know** **whether** **to** **open** **the** **door** **of** **the** **Private** **Bar** **or**
所以 那 他 应该 知道 无论 到 打开 这 门 的 这 私人的 酒吧 或者
[best] [ruːm] ,
Best **Room** **,**
最好的 房间 ,

这样他就能知道该打开私人酒吧的门还是最佳包间的门了。

[ɔː(r)] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['tæpruːm; 'tæprʊm] :
or **wave** **his** **hand** **in** **the** **direction** **of** **the** **Taproom** **:**
或者 海浪 他的 手 在 这 方向 的 这 酒吧间 :

或者朝酒吧的方向挥挥手:

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləm] [ænd; ənd] [test] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪn] - ['kiːpərz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
this **is** **the** **great** **problem** **and** **test** **for** **all** **inn** **-** **keepers** **in** **England** **.**
这 是 这 伟大的 问题 和 测试 为了 全部 客栈 - 守门员 在 英格兰 .

这是英国所有旅店老板面临的一大难题和考验。

[ðə; ði]['lændlɔːd][wɒz; wəz] [stɪl] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪnz] , [wen] [ðə; ði][gɒd] [spəʊk][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ,
The **landlord** **was** **still** **puzzling** **his** **brains** **,** **when** **the** **god** **spoke** **in** **a** **rich** **,**
这 房东 曾是 仍然 令人费解 他的 大脑 , 什么时候 这 上帝 辐 在 一个 富有的 ,

房东还在苦苦思索时，神用一种浑厚的声音说道:

['meləʊ] [vɔɪs] : - ['hæpi] ['mɔːt(ə)l] , [let][juː 'es] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
mellow **voice** **:** **'** **Happy** **mortal** **,** **let** **us** **drink** **and** **sing** **together** **,**
醇厚 嗓音 : - 快乐的 凡人 , 让 我们 喝 和 唱歌 一起 ,

柔和的声音："幸福的凡人，让我们一起喝酒唱歌吧！"

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and **talk** **of** **the** **laughing** **glories** **of** **the** **world** **.**
和 讲话 的 这 笑 荣耀 的 这 世界 .

谈论着世间令人欢笑的荣耀。

[siː] !
See **!**
看 !

看!

[ai] [wɪl] ['gɑːlənd] [ðaɪ] [braʊ] [wɪð] [liːvz] [ɒv; əv] [vaɪn] .
I will garland thy brow with leaves of vine .
我 将要 花环 你的 眉头 和 树叶 的 藤 .

我要用葡萄叶装饰你的额头。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] .
' And he stepped forward .
- 和 他 步 向前 .

他向前迈了一步。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [ri'kɔil, 'riːkɔil] ['heɪstɪli] .
The landlord recoiled hastily .
这 房东 反冲 草草 .

房东慌忙后退。

- [nəʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] , - [hiː; hi] [snɑːrld] , - [juː; jʊ] [get] ['nʌθɪŋ] - [eə(r)] .
' No you don't , ' he snarled , ' you get nothing ' ere .
- 不 你 不 , - 他 纠缠 , - 你 得到 没有什么 - 埃雷 .

“不，你休想，”他咆哮道，“你在这里什么也得不到。”

[ˌaʊt'saɪd] .
Outside .
外部 .

外部。

- [ðə; ði] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [muːv] , [səʊ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [gruː] ['æŋgri] [ænd; ənd] [kraɪd] : - [ˌaʊt'saɪd] [ai] [seɪ] !
' The god did not move , so the landlord grew angry and cried : ' Outside I say !
- 这 上帝 做过 不是 移动 , 所以 这 房东 生长 生气的 和 哭 : - 外部 我 说 !

神灵没有动，房东生气了，喊道：“出去！”

- [eə(r)] [bɪl] !
' Ere Bill !
- 埃雷 账单 !

“嘿，比尔！”

[dʒæk] !
Jack !
杰克 !

杰克!

[θrəʊ] - [ɪm] [aʊt] !
Throw ' im out !
扔 - 我是 出去 !

把他扔出去!

- ['bækəs] , ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] , [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [flʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːz] ,
' Bacchus , taken by surprise , was immediately flung through the swing doors ,
- 巴克斯 , 已采取 经过 惊喜 , 曾是 立即地 扔 通过 这 摇摆 门 ,

巴克斯猝不及防，立刻被甩出了旋转门。

['lændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ˌaʊt'saɪd] .
landing at the feet of a policeman outside .
降落 在 这 脚 的 一个 警察 外部 .

落在外面一名警察的脚边。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] [gɒd] [wɒz; wəz] [faɪnd] ['meni] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd]
On Monday , the god was fined many shillings for being drunk and
[dɪs'ɔːdəli] ,
disorderly ,
乱 ,

星期一，这位神因为醉酒闹事被罚款许多先令。

[bʌt; bət] ['fɔ:tʃənətli] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] - [kɔ:t] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪm] ,

but	fortunately	no	one	in	the	police	-	court	recognised	him	,
但	幸运的是	不	一	在	这	警察	-	法庭	已确认	他	,

但幸运的是，警局法庭里没有人认出他。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən][əʊld][su:t][ænd; ənd][wɔ:(r)][ə; eɪ] [klɒθ] [kæp]

for	that	morning	he	was	dressed	in	an	old	suit	and	wore	a	cloth	cap
为了	那	早晨	他	曾是	穿着	在	一个	老的	套装	和	穿着	一个	布	帽

[ænd; ənd] [red] [skɑ:f] ,

and	red	scarf	,
和	红色的	围巾	,

那天早上他穿着一套旧西装，戴着一顶布帽，围着一条红围巾。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [hu:] [ʃeɪv] ['əʊnli][ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:nz] .

so	that	he	looked	like	one	of	those	men	who	shave	only	on	Saturday	afternoons	.
所以	那	他	看起来	喜欢	一	的	那些	男人	WHO	刮胡子	仅有的	在	周六	下午	.

所以他看起来就像那种只在周六下午刮胡子的男人。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [gɪfts] [waɪl] ['həʊldɪŋ] [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['ɒfɪs]

THE	DANGER	OF	ACCEPTING	GIFTS	WHILE	HOLDING	MUNICIPAL	OFFICE
这	危险	的	接受	礼物	尽管	保持	市政	办公室

担任市政职务期间接受礼物的危险

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['pəʊɪt] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [frɒm; frəm] - [tu:; tə]['kæmdən] [taʊn] ,

POET	,	wishing	to	remove	from	Shotterden	to	Camden	Town	,
诗人	,	祝	到	消除	从	-	到	卡姆登	镇	,

POET，希望从肖特登搬到卡姆登镇，

[faʊnd] [hɪm'self] ['sædli] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [drɪ:mz] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

found	himself	sadly	encumbered	with	dreams	and	decided	to	give	them	away
成立	他自己	令人遗憾的是	负担	和	梦境	和	决定	到	给	他们	离开

[bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][left] .

before	he	left	.
前	他	左边	.

他发现自己背负着沉重的梦想，于是决定在离开之前把它们送人。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['krɪp(ə)l][gɜ:l][nekst][dɔ:(r)] ,

He	started	with	the	little	cripple	girl	next	door	,
他	开始	和	这	小的	削弱	女孩	下一个	门	,

他先从隔壁那个残疾小女孩开始。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [geɪv] [tu:] ['splendɪd] [drɪ:mz] [ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ] ['ga:dnz] ,

to	whom	he	gave	two	splendid	dreams	of	laughing	gardens	,
到	谁	他	给予	二	灿烂	梦境	的	笑	花园	,

他给了他们两个关于欢笑花园的美妙梦境，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔ:l] [raʊnd] - ([ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['veri] [lɑ:dʒ] [taʊn]) ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ]

and	then	went	all	round	Shotterden	(	it	is	not	a	very	large	town	)	giving	away
和	然后	去	全部	圆形的	-	(	它	是	不是	一个	非常	大的	镇	)	给予	离开

[hɪz; ɪz] [dri:mz] .

his	dreams	.
他的	梦境	.

然后他走遍了肖特登（肖特登不是一个非常大的城镇），到处宣扬他的梦想。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [dri:m] [left] ,

When	he	returned	to	his	lodging	,	he	found	he	had	one	dream	left	,
什么时候	他	返回	到	他的	住宿	,	他	成立	他	有	一	梦	左边	,

当他回到住处时，他发现自己还剩下一个梦。

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]

so	he	went	to	the	policeman	who	always	stood	at	the	corner	of	the	street
所以	他	去	到	这	警察	WHO	总是	站立	在	这	角落	的	这	街道
,														
,														
'														

于是他去找了那个总是站在街角的警察。

[ænd; ənd] [sed] : - [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	said	:	'	I	cannot	understand	it	.
和	说	:	-	我	不能	理解	它	.

他说："我不明白。"

[ai][hæv; həv][wʌn] [driːm] [left] ,

I	have	one	dream	left	,
我	有	一	梦	左边	,

我还有一个梦想，

[jet] [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][wʌn][tuː; tə] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

yet	I	think	I	have	given	one	to	every	person	in	the	town	,
然而	我	思考	我	有	给定	一	到	每一个	人	在	这	镇	,

但我认为我已经把一份送给了镇上的每一个人。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [tuː] . -

and	to	some	I	have	given	two	.	'
和	到	一些	我	有	给定	二	.	-

有些人我给了两份。

- [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][meə(r)] — - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['daʊtfəli] .

'	There	is	the	Mayor	—	'	replied	the	policeman	,	doubtfully	.
-	那里	是	这	市长	—	-	回复	这	警察	,	怀疑地	.

"市长在那儿——"警察犹豫地回答道。

- [ðə; ði] ['veri] [mæn] !

'	The	very	man	!
-	这	非常	男人	!

正是这个人！

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm] !

I	had	forgotten	him	!
我	有	被遗忘的	他	!

我把他忘了！

- [kraɪd][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [meə(r)] .

'	cried	the	Poet	,	and	ran	off	to	find	the	Mayor	.
-	哭	这	诗人	,	和	跑	离开	到	寻找	这	市长	.

"诗人喊道，然后跑去找市长了。"

[ðə; ði] [meə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði] [gɪft] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Mayor	accepted	the	gift	very	reluctantly	,	and	tried	to	get	rid	of	it	,
这	市长	公认	这	礼物	非常	勉强	,	和	尝试	到	得到	摆脱	的	它	,

市长很不情愿地接受了这份礼物，并试图摆脱它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] [pə'sɪstəntli] , [æz; əz] [driːmz] [duː; də] .

but	it	clung	to	him	persistently	,	as	dreams	do	.
但	它	紧紧抓住	到	他	持续地	,	作为	梦境	做	.

但它却像梦境一样，始终萦绕在他心头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [driːm] ,

It	was	a	good	dream	,
它	曾是	一个	好的	梦	,

那是一个美梦。

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [daɪd][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

a	dream	of	the	white	neck	of	a	queen	who	died	four	thousand	years	ago	,
一个	梦	的	这	白色的	脖子	的	一个	女王	WHO	死亡	四	千	年	前	,

梦见一位四千年前去世的女王的白色脖颈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meə(r)] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	Mayor	did	not	want	it	.
但	这	市长	做过	不是	想	它	.

但市长并不想要。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [wei] [ə'pɒn] [hɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,

As	time	went	on	,	it	weighed	upon	him	more	and	more	,
作为	时间	去	在	,	它	称重	之上	他	更多的	和	更多的	,

随着时间推移，这件事在他心中越来越沉重。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'feəz] [ɔː(r)] ['əʊpənɪŋ]

and	when	he	should	have	been	attending	to	Municipal	Affairs	or	Opening
和	什么时候	他	应该	有	到过	参加	到	市政	事务	或者	开幕

[ə; eɪ] [bə'zɑː(r)] ,

a	Bazaar	,
一个	市场	,

而当他本应处理市政事务或开集市的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['wɒndərɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['bruːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

he	found	his	mind	wandering	,	and	he	was	for	ever	brooding	on	the
他	成立	他的	头脑	漫游	,	和	他	曾是	为了	曾经	沉思	在	这

[ded] [kwiːn] .

dead	queen	.
死的	女王	.

他发现自己思绪飘忽，总是想着死去的女王。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ,

Until	one	day	,
直到	一	天	,

直到有一天，

[wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [baɪ'lɔː] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm]

when	the	Council	was	discussing	a	new	Byelaw	to	prevent	Children	from
什么时候	这	理事会	曾是	讨论	一个	新的	地方法规	到	防止	孩子们	从

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [p'ɑːks] ,

playing	in	the	Public	Parks	,
玩耍	在	这	民众	公园	,

当市议会讨论一项新的地方法规，旨在阻止儿童在公共公园玩耍时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] , [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [sɒŋ] ,

he	was	asked	to	speak	,	and	,	full	of	the	dream	,	he	burst	into	song	,
他	曾是	问	到	说话	,	和	,	满的	的	这	梦	,	他	爆裂	进入	歌曲	,

他被要求发言，于是他沉浸在梦想中，突然放声歌唱起来。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] .

to	the	great	astonishment	of	all	present	.
到	这	伟大的	惊讶	的	全部	展示	.

令在场所有人大为惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

He	was	then	asked	to	resign	,	which	he	did	.
他	曾是	然后	问	到	辞职	,	哪个	他	做过	.

随后他被要求辞职，他也照做了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hɑːdli] ['eniwʌn] ['evə(r)] [kɔːlz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [liːvz] [ə; eɪ] [kɑːd] .

And	now	,	hardly	anyone	ever	calls	or	even	leaves	a	card	.
和	现在	,	几乎	任何人	曾经	呼叫	或者	甚至	树叶	一个	卡片	.

现在，几乎没人打电话，甚至没人留名片了。

[ðə; ði] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fəˈgɒtn] [gɒd]
THE HUMILIATING EXPERIENCE OF A FORGOTTEN GOD
这 羞辱 经验 的 一个 被遗忘的 上帝

被遗忘之神的屈辱经历

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [greɪt] [ˌbæbɪˈləʊnɪən][gɒd] , [ˈmɑːdʊk] , [ˌriːˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
HE great Babylonian god , Marduk , revisiting the earth in the guise of a young
他 伟大的 巴比伦 上帝 , 马尔杜克 , 重温 这 地球 在 这 伪装 的 一个 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

伟大的巴比伦神祇马尔杜克，化身为一名年轻男子重返人间。

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði][sɪlk] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [stɔːz] .
fell in love with a girl in the silk Department of the Universal Stores .
跌倒 在 爱 和 一个 女孩 在 这 丝绸 部门 的 这 普遍的 商店 .

爱上了环球商店丝绸部的一个女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈliːnə] .
Her name was Lena .
她 姓名 曾是 莉娜 .

她的名字叫莉娜。

- [əʊ] [muːn] - [feɪst] [wʌn] !
' O moon - faced one !
- 哦 月亮 - 面对 一 !

“哦，月亮脸啊！”

[əʊ] [waɪt] [ˈflaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
O white flower of the world !
哦 白色的 花 的 这 世界 !

哦，世界上的白色花朵！

[aɪ][əˈdɔː(r)] [ðiː] , - [ˈmɑːdʊk] [ˈwɪspəd] .
I adore thee , ' Marduk whispered .
我 崇拜 你 , - 马尔杜克 低声说道 .

“我爱你，”马尔杜克低声说道。

- [ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][sɑːrpænɪtəm] , [ðə; ði] [ˈlepəd] - [aɪd] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] ,
' Thou hast the look of Sarpanitum , the leopard - eyed goddess ,
- 你 哈斯特 这 看 的 萨尔帕尼图姆 , 这 豹 - 眼睛 女神 ,

“你拥有萨尔帕尼图姆的容貌，那位拥有豹眼的女神，

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] ! -
in days of old when the stars were young and kind ! '
在 天 的 老的 什么时候 这 明星 是 年轻的 和 种类 ! -

在遥远的过去，那时群星年轻而善良！

- [wel] , [wel] , - [kraɪd] [ˈliːnə] , - [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] ? -
' Well , well , ' cried Lena , ' what will you do to please me ? '
- 出色地 , 出色地 , - 哭 莉娜 , - 什么 将要 你 做 到 请 我 ? -

“哼，哼，”莉娜喊道，“你打算怎么做才能让我高兴呢？”

- [aɪ] [wɪl] [ˌriːˈbɪld] [ˈbæbɪlən] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , - [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][gɒd] ,
' I will rebuild Babylon in an hour for thee , ' shouted the god ,
- 我 将要 重建 巴比伦 在 一个 小时 为了 你 , - 喊叫 这 上帝 ,

“我将在一小时内为你重建巴比伦！”神喊道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sped] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] , ['saɪlənt] [pleɪn] , [weə(r)] [hiː; hi] ['leɪbəd] ['maɪtɪli] .

and	away	he	sped	to	the	great	,	silent	plain	,	where	he	laboured	mightily	.
和	离开	他	加速	到	这	伟大的	,	沉默的	清楚的	,	在哪里	他	辛勤劳作	非常	.

于是他飞奔到那片广袤寂静的平原，在那里辛勤劳作。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [wɑːft, wɔft, wæft] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə]

In	a	short	space	of	time	he	returned	and	wafted	her	away	to
在	一个	短的	空间	的	时间	他	返回	和	飘散	她	离开	到

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] .

the	scene	of	his	labouring	.
这	场景	的	他的	劳动	.

不久之后，他返回并带着她回到了他工作的地方。

- [lʊk] , [lʊk] , - [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

'	Look	,	look	,	'	he	cried	,	and	waved	his	hand	.
-	看	,	看	,	-	他	哭	,	和	挥手	他的	手	.

"看，看！"他喊道，并挥了挥手。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bæbɪlən] , [ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [driːm] ,

And	there	was	Babylon	,	the	mighty	city	of	splendour	and	dream	,
和	那里	曾是	巴比伦	,	这	强大的	城市	的	辉煌	和	梦	,

['ʃɪmərɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ,

shimmering	and	glittering	,
闪闪发光	和	闪闪发光	,

还有巴比伦，这座宏伟壮丽、充满梦幻气息的城市，闪耀着夺目的光芒。

[ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

the	wonder	of	the	world	.
这	想知道	的	这	世界	.

世界奇观。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] , [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['pæləs] , [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] , [æz; əz]

There	were	the	great	gates	,	the	towering	palaces	,	the	hanging	gardens	,	as
那里	是	这	伟大的	大门	,	这	参天	宫殿	,	这	绞刑	花园	,	作为

[ɒv; əv] [əʊld] .

of	old	.
的	老的	.

那里有宏伟的城门、高耸的宫殿和空中花园，一切都和以前一样。

- [wel] ? - [ænd; ənd] ['mɑːdʊk] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪzd]

'	Well	?	'	and	Marduk	turned	to	her	eagerly	when	she	had	gazed
-	出色地	?	-	和	马尔杜克	转向	到	她	急切地	什么时候	她	有	凝视

[hɜː(r); hə(r)] [fɪl] ,

her	fill	,
她	充满	,

"怎么样？"当她凝视够了之后，马尔杜克急切地转向她。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] ['swetɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [vɑːst] ['leɪbə(r)]

and	wiped	his	forehead	,	for	even	he	sweated	from	his	vast	labours
和	擦拭	他的	前额	,	为了	甚至	他	汗流浃背	从	他的	广阔的	劳动

.

:

.

他擦了擦额头，因为他辛勤劳作，也汗流浃背。

['liːnə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] : - [jes] , [ɪts] ['veri] [naɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

Lena	looked	at	him	:	'	Yes	,	it's	very	nice	,	'	she	said	.
莉娜	看起来	在	他	:	-	是的	,	它是	非常	好的	,	-	她	说	.

莉娜看着他，说道："是的，非常漂亮。"

[haʊ] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] [ˌə'mju:zmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd]
HOW **THE** **RATIONAL** **AMUSEMENTS** **OF** **THE** **GREAT** **ARE** **LIMITED**
如何 这 合理的 娱乐 的 这 伟大的 是 有限的

伟人们的理性娱乐是如何受到限制的

[bi:]
B
B

B

[i'fɔ:r] [jɔ:(r); jə(r)][taɪm] , [tu:] ['mʌmə] [ænd; ənd][ə; eɪ][ju:nɪ'teərɪən][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]
EFORE **your** **time** **,** **two** **Mummers** **and** **a** **Unitarian** **were** **seated** **in** **a**
之前 你的 时间 , 二 哑剧演员 和 一个 一神论派 是 坐着 在 一个
['tævən] ['pleɪɪŋ] [kɑ:dz] ,
tavern **playing** **cards** **,**
酒馆 玩耍 牌 ,

在你出生之前，两个哑剧演员和一个一神论者坐在酒馆里玩牌。

[wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sæləʊ] - [feɪst] [mæn] , [drest] [ɪn] [blæk] ,
when **a** **long** **,** **sallow** **-** **faced** **man** **,** **dressed** **in** **black** **,**
什么时候 一个 长的 , 黄褐色 - 面对 男人 , 穿着 在 黑色的 ,

当一个身穿黑衣、面色蜡黄、身材瘦长的男人出现时，

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] .
joined **them** **and** **asked** **if** **he** **might** **have** **a** **game** **.**
加入 他们 和 问 如果 他 可能 有 一个 游戏 .

加入他们后，他问他是否可以一起玩游戏。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] ['kɔ:diəli] , [ænd; ənd] [wɪst] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] ,
He **was** **received** **cordially** **,** **and** **Whist** **was** **proposed** **,**
他 曾是 已收到 诚挚地 , 和 惠斯特 曾是 建议的 ,

他受到了热情接待，并被提议玩惠斯特牌。

[ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
the **civilisation** **of** **the** **world** **not** **having** **arrived** **at** **Bridge** **at** **that** **time** **.**
这 文明 的 这 世界 不是 拥有 到达的 在 桥 在 那 时间 .

当时世界文明尚未到达布里奇。

[ðə; ði][ju:nɪ'teərɪən] [delt] [aʊt][ðə; ði][kɑ:dz] ,
The **Unitarian** **dealt** **out** **the** **cards** **,**
这 一神论派 已处理 出去 这 牌 ,

那位一神论者分发了扑克牌。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] ['sɔ:tɪd] [ænd; ənd]['skru:tənaɪzd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
and **the** **Man** **in** **black** **sorted** **and** **scrutinized** **his** **hand** **in** **the** **manner** **of**
和 这 男人 在 黑色的 已排序 和 仔细审查 他的 手 在 这 方式 的
[wʌn] [hu:] [teɪks] [ə; eɪ] [ki:n] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
one **who** **takes** **a** **keen** **interest** **in** **the** **game** **.**
一 WHO 需要 一个 敏锐的 兴趣 在 这 游戏 .

黑衣男子仔细地整理和审视着自己的牌，就像一个对牌局非常感兴趣的人那样。

- [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [trʌmps] ?
' By **the** **way** **,** **what** **are** **trumps** **?**
- 经过 这 方式 , 什么 是 特朗普 ?

顺便问一下，什么是王牌?

- [hi:; hi] [ɑ:skt] .
' he **asked** **.**
- 他 问 .

他问道。

- [hɑːts] , - [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmə] .
' **Hearts** , ' **replied** **one** **of** **the** **Mummers** .
- 红心 , - 回复 一 的 这 哑剧演员 .

“红心，”其中一个哑剧演员回答道。

- [hɑːts] !
' **Hearts** !
- 红心 !

“红心！”

[hɑːts] !
Hearts !
红心 !

红心！

[red] [hɑːts] ! - [skriːmd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] ,
Red **Hearts** ! ' **screamed** **the** **Man** **in** **black** ,
红色的 红心 ! - 尖叫 这 男人 在 黑色的 ,

“红心！”黑衣人尖叫道。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːdz][ɪn]['æŋgə(r)] .
springing **to** **his** **feet** **and** **spilling** **his** **cards** **in** **anger** .
弹簧 到 他的 脚 和 溢出 他的 牌 在 愤怒 .

他猛地站起身，愤怒地将手中的牌全部扔了出去。

- [haʊ] [ðə; ði][maɪ'self][kæn; kən][aɪ] [pleɪ] [wɪð] [hɑːts] [æz; əz] [trʌmps] !
' **How** **the** **myself** **can** **I** **play** **with** **hearts** **as** **trumps** !
- 如何 这 我 能 我 玩 和 心 作为 特朗普 !

我怎么能用红桃当王牌呢！

['eni] ['ʌðə(r)][suːt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['splendɪdli] !
Any **other** **suit** **would** **have** **done** **splendidly** !
任何 其他 套装 会 有 完毕 精彩地 !

换成其他任何一套西装都会非常合适！

- [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
' **And** , **with** **a** **loud** **cry** , **he** **jumped** **through** **the** **floor** ,
- 和 , 和 一个 大声 哭 , 他 跳了起来 通过 这 地面 ,

“然后，他大叫一声，从地板下面跳了下去。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] , [θruː] [ðə; ði] [kræk] , [ɒv; əv]
and **as** **he** **went** **the** **others** **caught** **a** **glimpse** , **through** **the** **crack** , **of**
和 作为 他 去 这 其他的 捕捉 一个 一瞥 , 通过 这 裂缝 , 的
[fleɪmz] , ['kɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] .
flames , **curling** **and** **leaping** .
火焰 , 冰壶 和 跳跃 .

当他走开时，其他人透过缝隙瞥见了火焰，它们翻滚跳跃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'teərɪən][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ɔː(r)][ðə; ði] [tuː]
It **is** **not** **recorded** **whether** **the** **Unitarian** **was** **the** **more** **surprised** **or** **the** **two**
它 是 不是 记录 无论 这 一神论派 曾是 这 更多的 惊讶 或者 这 二
['mʌmə] .
Mummers .
哑剧演员 .

没有记载是那位一神论者更感到惊讶，还是那两位哑剧演员更惊讶。

[ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]
THE **IMPRUDENCE** **OF** **A** **POLITICIAN** **IN** **TRAVELLING** **FURTHER** **THAN** **THE** **NEWSPAPERS**
这 轻率 的 一个 政治家 在 旅行 更远 比 这 报纸

政治人物出行超出报纸报道范围的轻率之举

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] [west] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] ,
HE **Member** **of** **Parliament** **for** **West** **Churchling** **had** **walked** **far** **,** **and** **,**
他 成员 的 议会 为了 西方 教会 有 步行 远的 , 和 ,
['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
losing **his** **way** **in** **the** **darkness** **,**
输 他的 方式 在 这 黑暗 ,

西丘奇林选区的国会议员走了很远的路，在黑暗中迷路了，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] .
came **to** **the** **World's** **End** **.**
来了 到 这 世界的 结尾 .

来到了世界尽头。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði]['hɒst(ə)l] , [weə(r)] , [raʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ðə; ði]
There **he** **spied** **the** **Hostel** **,** **where** **,** **round** **a** **bright** **fire** **,** **were** **seated** **the**
那里 他 间谍 这 旅馆 , 在哪里 , 圆形的 一个 明亮的 火 , 是 坐着 这
[θriː] ['wɔtʃə, 'wɔː-] ,
three **Watchers** **,**
三 观察者 ,

他在那里瞥见了旅店，只见三个守望者围坐在明亮的篝火旁。

- [ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] [nəʊz] , - [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [heə(r)] ,
Arshel **of** **the** **Twisted** **Nose** **,** **Zanoah** **of** **the** **Bright** **Hair** **,**
- 的 这 扭曲 鼻子 , - 的 这 明亮的 头发 ,

歪鼻子阿尔谢尔，亮发扎诺亚

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [huːz] [neɪm] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][rɪ'membə(r)] .
and **the** **other** **whose** **name** **I** **can** **never** **remember** **.**
和 这 其他 谁 姓名 我 能 绝不 记住 .

还有另一个人，我总是记不住他的名字。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ðə; ði]
They **gave** **him** **greeting** **,** **and** **he** **sat** **down** **and** **warmed** **his** **hands** **by** **the**
他们 给予 他 问候 , 和 他 卫星 向下 和 温暖 他的 双手 经过 这
['faɪə(r)] .
fire **.**
火 .

他们向他问好，他便坐下，在火堆旁烤手。

['prez(ə)ntli] , - [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , - [sɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] [sɒŋ] .
Presently **,** **Arshel** **turned** **to** **him** **and** **said** **,** **'** **Sing** **us** **a** **song** **.**
目前 , - 转向 到 他 和 说 , - 唱歌 我们 一个 歌曲 .

这时，阿尔谢尔转向他说：“给我们唱首歌吧。”

- [ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [sed] [wɪð] ['dɪgnəti] , - [aɪ] ['kænɒt] [sɪŋ] .
' **The** **Member** **of** **Parliament** **said** **with** **dignity** **,** **'** **I** **cannot** **sing** **.**
- 这 成员 的 议会 说 和 尊严 , - 我 不能 唱歌 .

这位国会议员有尊严地说：“我不会唱歌。”

- [ðə; ði] [θriː] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
' **The** **three** **Watchers** **sighed** **and** **looked** **at** **him** **reproachfully** **.**
- 这 三 观察者 叹了口气 和 看起来 在 他 责备地 .

三位守望者叹了口气，责备地看着他。

- [ðen] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , - [sed] - , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪp] .
' **Then** **dance** **for** **us** **,** **'** **said** **Zanoah** **,** **picking** **up** **a** **little** **pipe** **.**
- 然后 舞蹈 为了 我们 , - 说 - , 挑选 向上 一个 小的 管道 .

“那就为我们跳舞吧，”扎诺亚说着，拿起一根小烟斗。

- [ai] ['kænɒt] [dɑ:ns] , - [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ['sædli] .

'	I	cannot	dance	,	'	returned	the	Member	of	Parliament	sadly	.
-	我	不能	舞蹈	,	-	返回	这	成员	的	议会	令人遗憾的是	.

"我不会跳舞，"这位国会议员遗憾地回答道。

[ðə; ði] [θri:] ['wɔtʃə, 'wɔ:-] [saɪd] [mɔ:(r)] ['di:pli] .

The	three	Watchers	sighed	more	deeply	.
这	三	观察者	叹了口气	更多的	深	.

三位守望者深深地叹了口气。

- [ðen] [tel] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [teɪl] , - [sed] [ðə; ði][wʌn] [hu:z] [neɪm] [ai][kæn; kən]['nevə(r)][rɪ'membə(r)] .

'	Then	tell	us	a	tale	,	'	said	the	one	whose	name	I	can	never	remember	.
-	然后	告诉	我们	一个	故事	,	-	说	这	一	谁	姓名	我	能	绝不	记住	.

"那就给我们讲个故事吧，"那个我总是记不住名字的人说道。

[ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ['pɔndə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [bɪ'gæn] :

The	Politician	pondered	for	a	moment	,	then	began	:
这	政治家	沉思	为了	一个	片刻	,	然后	开始	:

这位政治家沉思片刻，然后开口说道：

- [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pi:l]

'	At	the	last	General	Election	it	was	decided	that	our	Party	should	appeal
-	在	这	最后的	一般的	选举	它	曾是	决定	那	我们的	派对	应该	上诉

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðəʊz] ['stʌdid] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] [rɪ'fɔ:rmz] ['nesəsəri] [frɒm; frəm]

to	the	country	to	support	those	studied	and	careful	reforms	necessary	from
到	这	国家	到	支持	那些	研究	和	小心	改革	必要的	从

[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [kə'mju:nəti] [laɪk]['aʊəz] .

time	to	time	in	an	enlightened	community	like	ours	.
时间	到	时间	在	一个	开明	社区	喜欢	我们的	.

"在上届大选中，我们党决定呼吁全国人民支持像我们这样开明的社会不时需要进行的那些经过深思熟虑和谨慎的改革。"

['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['tærɪf] , [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] , [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]

Questions	of	Tariff	,	Extension	of	the	Franchise	,	Disestablishment	of	the	Church
问题	的	关税	,	扩大	的	这	特许经营	,	解散	的	这	教会

, [fri:] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

,	Free	Commercial	Education	for	the	Masses	,
,	自由的	商业的	教育	为了	这	群众	,

关税问题、扩大选举权、解散国教、面向大众的免费商业教育，

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['pɪlər] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [ʃʊd; ʃəd][stænd][ɔ:(r)][fɔ:l] .

were	to	be	the	pillars	by	which	our	Party	should	stand	or	fall	.
是	到	是	这	柱子	经过	哪个	我们的	派对	应该	站立	或者	落下	.

将成为我们党成败的支柱。

[ai][maɪ'self] — — -

I	myself	—	—	'
我	我	—	—	-

我本人——'

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [lɒŋ] , - [kraɪd] - .

'	It	is	too	long	,	'	cried	Arshel	.
-	它	是	也	长的	,	-	哭	-	.

"太长了！"阿尔谢尔喊道。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [teɪl] , - [kraɪd] - .

'	It	is	a	poor	tale	,	'	cried	Zanoah	.
-	它	是	一个	贫穷的	故事	,	-	哭	-	.

"这故事太糟糕了，"扎诺亚喊道。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɜ:st] [teɪl] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [hɜ:d] ,

'	It	is	the	worst	tale	I	have	ever	heard	,
-	它	是	这	最差	故事	我	有	曾经	听到	,

这是我听过的最糟糕的故事。

- [kraɪd][ðə; ði][wʌn] [huːz] [neɪm] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][rɪ'membə(r)] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]

'	cried	the	one	whose	name	I	can	never	remember	,	'	and	you	are	no
-	哭	这	一	谁	姓名	我	能	绝不	记住	,	-	和	你	是	不

['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

company	for	us	.
公司	为了	我们	.

“那个我永远也记不住名字的人喊道，‘你对我们来说毫无陪伴可言。’”

- [səʊ] [ðeɪ] [θrʌst] [ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] [west] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

'	So	they	thrust	the	Member	of	Parliament	for	West	Churchling	out	into	the
-	所以	他们	推力	这	成员	的	议会	为了	西方	教会	出去	进入	这

[kəʊld] [naɪt] .

cold	night	.
寒冷的	夜晚	.

于是，他们把西丘奇林选区的国会议员赶到了寒冷的夜里。

[ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːld]

THE	WRONG	WORLD
这	错误的	世界

错误的世界

[əʊ]

O
哦

哦

[ˌen 'iː] ['sætədeɪ] [naɪt] , [nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

NE	Saturday	night	,	not	many	years	ago	,
东北	周六	夜晚	,	不是	许多	年	前	,

几年前的一个星期六晚上，东北

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['tɒstən] [striːt] , .

there	was	a	great	crowd	at	the	end	of	Toston	Street	,	Littlebury	.
那里	曾是	一个	伟大的	人群	在	这	结尾	的	托斯顿	街道	,	利特尔伯里	.

在利特尔伯里托斯顿街的尽头，聚集了很多人。

- [næ] [ðen] .

'	Nah	then	.
-	不	然后	.

那就算了。

[næ] [ðen] .

Nah	then	.
不	然后	.

那就算了。

[wɑːts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'bɑːt] ? - [kraɪd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['ʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['kjʊəriəs]

Wot's	all	this	abart	?	'	cried	a	policeman	,	shouldering	his	way	through	the	curious
什么?	全部	这	巴特	?	-	哭	一个	警察	,	肩部	他的	方式	通过	这	好奇的

[θrɒŋ] .

throng	.
人群	.

“这都是些什么事？”一名警察一边喊着，一边挤过好奇的人群。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [klɪəd] [speɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd]

In	the	centre	of	the	crowd	was	a	small	cleared	space	,	in	which	was	seated
在	这	中心	的	这	人群	曾是	一个	小的	已清除	空间	,	在	哪个	曾是	坐着

,

,
,

人群中央有一小块空地，里面坐着一些人，

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ə; eɪ][streɪndʒ] ['biːɪŋ] [wɪð] [dɑːk] [bluː] [heə(r)][ænd; ənd]
on **the** **edge** **of** **the** **pavement** **,** **a** **strange** **being** **with** **dark** **blue** **hair** **and**
在 这 边缘 的 这 路面 , 一个 奇怪的 存在 和 黑暗的 蓝色的 头发 和
['griːnɪʃ] - ['tɪntɪd] [skɪn] .
greenish **-** **tinted** **skin** **.**
绿绿色 - 有色 皮肤 .

在人行道边缘，站着一个有着深蓝色头发和绿色皮肤的奇怪生物。

- [næ] [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk] , - [wɑːts] [ɔːl] [ðɪs] ?
' **Nah** **then** **,** **'** **said** **the** **policeman** **,** **pulling** **out** **his** **note** **-** **book** **,** **'** **wot's** **all** **this** **?**
- 不 然后 , - 说 这 警察 , 拉 出去 他的 笔记 - 书 , - 什么? 全部 这 ?

"那又怎样？"警察说着，掏出笔记本，"这都是些什么事？"

- [ðə; ði][streɪndʒ] ['biːɪŋ] , [ɒn] [huːm] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [tʌŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] ,
' **The** **strange** **being** **,** **on** **whom** **the** **gift** **of** **tongues** **must** **have** **descended** **,**
- 这 奇怪的 存在 , 在 谁 这 礼物 的 舌头 必须 有 下降 ,
[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
looked **up** **and** **said** **:**
看起来 向上 和 说 :

"那个拥有说方言天赋的奇异生物抬起头说道：

- [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? -
' **Where** **am** **I** **?** **'**
- 在哪里 是 我 ? -

"我这是在哪儿？"

- [kʌm] [ɒn] .
' **Come** **on** **.**
- 来 在 .

'快点。

[wɑːts] [ðə; ði] [geɪm] , [eɪ] ?
Wot's **the** **game** **,** **eh** **?**
什么? 这 游戏 , 嗯 ?

这游戏玩法是什么？

[huː] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] , [eɪ] ?
Who **are** **yer** **,** **eh** **?**
WHO 是 你的 , 嗯 ?

你是谁？

['wɒtʃər] ['duːɪŋ] - [eə(r)] ? - [rɔːd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm][mɔː(r)] ['trʌkjələnt]
Wotcher **doing** **'** **ere** **?** **'** **roared** **the** **policeman** **,** **his** **surprise** **making** **him** **more** **truculent**
沃彻 正在做 - 埃雷 ? - 咆哮 这 警察 , 他的 惊喜 制作 他 更多的 好斗的
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
than **usual** **.**
比 通常 .

"你在这里干什么？"警察吼道，他的惊讶让他比平时更加蛮横无理。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['biːɪŋ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
The **strange** **being** **made** **no** **reply** **,** **but** **stared** **at** **the** **policeman** **,**
这 奇怪的 存在 制成 不 回复 , 但 凝视 在 这 警察 ,

那个怪人没有回答，只是盯着警察看。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['kjʊəriəs] , ['dʒɔslɪŋ] [kraʊd] .
and **then** **looked** **gravely** **at** **the** **curious** **,** **jostling** **crowd** **.**
和 然后 看起来 严重地 在 这 好奇的 , 推搡 人群 .

然后他神情严肃地看着熙熙攘攘、好奇的人群。

- [aɪ] [nəʊ] !
' **I** **know** **!**
- 我 知道 !

'我知道！

[ai] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

- [hiː; hi][kraɪd] [traɪˈʌmfəntli] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
' he cried triumphantly , springing to his feet .
- 他 哭 凯旋而归 , 弹簧 到 他的 脚 .

他得意地喊道，跳了起来。

- [aɪm][ɒn] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪl] [rɪ'membə(r)] — ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] — [aɪv]
' I'm on — just a minute , I'll remember — somewhere in the Solar system — I've
- 我是 在 — 只是 一个 分钟 , 患病的 记住 — 某处 在 这 太阳的 系统 — 我已经
[gɒt][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [ɜːθ] !
got it — the Earth !
得到 它 — 这 地球 !

"我明白了——稍等片刻，我想起来了——在太阳系的某个地方——我想起来了——地球！"

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [ɜːθ] !
That's it — the Earth !
那就是 它 — 这 地球 !

就是这样——地球!

[ðə; ði] [fuːlz] . . . ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)nz] .
The fools . . . giving me the wrong directions .
这 傻瓜 . . . 给予 我 这 错误的 方向 .

这些笨蛋.....给我指错了路。

[ai] [wɒnt] [mɔrkəz] , [ɪn][ðə; ði]['luːnə(r)] ['sɪstəm] — [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] ['plid] .
I want Morchas , in the Lunar system — the other side of Pleiades .
我 想 莫尔查斯 , 在 这 月球 系统 — 这 其他 边 的 昴 .

我想要月球星系中的莫尔卡斯星——昴星团的另一侧。

['fænsi] ['straɪkɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [ə'gen] !
Fancy striking this place again !
想要 引人注目 这 地方 再次 !

真没想到还能再次光顾这里!

[aɪv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] .
I've been on the Earth before .
我已经 到过 在 这 地球 前 .

我以前来过地球。

[ai][wɒz; wəz] ['məːdə] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I was murdered here for speaking the truth , ten thousand years ago .
我 曾是 被谋杀 这里 为了 请讲 这 真相 , 十 千 年 前 .

一万年前，我因为说了真话而在这里被谋杀。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

- [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] .
' With that he disappeared , to the great astonishment of all present .
- 和 那 他 消失 , 到 这 伟大的 惊讶 的 全部 展示 .

话音刚落，他就消失了，令在场的所有人都大吃一惊。

[ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]
THE VALUE OF A NEW POINT OF VIEW
这 价值 的 一个 新的 观点 的 看法

新观点的价值

[es]
S
S

S

['eɪlɪŋ] ['westwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['fɑ:.tə][mɔ:r'gɑ:nə] , [ai] [keɪm] [ə'pɒn]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɪn]
AILING **westward** **from** **the** **Island** **of** **Fata** **Morgana** **,** **I** **came** **upon** **Pierrot** **in**
生病 向西 从 这 岛 的 法塔 摩根娜 , 我 来了 之上 小丑 在
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bəʊt] .
his **little** **white** **boat** **.**
他的 小的 白色的 船 .

我从法塔摩根岛向西漂流，遇到了皮埃罗和他的小白船。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði][gɒdz][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl]
We **were** **old** **acquaintances** **,** **and** **I** **asked** **him** **if** **the** **gods** **were** **still**
我们 是 老的 熟人 , 和 我 问 他 如果 这 神 是 仍然
['ju:zɪŋ][hɪm]['kaɪndli] ,
using **him** **kindly** **,**
使用 他 亲切地 ,

我们是老相识了，我问他神明是否还眷顾他。

[ænd; ənd] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mu:n] , [hɪz; ɪz] [həʊm] .
and **how** **things** **were** **looking** **on** **the** **Moon** **,** **his** **home** **.**
和 如何 事物 是 寻找 在 这 月亮 , 他的 家 .

以及他的家乡月球上的情况。

- [ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' **I** **have** **been** **away** **from** **home** **for** **some** **time** **,** **'** **he** **replied** **,**
- 我 有 到过 离开 从 家 为了 一些 时间 , - 他 回复 ,

“我离家已经有一段时间了，”他回答说。

- [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
' **but** **am** **just** **about** **to** **return** **.**
- 但 是 只是 关于 到 返回 .

但我马上就要回来了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] ?
Will **you** **come** **with** **me** **?**
将要 你 来 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗?

- [səʊ][ai] ['klæmbə] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bəʊt] ,
' **So** **I** **clambered** **into** **his** **little** **boat** **,**
- 所以 我 攀爬 进入 他的 小的 船 ,

于是我爬上了他的小船。

[ænd; ənd][təʊld][maɪ] [əʊn] [ʃɪp] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['fɑ:.tə][mɔ:r'gɑ:nə] .
and **told** **my** **own** **ship** **to** **return** **to** **the** **Island** **of** **Fata** **Morgana** **.**
和 讲述 我的 自己的 船 到 返回 到 这 岛 的 法塔 摩根娜 .

我命令自己的船返回法塔摩根娜岛。

[wi:; wi] [seɪld] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [in'laivən] [ðə; ði][dɪm] ['aʊəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][streɪndʒ]
We **sailed** **on** **and** **on** **,** **Pierrot** **enlivening** **the** **dim** **hours** **with** **his** **strange**
我们 航行 在 和 在 , 小丑 活跃 这 暗淡 小时 和 他的 奇怪的
[mu:n] - [sɔ:ŋz] ,
Moon **-** **songs** **,**
月亮 - 歌曲 ,

我们继续航行，皮埃罗用他奇特的月光歌声点亮了昏暗的夜晚。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][bəʊt][tu:; tə]['æŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][beɪ] ,
until **at** **last** **he** **brought** **the** **boat** **to** **anchor** **in** **a** **little** **bay** **,**
直到 在 最后的 他 带来 这 船 到 锚 在 一个 小的 湾 ,

最后他把船停泊在一个小海湾里。

[ænd; ənd][ai]['lændɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

and	I	landed	,	for	the	first	time	,	at	the	pale	country	of	the	Moon	.
和	我	登陆	,	为了	这	第一的	时间	,	在	这	苍白	国家	的	这	月亮	.

于是，我第一次踏上了月球这片苍白的土地。

- [juː; jʊ] [nəʊ] , - [ai] [sed] [tuː; tə]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [æz; əz][wiː; wi] ['wɔndə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fæn'tæstɪk]

-	You	know	,	-	I	said	to	Pierrot	,	as	we	wandered	among	the	fantastic
-	你	知道	,	-	我	说	到	小丑	,	作为	我们	漫步	之中	这	极好的

[griːn] ['ʃædəʊz] ,

green	shadows	,
绿色的	阴影	,

“你知道吗，”我一边和皮埃罗漫步在奇妙的绿色阴影中，一边说道。

- [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [muːn] .

-	I	have	always	longed	to	visit	the	Moon	.
-	我	有	总是	渴望	到	访问	这	月亮	.

我一直渴望去月球看看。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][səʊ] [dʌl] , [naʊ] ,

The	World	is	so	dull	,	now	,
这	世界	是	所以	乏味的	,	现在	,

如今的世界真是无聊透顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd][ænd; ənd] ['meri] [pleɪs] .

and	the	Moon	always	seemed	to	us	such	a	mad	and	merry	place	.
和	这	月亮	总是	似乎	到	我们	这样的	一个	疯狂的	和	欢乐	地方	.

在我们看来，月亮总是那么疯狂而欢乐。

- ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [stɛərd] — - [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] !

-	Pierrot	stared	—	-	That	is	very	strange	!
-	小丑	凝视	—	-	那	是	非常	奇怪的	!

皮埃罗愣住了——“这太奇怪了！”

[ʌp] [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] .

Up	here	we	have	always	believed	the	reverse	of	that	.
向上	这里	我们	有	总是	相信	这	撤销	的	那	.

我们这里的人一直都持相反的观点。

[ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

And	with	good	reason	.
和	和	好的	原因	.

而且理由充分。

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] !

Look	for	yourself	!
看	为了	你自己	!

你自己看看！

- [ænd; ənd][hiː; hi][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ; [wiː; wi] [piə] ['əʊvə(r)] ,

-	and	he	led	me	to	the	edge	of	the	Moon	;	we	peered	over	,
-	和	他	引领	我	到	这	边缘	的	这	月亮	;	我们	窥视	超过	,

他领着我来到月球边缘；我们向外凝望，

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [wɜːld] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ten]

and	there	,	far	below	,	was	the	great	shining	World	,	looking	as	big	as	ten
和	那里	,	远的	以下	,	曾是	这	伟大的	灼灼	世界	,	寻找	作为	大的	作为	十

[muːnz] ,

Moons	,
月亮	,

在遥远的下方，是闪耀着光芒的大地，看起来像十个月亮那么大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['mædə(r)][ænd; ənd] [m'ɛɹɪe] .
and **a** **hundred** **times** **madder** **and** **merrier** **.**
和 一个 百 时代 茜草 和 更快乐 .

比以前疯狂一百倍，也更加快乐。

- ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , - [aɪ][kraɪd] , - [aɪ][hæv; həv][ˌem aɪ 'es] - [dʒʌdʒd][ðə; ði] [wɜːld] !
' Pierrot , ' I cried , ' I have mis - judged the World !
- 小丑 , - 我 哭 , - 我 有 误 - 评判 这 世界 !

“皮埃罗，”我喊道，“我误解了这个世界！”

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [frend] !
Good - bye , my friend !
好的 - 再见 , 我的 朋友 !

再见了，我的朋友!

- [ænd; ənd][aɪ] [liːpt] ['ɪntuː] [speɪs] .
' and I leaped into space .
- 和 我 跳跃 进入 空间 .

然后我纵身跃入太空。

[aɪ]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n]
I landed on the roof of the Headquarters of the Society for the Extension
我 登陆 在 这 屋顶 的 这 总部 的 这 社会 为了 这 扩大
[ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [kəɹ'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
of Commercial Careers for Women .
的 商业的 职业生涯 为了 女性 .

我降落在了女性商业职业拓展协会总部大楼的屋顶上。

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest]
THE UNINVITED GUEST
这 不速之客 客人

不速之客

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['sɜːt(ə)n] [rɪtʃ] [mæn] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'dʌltəreɪtɪŋ] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)]
CERTAIN rich man , having discovered a new method of adulterating milk for
肯定 富有的 男人 , 拥有 发现 一个 新的 方法 的 掺假 牛奶 为了
['beɪbiz] ,
babies ,
婴儿 ,

某个富翁发现了一种在婴儿奶粉中掺假的新方法，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fænsi] -
determined to celebrate his increase of fortune by giving a wonderful Fancy -
决定 到 庆祝 他的 增加 的 财富 经过 给予 一个 精彩的 想要 -
[dres] [bɔːl][ænd; ənd] [mɑːskt] ['kɑːnɪv(ə)l] .
dress Ball and masked Carnival .
裙子 球 和 戴面具 狂欢 .

他决心举办一场盛大的化装舞会和假面嘉年华来庆祝自己财富的增长。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [wʌn] ,
When the evening came , the scene was a very brilliant one ,
什么时候 这 晚上 来了 , 这 场景 曾是 一个 非常 杰出的 一 ,

夜幕降临之时，景色美不胜收。

[ðə; ði][mɑːsks][ænd; ənd] ['kɒstjuːmz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['veərid] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['kærəktə(r)] .
the masks and costumes being of a most varied and extravagant character .
这 面具 和 服装 存在 的 一个 最多 多种多样 和 靡 特点 .

这些面具和服装风格各异，极尽奢华。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ] [nju:] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

About	**midnight**	**,**	**a**	**new**	**figure**	**was**	**noticed**	**moving**	**slowly**	**among**	**the**	**crowd**	**,**
关于	午夜	,	一个	新的	数字	曾是	注意到	移动	缓慢地	之中	这	人群	,

大约午夜时分，有人注意到人群中出现了一个缓慢移动的新身影。

[ə; eɪ] [tɔ:l] ['fɪgə(r)] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [kləʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [kaʊl] ,

a	**tall**	**figure**	**dressed**	**in**	**a**	**long**	**black**	**cloak**	**with**	**a**	**cowl**	**,**
一个	高的	数字	穿着	在	一个	长的	黑色的	披风	和	一个	兜帽	,

一个身材高大的身影，身穿带兜帽的黑色长斗篷，

[wɪtʃ] [ˌəʊvə'ʃædəu] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['gɑ:stli] [dɛθs] [hed] .

which	**overshadowed**	**a**	**grinning**	**ghastly**	**Death's**	**Head**	**.**
哪个	黯然失色	一个	咧嘴笑	阴森	死亡人数	头	.

它遮蔽了咧嘴狞笑的恐怖骷髅头。

[ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kɒstju:m] [kɔ:zd] [mʌtʃ] ['kɒment] ; [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['tɪmɪd] [gests]

This	**extraordinary**	**costume**	**caused**	**much**	**comment**	**;**	**some**	**of**	**the**	**more**	**timid**	**guests**
这	非凡的	戏服	导致	很多	评论	;	一些	的	这	更多的	胆小	客人

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

objected	**to**	**it**	**,**
反对	到	它	,

这套奇特的服装引起了许多议论；一些比较腼腆的宾客对此表示反对。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [hu:] [ðə; ði] ['weərə(r)] [mait]

but	**the**	**majority**	**found**	**it**	**entertaining**	**and**	**wondered**	**who**	**the**	**wearer**	**might**
但	这	多数	成立	它	娱乐	和	想知道	WHO	这	佩戴者	可能

[bi:; bi] .

be	**.**
是	.

但大多数人觉得这很有趣，并想知道佩戴者是谁。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɑ:k] , ['praɪzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] ['kɒstju:mz] .

At	**one**	**o'clock**	**,**	**prizes**	**were**	**to**	**be**	**given**	**for**	**the**	**best**	**costumes**	**.**
在	一	点钟	,	奖品	是	到	是	给定	为了	这	最好的	服装	.

下午一点，将为最佳服装颁发奖品。

[ə'mɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔ:z] ,

Amid	**general**	**applause**	**,**
之中	一般的	掌声	,

在一片掌声中，

[ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] ['hændɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] [praɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [drest] [æz; əz]

the	**Master**	**of**	**the**	**Ceremonies**	**handed**	**the**	**first**	**prize**	**to**	**a**	**lady**	**dressed**	**as**
这	掌握	的	这	仪式	递交	这	第一的	奖	到	一个	女士	穿着	作为

['mædəm] [di:] ['pɒmpədɔ:(r)] .

Madame	**de**	**Pompadour**	**.**
夫人	德	蓬巴杜	.

司仪将一等奖颁给了一位装扮成蓬帕杜夫人的女士。

[hi:; hi] [ðen] [kraɪd] ['laʊdli] :

He	**then**	**cried**	**loudly**	**:**
他	然后	哭	高声	:

然后他放声大哭：

- [ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] [gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

'	**The**	**second**	**prize**	**goes**	**to**	**the**	**gentleman**	**who**	**has**	**come**	**in**	**the**	**character**	**of**
-	这	第二	奖	去	到	这	绅士	WHO	有	来	在	这	特点	的

[deθ] .

Death	**.**
死亡	.

“二等奖颁给扮演死神的那位先生。”

- [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði][streɪndʒ]['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed]

'	All	eyes	were	turned	upon	the	strange	figure	,	which	stepped	forward	and	said
-	全部	眼睛	是	转向	之上	这	奇怪的	数字	,	哪个	步	向前	和	说

[ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] :

in	a	loud	voice	:
在	一个	大声	嗓音	:

所有人的目光都转向了那个奇怪的身影，他走上前去，大声说道：

- [aɪ] ['kænɒt] [ək'sept][ðə; ði][praɪz] .

'	I	cannot	accept	the	prize	.
-	我	不能	接受	这	奖	.

我无法接受这个奖项。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [tuː] ['meni] ['praɪzɪz] .

I	have	won	too	many	prizes	.
我	有	韩元	也	许多	奖品	.

我得的奖太多了。

- [ðɪs] [ə'keɪʒnd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði][praɪz][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ˌels'weə(r)] ,

'	This	occasioned	some	remark	,	but	the	prize	was	given	elsewhere	,
-	这	引发	一些	评论	,	但	这	奖	曾是	给定	别处	,

“这引起了一些议论，但奖项最终颁给了别处。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

and	in	a	few	minutes	the	distribution	was	at	an	end	.
和	在	一个	很少	分钟	这	分配	曾是	在	一个	结尾	.

几分钟后，分发活动就结束了。

[ðen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mɑːsks][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

Then	the	Master	gave	the	signal	for	all	masks	to	be	removed	,
然后	这	掌握	给予	这	信号	为了	全部	面具	到	是	已移除	,

然后，主人发出信号，要求所有人摘下面具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [rɪ'gɑːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['feɪsɪz] .

and	the	guests	regarded	each	other	with	flushed	and	happy	faces	.
和	这	客人	认为	每个	其他	和	酡	和	快乐的	面孔	.

客人们面带红晕，面露喜悦之情，彼此对视。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə] [dɛθs]

There	was	one	exception	however	,	and	the	master	called	loudly	to	Death's
那里	曾是	一	例外	然而	,	和	这	掌握	称为	高声	到	死亡人数

[hed] ,

Head	,
头	,

然而，有一个例外，主人大声呼喊着骷髅头的名字。

[huː] [stʊd] ['sʌmwɒt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][rest] : - [sɜː(r)] , [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)][mɑːsk] .

who	stood	somewhat	apart	from	the	rest	:	'	Sir	,	remove	your	mask	.
WHO	站立	有些	除	从	这	休息	:	-	先生	,	消除	你的	面具	.

他与其他人保持着一定的距离：“先生，请摘下口罩。”

- [ðə; ði]['fɪgə(r)] ['pʊld] [bæk] [ðə; ði] [kaʊl] , [ɪk'spəʊzɪŋ][ɪts]['hɒrəb(ə)l] ['grɪnɪŋ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

'	The	figure	pulled	back	the	cowl	,	exposing	its	horrible	grinning	head	to	the	light	,
-	这	数字	拉	后退	这	兜帽	,	暴露	它是	可怕	咧嘴笑	头	到	这	光	,

那人影拉开兜帽，露出了它那张狰狞的笑脸，暴露在光线下。

[ðen] [tɜːnd] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

then	turned	slowly	as	if	to	survey	every	person	in	the	room	.
然后	转向	缓慢地	作为	如果	到	民意调查	每一个	人	在	这	房间	.

然后缓缓转身，仿佛要打量房间里的每一个人。

- [ai][weə(r)][nəʊ][mɑːsk] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['sɪmpli] .

'	I	wear	no	mask	,	'	it	said	,	simply	.
-	我	穿	不	面具	,	-	它	说	,	简单地	.

"我不戴口罩,"它简单地写道。

[haʊ] [ai] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ə; eɪ][kæ'feɪ]

HOW	I	MET	WITH	A	FAMOUS	CHARACTER	IN	A	CAFÉ
如何	我	MET	和	一个	著名的	特点	在	一个	咖啡店

我在咖啡馆偶遇一位名人

[es]

S
S

S

[ɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæ'feɪ] , [wʌn] [deɪ] , [ai] [sɔː] [ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] [saɪt] .

ITTING	in	a	large	café	,	one	day	,	I	saw	the	strangest	sight	.
伊廷	在	一个	大的	咖啡店	,	一	天	,	我	锯	这	最奇怪的	视线	.

有一天，我在一家大咖啡馆里，看到了最奇怪的一幕。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['dʌsti] , [ˌʌn'kempt] ['dəʊtəd] , ['entəd] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑː(r)] [end] ,

For	an	old	man	,	a	wretched	,	dusty	,	unkempt	dotard	,	entered	at	the	far	end	,
为了	一个	老的	男人	,	一个	可怜	,	尘土飞扬	,	蓬头垢面	老糊涂	,	进入	在	这	远的	结尾	,

一个老态龙钟、衣衫褴褛、蓬头垢面的老人，从最里面走了进来。

[ænd; ənd] ['ʃʌfld] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	shuffled	swiftly	along	the	room	.
和	洗牌	迅速地	沿着	这	房间	.

然后迅速地在房间里挪动脚步。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] , [ðə; ðɪ] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] ,

And	as	he	passed	the	little	tables	,	the	crowds	of	women	there	smiled	on	him	,
和	作为	他	通过了	这	小的	表格	,	这	人群	的	女性	那里	微笑	在	他	,

当他经过那些小桌子时，桌子旁的女人们都对他微笑。

[θruː] [hɪm] ['flaʊəz] , [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz][hænd] ,

threw	him	flowers	,	tried	to	seize	his	hand	,
扔	他	花朵	,	尝试	到	抢占	他的	手	,

向他扔花，试图抓住他的手，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] .

and	endeavoured	in	a	hundred	ways	to	attract	his	attention	and	win	his	regard	.
和	努力	在	一个	百	方式	到	吸引	他的	注意力	和	赢	他的	看待	.

她想尽各种办法吸引他的注意，赢得他的赞赏。

- [naʊ] , [ðɪs] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] , - [ai] [sed] ,

'	Now	,	this	is	surely	the	strangest	thing	that	ever	happened	,	'	I	said	,
-	现在	,	这	是	一定	这	最奇怪的	事物	那	曾经	发生	,	-	我	说	,

"这绝对是我经历过的最奇怪的事情,"我说。

[æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] ; - [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pəʊɪt] , [ðen] ,

as	the	old	man	approached	;	'	is	he	a	famous	poet	,	then	,
作为	这	老的	男人	接近	;	-	是	他	一个	著名的	诗人	,	然后	,

老人走近时问道："他是一位著名诗人吗？"

[ɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ]['selə(r)] - [fʊl] [ɒv; əv]['daɪəməndz] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm][səʊ] !

or	has	he	a	cellar	-	full	of	diamonds	,	that	the	women	should	love	him	so	!
或者	有	他	一个	地窖	-	满的	的	钻石	,	那	这	女性	应该	爱	他	所以	!

还是说他藏了一地的钻石，才让女人们如此爱他!

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)]['nəʊtɪd][ðə; ði] [sə'praɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][maɪ] [feɪs] ,

'	He	must	have	heard	me	,	or	noted	the	surprise	written	on	my	face	,
-	他	必须	有	听到	我	,	或者	著名的	这	惊喜	书面	在	我的	脸	,

“他一定是听到了我的话，或者注意到了我脸上的惊讶表情。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['kləʊzə(r)] , [hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]

for	when	he	came	closer	,	he	stayed	his	feet	for	a	moment	,	and
为了	什么时候	他	来了	更近	,	他	入住	他的	脚	为了	一个	片刻	,	和

['mʌtə] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] : —

muttered	in	my	ear	:	—
低声说道	在	我的	耳朵	:	—

因为他走近时，停顿了一下，在我耳边低语道:

- [aɪ][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] - ['kɪlə(r)] !

'	I	was	ever	a	great	lady	-	killer	!
-	我	曾是	曾经	一个	伟大的	女士	-	杀手	!

“我曾经是个很会撩妹的人！”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [taɪm] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkl] ['hɒrəbli] .

My	name	is	Time	'	;	and	he	chuckled	horribly	.
我的	姓名	是	时间	-	;	和	他	轻笑	糟糕透了	.

“我的名字叫时间”；然后他发出了一声可怕的笑声。

[ðə; ði] ['mjuːtəni]

THE	MUTINY
这	兵变

叛变

[tiː]

T
T

T

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][dʒuː] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ɪn][taɪm] [bɪ'keɪm]

HERE	was	once	a	Jew	,	who	lived	many	years	in	England	and	in	time	became
这里	曾是	一次	一个	犹	,	WHO	居住地	许多	年	在	英格兰	和	在	时间	成为

['veri] [rɪtʃ] .

very	rich	.
非常	富有的	.

从前有一个犹太人，他在英国生活了很多年，后来变得非常富有。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [ˌhens'fɔːθ] [æz; əz] [lɔːd]

For	this	,	he	was	made	a	lord	,	and	was	known	henceforth	as	Lord
为了	这	,	他	曾是	制成	一个	主	,	和	曾是	已知	今后	作为	主

-	.
Roasbif	.
-	.

为此，他被封为领主，从此被称为罗阿斯比夫勋爵。

[səʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

So	he	bought	a	large	estate	in	the	country	,
所以	他	买	一个	大的	财产	在	这	国家	,

于是他在乡下买了一大片庄园。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] .

and	lived	the	life	of	a	good	old	English	country	gentleman	.
和	居住地	这	生活	的	一个	好的	老的	英语	国家	绅士	.

他过着典型的英国乡村绅士的生活。

['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [maɪ] [lɔ:d] - [mɔ:(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] ['kɔŋkɔ:s] [ɒv; əv]
Nothing **delighted** **my** **Lord** **Roasbif** **more** **than** **to** **speak** **to** **large** **concourses** **of**
没有什么 高兴极了 我的 主 - 更多的 比 到 说话 到 大的 大厅 的
['sɪmp(ə)l]['pi:p(ə)l] ,
simple **people** **,**
简单的 人们 ,

罗阿斯比夫勋爵最乐意的事莫过于与大批普通民众交谈。

[səʊ][ɒn][æn; ən]['i:v(ə)l] [naɪt] [ɪn][nəʊ'vembə(r)][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [hɔ:l] [ɪn] -
so **on** **an** **evil** **night** **in** **November** **he** **went** **to** **the** **Agricultural** **Hall** **in** **Bosmouth**
所以 在 一个 邪恶的 夜晚 在 十一月 他 去 到 这 农业 大厅 在 -
,
,
,

于是，在一个阴森恐怖的十一月夜晚，他去了博斯茅斯的农业大厅。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [i:st] [kəʊst] , [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mi:tɪŋ] .
a **small** **town** **on** **the** **east** **coast** **,** **to** **speak** **at** **a** **political** **meeting** **.**
一个 小的 镇 在 这 东方 海岸 , 到 说话 在 一个 政治的 会议 .

东海岸的一个小镇，在一次政治集会上发表演讲。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kraʊd] [ə'weɪtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:gənɪst] [pleɪd] - [hɑ:ts] [ɒv; əv] [əʊk]
A **large** **crowd** **awaited** **him** **in** **the** **hall** **,** **and** **the** **organist** **played** **'** **Hearts** **of** **Oak**
一个 大的 人群 等待中 他 在 这 大厅 , 和 这 管风琴师 玩 - 红心 的 橡木
- [fɔ:(r)] [taɪmz] .
' **four** **times** **.**
- 四 时代 .

大厅里有一大群人等着他，管风琴师演奏了四遍《橡树之心》。

[nəʊ][wʌn] [hɜ:d] , [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] , [ə; eɪ] ['mɜ:mərɪŋ] [saʊnd] [ðæt] ['grædʒuəli] [gru:] [laʊdə] [ænd; ənd]
No **one** **heard** **,** **from** **afar** **,** **a** **murmuring** **sound** **that** **gradually** **grew** **louder** **and**
不 一 听到 , 从 远方 , 一个 淙淙 声音 那 逐步地 生长 更大声 和
[laʊdə] .
louder **.**
更大声 .

远处传来一阵低语声，渐渐地越来越大，没有人听到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] [wen] [lɔ:d] - [stʊd] [ʌp] ,
There **was** **a** **great** **clapping** **of** **hands** **when** **Lord** **Roasbif** **stood** **up** **,**
那里 曾是 一个 伟大的 鼓掌 的 双手 什么时候 主 - 站立 向上 ,

罗阿斯比夫勋爵站起来时，现场响起了热烈的掌声。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [wel] , ['tʌtʃɪŋ] [ɒn] ['mætəz]
so **that** **his** **heart** **was** **warmed** **and** **he** **spoke** **well** **,** **touching** **on** **matters**
所以 那 他的 心 曾是 温暖 和 他 辐 出色地 , 接触 在 事情
[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] .
political **and** **social** **.**
政治的 和 社会的 .

于是他心情愉悦，谈吐得体，谈及政治和社会问题。

[ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [hɜ:d] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] .
A **few** **people** **at** **the** **back** **of** **the** **hall** **heard** **a** **strange** **sound** **.**
一个 很少 人们 在 这 后退 的 这 大厅 听到 一个 奇怪的 声音 .

大厅后排有几个人听到了奇怪的声音。

[maɪ] [lɔ:d] - [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ɪn'spaɪəd] ,
My **Lord** **Roasbif** **was** **almost** **inspired** **,**
我的 主 - 曾是 几乎 灵感 ,

我的罗阿斯比夫大人几乎受到了启发，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['glɔːriəs] - - [ænd; ənd] - ['aʊə(r)] ['aɪlənd] [reɪz] - [wɪð] ['wʌndəf(ə)l]
and **spoke** **of** **the** **'** **Glorious** **Embire** **'** **and** **'** **Our** **Island** **Raze** **'** **with** **wonderful**
和 辐 的 这 - 辉煌 - - 和 - 我们的 岛 夷 - 和 精彩的
['fɜːvə(r)] .
fervour **.**
热情 .

他们满怀热情地谈论着"光荣的恩比尔"和"我们的岛屿毁灭"。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [mʌtʃ] [laʊdə] ,
But **now** **the** **noise** **outside** **had** **grown** **very** **much** **louder** **,**
但 现在 这 噪音 外部 有 生长 非常 很多 更大声 ,

但现在外面的噪音变得越来越大了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .
and **all** **the** **people** **looked** **at** **each** **other** **in** **wonder** **and** **fear** **.**
和 全部 这 人们 看起来 在 每个 其他 在 想知道 和 害怕 .

人们面面相觑，既惊奇又恐惧。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [haɪ] [taɪd] .
There **seemed** **to** **be** **a** **prodigious** **high** **tide** **.**
那里 似乎 到 是 一个 惊人 高的 潮 .

似乎出现了惊人的涨潮。

- - , - [kraɪd] - , - ['gəʊm] [wɑːd] [meɪ] , ['aʊə(r)] - [ɪz] - ,
' **Chentlemen** **,** **'** **cried** **Roasbif** **,** **'** **gome** **whad** **may** **,** **our** **Embire** **is** **sdill** **,**
- - , - 哭 - , - 戈梅 什么 可能 , 我们的 - 是 - ,

"切恩特尔曼，"罗阿斯比夫喊道，"不管怎样，我们的恩比尔还活着。"

[ænd; ənd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [vɪl] [biː; bi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [diː] [brɪdɪʃ] [reɪz] [rɪ'meɪnz] — ['mɪstrəs] [ɒv; əv]
and **and** **always** **vill** **be** **as** **long** **as** **de** **Bridish** **raze** **remains** **—** **mistress** **of**
和 和 总是 村庄 是 作为 长的 作为 德 新娘 夷 遗迹 — 情妇 的
— -
— **'**
— -

只要德布里迪什·拉泽还在，她就永远是——女主人——

- [ðə; ði] [siː] ! - [ʃriːk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] .
' **The** **Sea** **!** **'** **shrieked** **a** **hundred** **voices** **.**
- 这 海 ! - 尖叫 一个 百 声音 .

"大海！"上百人齐声尖叫。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But **it** **was** **too** **late** **.**
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðə; ði] [greɪ] [flʌd] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə'pɔːlɪŋ] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [ɪn'gʌlf] [ðem; ðəm]
The **grey** **flood** **swept** **through** **the** **building** **with** **appalling** **fury** **and** **engulfed** **them**
这 灰色的 洪水 扫荡 通过 这 建筑 和 令人震惊 愤怒 和 吞噬 他们
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

灰色的洪水以惊人的威力席卷了整栋大楼，将他们全部吞没。

[deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)]
DEATH **AND** **THE** **FIDDLER**
死亡 和 这 小提琴手

死神与提琴手

[tiː]
T
T

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['fɪdlə(r)] , [huː] [pə'zest] [ə; eɪ][greɪt][ænd; ənd]['paʊəf(ə)l]['siːkrət] .

HERE	was	once	a	Fiddler	,	who	possessed	a	great	and	powerful	secret	.
这里	曾是	一次	一个	小提琴手	,	WHO	拥有	一个	伟大的	和	强大的	秘密	.

这里曾有一位提琴手，他拥有一个伟大而强大的秘密。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][tjuːn] , [ðə; ði]['əʊnli][tjuːn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [deθ] [wʊd] [dɑːns] ,

For	he	knew	the	tune	,	the	only	tune	,	to	which	Death	would	dance	,
为了	他	知道	这	调	,	这	仅有的	调	,	到	哪个	死亡	会	舞蹈	,

因为他知道那首曲子，唯一一首死神会为之起舞的曲子。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][pleɪ][ˌaɪ 'tiː][wel] .

and	he	could	play	it	well	.
和	他	可以	玩	它	出色地	.

而且他能把这门课学得很好。

[naʊ] [ðə; ði]['fɪdlə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] , [hæd; həd][nəʊ] [greɪt]

Now	the	Fiddler	,	though	he	had	but	poor	health	,	had	no	great
现在	这	小提琴手	,	尽管	他	有	但	贫穷的	健康	,	有	不	伟大的

['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)] [deθ] ,

reason	to	fear	Death	,
原因	到	害怕	死亡	,

虽然提琴手身体不好，但他并没有什么理由惧怕死亡。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wedɪd] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

and	he	wedded	with	a	girl	from	a	neighbouring	village	.
和	他	已婚	和	一个	女孩	从	一个	邻接	村庄	.

他娶了邻村的一个姑娘为妻。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

On	the	night	following	the	wedding	,
在	这	夜晚	下列的	这	婚礼	,

婚礼后的第二天晚上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['kʌmpəni] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪdlə(r)] , [ænd; ənd]

there	was	a	merry	company	assembled	at	the	house	of	the	Fiddler	,	and
那里	曾是	一个	欢乐	公司	组装	在	这	房子	的	这	小提琴手	,	和

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

everyone	was	talking	,
每个人	曾是	说	,

一群快乐的人聚集在提琴手的家中，大家都在谈笑风生。

['lɑːfɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

laughing	or	singing	,	when	suddenly	there	was	a	tapping	at	the	window	.
笑	或者	歌唱	,	什么时候	突然	那里	曾是	一个	窃听	在	这	窗户	.

正笑着或唱着歌时，突然有人敲窗户。

[ðə; ði]['fɪdlə(r)] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [deθ] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

The	Fiddler	looked	out	and	saw	Death	beckoning	to	him	.
这	小提琴手	看起来	出去	和	锯	死亡	招手	到	他	.

小提琴手向外望去，看见死神在向他招手。

[səʊ] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [gests] ,

So	,	not	wishing	to	disturb	his	guests	,
所以	,	不是	祝	到	打扰	他的	客人	,

因此，他不想打扰客人，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd][went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

he	picked	up	his	fiddle	and	went	out	of	the	house	.
他	挑选	向上	他的	小提琴	和	去	出去	的	这	房子	.

他拿起小提琴，走出了房子。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ðɪ] [tjuːn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]

Remembering	**the**	**tune**	**,**	**however**	**,**	**he**	**did**	**not**	**wait**	**for**	**Death**	**to**	**speak**	**,**	**but**
记住	这	调	,	然而	,	他	做过	不是	等待	为了	死亡	到	说话	,	但

['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ,

straightway	**began**	**to**	**play**	**,**
立刻	开始	到	玩	,

然而，他记起了那首曲子，不等死神开口，便立刻开始演奏起来。

[ænd; ənd] [deθ] , [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ['rætlɪŋ] , ['stɑːtɪd] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .

and	**Death**	**,**	**his**	**bones**	**rattling**	**,**	**started**	**dancing**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
和	死亡	,	他的	骨头	嘎嘎作响	,	开始	跳舞	在	这	月光	.

死神骨头嘎吱作响，在月光下跳起了舞。

[ðə; ðɪ] [gests] , ['mɪsɪŋ] [ðeə(r)] [həʊst] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] , ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

The	**guests**	**,**	**missing**	**their**	**host**	**and**	**hearing**	**the**	**music**	**,**	**crowded**	**to**	**the**
这	客人	,	丢失的	他们的	主持人	和	听力	这	音乐	,	挤	到	这

['wɪndəʊ] ,

window	**,**
窗户	,

客人们想念主人，又听到音乐，都挤到窗边。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['fɪdlə(r)] ['dʒɪgɪŋ] ['mædlɪ] [ə'weɪ] .

but	**all**	**they**	**could**	**see**	**was**	**the**	**Fiddler**	**jigging**	**madly**	**away**	**.**
但	全部	他们	可以	看	曾是	这	小提琴手	抖动	疯狂地	离开	.

但他们看到的只有提琴手疯狂地跳着吉格舞离去的身影。

- [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɑːns] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] , - [kraɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ]

'	**He**	**wants**	**us**	**to**	**dance**	**outside**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**	**'**	**cried**	**one**	**,**	**and**	**out**	**they**
-	他	想要	我们	到	舞蹈	外部	在	这	月光	,	-	哭	一	,	和	出去	他们

[ɔːl] [went] ,

all	**went**	**,**
全部	去	,

"他想让我们在月光下跳舞！"其中一人喊道，然后他们都走了出去。

[ænd; ənd] [dɑːnst] ['merəli] [wɪð] [deθ] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪəri] , [ɪn] [ðə; ðɪ]

and	**danced**	**merrily**	**with**	**Death**	**,**	**who**	**was**	**becoming**	**a**	**little**	**weary**	**,**	**in**	**the**
和	跳舞	兴高采烈地	和	死亡	,	WHO	曾是	成为	一个	小的	厌倦	,	在	这

['mɪd(ə)l] .

middle	**.**
中间	.

她和死神在舞池中央欢快地跳着舞，死神当时已经有些疲惫了。

- [aɪ] [heɪt] ['pɑːtiz] — [ɪk'sept] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [pleɪg] [ɔː(r)] [wɔː(r)] - , [pænt] [deθ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɪdlə(r)]

'	**I**	**hate**	**parties**	**—**	**except**	**in**	**time**	**of**	**plague**	**or**	**war**	**'**	**,**	**panted**	**Death**	**to**	**the**	**Fiddler**
-	我	恨	各方	—	除了	在	时间	的	瘟疫	或者	战争	-	,	喘息	死亡	到	这	小提琴手

,

,
,

"我讨厌聚会——除非是在瘟疫或战争时期，"《小提琴手之死》喘息着说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɑːnst] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɪdlə(r)] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen]

and	**he**	**danced**	**away**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**and**	**the**	**Fiddler**	**never**	**saw**	**him**	**again**
和	他	跳舞	离开	出去	的	视线	,	和	这	小提琴手	绝不	锯	他	再次

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ,

for	**many**	**,**
为了	许多	,

于是他翩翩起舞，消失得无影无踪，提琴手好久都没再见到他。

['meni] [j'iəz] .

many	**years**	**.**
许多	年	.

许多年。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [feɪm]
THE COLLEGE OF IMMORTAL FAME
这 大学 的 不朽 名声

不朽名望学院

[em]
M
M

M

['ɑ:rəs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt][ɒv; əv] [lɛvi:ən] , [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baɪ] - [weɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,
ARUS , a young poet of Levion , was walking in the by - ways of that city ,
阿鲁斯 , 一个 年轻的 诗人 的 利维昂 , 曾是 步行 在 这 经过 - 方式 的 那 城市 ,

阿鲁斯，一位来自莱维翁的年轻诗人，当时正在这座城市的街巷中漫步。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɔ:(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] ,
one day , when he came to a great door which he had never seen before ,
一 天 , 什么时候 他 来了 到 一个 伟大的 门 哪个 他 有 绝不 已见 前 ,

有一天，他来到了一扇他从未见过的大门前，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] :
and above the door was written in letters of gold :
和 多于 这 门 曾是 书面 在 信件 的 金子 :

门上方用金字写着：

- [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [feɪm]
' THE COLLEGE OF IMMORTAL FAME
- 这 大学 的 不朽 名声

《不朽名望学院》

- [səʊ]['mɑ:rəs] [nɒkt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [sed]
' So Marus knocked loudly at the door , and when it was opened , said
- 所以 马鲁斯 敲门 高声 在 这 门 , 和 什么时候 它 曾是 打开 , 说
[tu:; tə][ðə; ði]['pɔ:tə(r)] :
to the Porter :
到 这 搬运工 :

于是马鲁斯用力敲门，门开了，他对门房说：

- [ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] . -
' I desire to enter the College . '
- 我 欲望 到 进入 这 大学 . -

“我渴望进入这所学院。”

- [du:; də][ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði]
' Do you desire it more than anything else in the whole world ? ' asked the
- 做 你 欲望 它 更多的 比 任何事物 别的 在 这 所有的 世界 ? - 问 这
['pɔ:tə(r)] ,
Porter ,
搬运工 ,

“你比世界上任何东西都更渴望得到它吗？”门房问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['spləm] [vɔɪs] .
in a solemn voice .
在 一个 庄严 嗓音 .

用严肃的语气。

- [ai][du:; də] , - [sed] ['mɑ:rəs] , [hu:z] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] .
' I do , ' said Marus , whose curiosity was awakened .
- 我 做 , - 说 马鲁斯 , 谁 好奇心 曾是 觉醒 .

“我愿意，”马鲁斯说道，他的好奇心被唤醒了。

[hiː; hi] ['entəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

He	entered	,	and	was	surprised	to	find	that	the	door	was	immediately
他	进入	,	和	曾是	惊讶	到	寻找	那	这	门	曾是	立即地

[lɒkt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

locked	and	bolted	behind	him	,
已锁定	和	螺栓连接	在后面	他	,

他走了进去，却惊讶地发现门在他身后立刻被锁上了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['sentinəl] [wɪð] [drɔːn] [sɔːrdz] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	two	sentinels	with	drawn	swords	took	their	places	in	front	of	it	.
和	那	二	哨兵	和	绘制	剑	采取	他们的	地方	在	正面	的	它	.

两名拔剑的哨兵站到了它面前。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] ,

He	found	himself	in	a	great	hall	,
他	成立	他自己	在	一个	伟大的	大厅	,

他发现自己身处一个大厅里，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] .

and	nothing	could	be	heard	but	sighing	and	groaning	from	every	side	.
和	没有什么	可以	是	听到	但	叹息	和	呻吟	从	每一个	边	.

除了四面八方传来的叹息和呻吟声，什么也听不到。

[æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [keɪm] [tə'wɔːdz] ['mɑːrəs] ,

An	old	man	with	a	long	white	beard	came	towards	Marus	,
一个	老的	男人	和	一个	长的	白色的	胡须	来了	向	马鲁斯	,

一位留着长长白胡子的老人朝马鲁斯走来，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['poʊɪts] ['ʃəʊldə(r)] , [sed] :

and	laying	his	hand	on	the	poet's	shoulder	,	said	:
和	躺下	他的	手	在	这	诗人的	肩膀	,	说	:

他将手放在诗人的肩膀上，说道：

- [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['laɪftaɪm] .

'	You	will	stay	in	this	College	for	the	remainder	of	your	lifetime	.
-	你	将要	停留	在	这	大学	为了	这	余	的	你的	寿命	.

“你将在这所学院度过余生。”

['lɪt(ə)l] [fuːd] , [les] [sliːp] , [nəʊ] [rest] , [ə'keɪʒən(ə)l] ['moʊənts] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [ɪn] [j'iəz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)]

Little	food	,	less	sleep	,	no	rest	,	occasional	moments	of	ecstasy	in	years	of	despair
小的	食物	,	较少的	睡觉	,	不	休息	,	偶然	时刻	的	狂喜	在	年	的	绝望

! -
! '
! -

食物匮乏，睡眠不足，无法休息，在多年的绝望中偶尔会有狂喜的时刻！

- [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , - ['mʌtə] ['mɑːrəs] , [ænd; ənd] [laʊdə] : - [aɪ] ['kænɒt] [steɪ] [hɪə(r)] .

'	I	have	made	a	mistake	,	'	muttered	Marus	,	and	louder	:	'	I	cannot	stay	here	.
-	我	有	制成	一个	错误	,	-	低声说道	马鲁斯	,	和	更大声	:	-	我	不能	停留	这里	.

-
'
-
-

“我犯了个错误，”马鲁斯低声说道，声音又提高了一些：“我不能留在这里。”

- [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [kwaɪt]['dʒentli] .

'	You	cannot	escape	now	,	'	said	the	old	man	,	quite	gently	.
-	你	不能	逃脱	现在	,	-	说	这	老的	男人	,	相当	轻轻地	.

“你现在逃不掉了，”老人温和地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊɪt] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [spaɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [end] [ɒv; əv]

The	young	poet	looked	about	him	and	spied	a	little	door	at	the	far	end	of
这	年轻的	诗人	看起来	关于	他	和	间谍	一个	小的	门	在	这	远的	结尾	的

[ðə; ði] [hɔ:l] .

the	hall	.
这	大厅	.

年轻的诗人环顾四周，发现大厅尽头有一扇小门。

- [jes] , [ai] [kæn; kən] !

'	Yes	,	I	can	!
-	是的	,	我	能	!

"是的，我可以！"

- [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔ:(r)] , ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'lɒkt] .

'	he	cried	,	and	ran	towards	the	little	door	,	hoping	to	find	it	unlocked	.
-	他	哭	,	和	跑	向	这	小的	门	,	希望	到	寻找	它	已解锁	.

他哭着跑向小门，希望门没锁。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['flʌdɪd] [wɪð] [rɪ'li:f] , [hi:; hi] [swʌŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)]

It	was	;	and	,	his	heart	flooded	with	relief	,	he	swung	open	the	door
它	曾是	;	和	,	他的	心	被淹	和	宽慰	,	他	摇摆	打开	这	门

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	looked	out	.
和	看起来	出去	.

确实如此；他心中涌起一阵轻松，猛地打开门向外望去。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['evə(r)] [wei] [hi:; hi] [lʊkt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [vɑ:st]

But	which	ever	way	he	looked	there	was	nothing	to	be	seen	but	vast
但	哪个	曾经	方式	他	看起来	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	广阔的

[speɪs] [let] [wɪð] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [stɑ:z] .

space	let	with	innumerable	stars	.
空间	让	和	无数	明星	.

但无论他看向哪个方向，看到的都只有浩瀚无垠的宇宙，繁星点点。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [səʊl]

THE	LONELY	SOUL
这	孤独	灵魂

孤独的灵魂

[dʒeɪ]

J
J

J

- , [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] , [θru:] [ðə; ði] ['pɔ:t(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , [ai] [ɪn'kaʊntəd] [æn; ən]

OURNEYING	,	in	a	dream	,	through	the	Portals	of	the	Dead	,	I	encountered	an
-	,	在	一个	梦	,	通过	这	门户	的	这	死的	,	我	遭遇	一个

['eɪndʒl] ,

Angel	,
天使	,

在梦中，我穿越亡灵之门，途中遇到了一位天使。

[hu:] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [gaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [lændz] .

who	promised	to	be	my	guide	in	the	Strange	Lands	.
WHO	承诺	到	是	我的	指导	在	这	奇怪的	土地	.

他承诺会做我在异乡的向导。

[wiː; wi] [sɔː] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈsɪtɪz] , [ˈgaːdnz] , [ˈpæləs] , [ˈkɑːslz] , [ɔːl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]

We	saw	innumerable	cities	,	gardens	,	palaces	,	castles	,	all	beautiful	,	but	in	a
我们	锯	无数	城市	,	花园	,	宫殿	,	城堡	,	全部	美丽的	,	但	在	一个

[ˈθaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .

thousand	and	one	different	ways	.
千	和	一	不同的	方式	.

我们参观了无数的城市、花园、宫殿、城堡，它们都很美，但各有千秋。

[ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [hɪə(r)] , [ðeə(r)][ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpi] [səʊlz] [klæd][ɪn] [ˈmʌlti] -

And	moving	here	,	there	and	everywhere	,	were	happy	souls	clad	in	multi	-
和	移动	这里	,	那里	和	到处	,	是	快乐的	灵魂	覆膜	在	多	-

[ˈkʌləd] , [ˈʃɪmərɪŋ] [ˈgɑːmənts] .

coloured	,	shimmering	garments	.
有色	,	闪闪发光	服装	.

到处都是穿着五彩缤纷、闪闪发光的衣服的快乐灵魂。

- [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [rɪˈdʒɔɪs] , - [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪndʒl] , - [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðiːz] [ˈhæpi]

-	It	makes	my	heart	rejoice	,	-	I	said	to	the	Angel	,	-	to	see	all	these	happy
-	它	制作	我的	心	麾	,	-	我	说	到	这	天使	,	-	到	看	全部	这些	快乐的

[səʊlz] .

souls	.
灵魂	.

“看到这么多快乐的灵魂，我心里就感到无比高兴，”我对天使说。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [wɒt] [breɪn] [dɪˈvaɪzd] , [wɒt] [hænd] [bɪlt] , [ðiːz] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpleɪsɪz]

But	tell	me	,	what	brain	devised	,	what	hand	built	,	these	bewildering	beautiful	places
但	告诉	我	,	什么	脑	设计	,	什么	手	建造	,	这些	扑朔迷离	美丽的	地方

? -

?	-
?	-

但请告诉我，究竟是怎样的头脑构思，又是怎样的双手建造了这些令人叹为观止的美丽地方？

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfæʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][səʊlz] [ðəmˈselvz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][əˈgəʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]

-	They	were	fashioned	by	the	souls	themselves	,	a	long	time	ago	,	-	replied	the
-	他们	是	造型	经过	这	灵魂	他们自己	,	一个	长的	时间	前	,	-	回复	这

[ˈeɪndʒl] [ˌenɪgˈmætɪkli] .

Angel	enigmatically	.
天使	神秘地	.

“它们是灵魂很久以前自己创造的，”天使神秘地回答道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] , [maɪ][kəmˈpænjən] [sed] : - [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] !

A	little	later	,	my	companion	said	:	-	I	will	show	you	something	different	!
一个	小的	之后	,	我的	伴侣	说	:	-	我	将要	展示	你	某物	不同的	!

过了一会儿，我的同伴说：“我给你看点不一样的东西！”

- [ænd; ənd][təˈgeðə(r)] , [wiː; wi] [fluː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈkɑːslz] , [ʌnˈtɪl][wiː; wi]

-	And	together	,	we	flew	away	from	the	cities	and	castles	,	until	we
-	和	一起	,	我们	飞翔	离开	从	这	城市	和	城堡	,	直到	我们

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ,

came	to	a	great	,
来了	到	一个	伟大的	,

于是，我们一起飞离了城市和城堡，直到我们来到一个伟大的……

[flæt] [pleɪn] [ɔː(r)] [ˈdezət] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [nɔː(r)] [triː] , [nɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [rɒk] .

flat	plain	or	desert	,	on	which	there	was	neither	building	nor	tree	,	nor	even	rock	.
平坦的	清楚的	或者	沙漠	,	在	哪个	那里	曾是	两者都不	建筑	也不	树	,	也不	甚至	岩石	.

平坦的平原或沙漠，上面既没有建筑物，也没有树木，甚至连岩石也没有。

- [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈdesələt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈhevənz] ,

-	Surely	this	is	the	most	desolate	place	in	the	Universe	and	the	Seven	Heavens	,
-	一定	这	是	这	最多	荒凉	地方	在	这	宇宙	和	这	七	天	,

“这无疑是宇宙乃至七重天中最荒凉的地方了。”

- [ai] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [stɪl] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] .
' I said , as we still flew over the great plain .
- 我 说 , 作为 我们 仍然 飞翔 超过 这 伟大的 清楚的 .

“我说，我们当时还在飞越大平原。”

- [lʊk] , - [kraɪd][ðə; ði]['eɪndʒl] , ['pɔɪntɪŋ] .
' Look , ' cried the Angel , pointing .
- 看 , - 哭 这 天使 , 指向 .

“看！”天使指着远处喊道。

[ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] , [wʌn] ['sɒlətri] , ['lɪt(ə)l] [səʊl] .
I looked and saw far away , in the centre of the great plain , one solitary , little soul .
我 看起来 和 锯 远的 离开 , 在 这 中心 的 这 伟大的 清楚的 , 一 孤 , 小的 灵魂 .

我向远处望去，看到在广袤平原的中央，有一个孤独的小灵魂。

- [naʊ] [ðæt] [ɪz] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪn'diːd] , - [ai] [sed] ,
' Now that is loneliness and desolation indeed , ' I said ,
- 现在 那 是 孤独 和 荒凉 的确 , - 我 说 ,

“那才是真正的孤独和荒凉啊，”我说。

- [wɒt] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][sɪnz][dɪd] [ðɪs] [mæn] [kə'mɪt] ,
' what strange and terrible sins did this man commit ,
- 什么 奇怪的 和 糟糕的 罪孽 做过 这 男人 犯罪 ,

“这个人究竟犯下了多么奇怪可怕的罪行？”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ? -
that his soul should be confined to such a place ? '
那 他的 灵魂 应该 是 受限 到 这样的 一个 地方 ? -

他的灵魂竟要被囚禁在那样的地方？

- [ɒn] [ɜːθ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eɪndʒl] , ['sʌmwɒt] [ɪn'dɪfrəntli] , - [hiː; hi]['praɪdɪd][hɪm'self] [ɒn] ['hævɪŋ] [nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
' On earth , ' replied the Angel , somewhat indifferently , ' he prided himself on having no Imagination !
- 在 地球 , - 回复 这 天使 , 有些 漠不关心 , - 他 自豪 他自己 在 拥有 不 想像力 !

“在地球上，”天使有些冷漠地回答说，“他以自己没有想象力而自豪！”

- [ðə; ði] [lɒst] [pɑːθ]
' THE LOST PATH
- 这 丢失的 小路

《迷失之路》

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tʃaɪld] , [huːz] [neɪm] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [fə'gɒtn] , [met] [θriː] [əʊld][men] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
CHILD , whose name we have all forgotten , met three old men walking together ,
孩子 , 谁 姓名 我们 有 全部 被遗忘的 , 遇见 三 老的 男人 步行 一起 ,

一个我们都忘记了名字的孩子，遇到了三个结伴而行的老人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][pʊt][ə; eɪ]['kwestʃən] .
and to each of them put a question .
和 到 每个 的 他们 放 一个 问题 .

然后向他们每个人提出一个问题。

- [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ? -
' **What is there in the heart of the forest ?** '
- 什么 是 那里 在 这 心 的 这 森林 ? -

“森林深处有什么？”

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [triːz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɜːst][əʊld][mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , - [ænd; ənd] [ðæt] ,
' **Nothing but trees , ' replied the first old man , shaking his head , ' and that ,**
- 没有什么 但 树木 , - 回复 这 第一的 老的 男人 , 摇晃 他的 头 , - 和 那 ,

“除了树什么也没有，”第一个老人摇着头回答说，“就只有这些。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][laɪf] .
as you will find , is the great sorrow of life .
作为 你 将要 寻找 , 是 这 伟大的 悲哀 的 生活 .

你会发现，这就是人生最大的悲哀。

- [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][əʊld][mæn] , [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] : - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ,
' **To the second old man , the child said : ' What shall I come to ,**
- 到 这 第二 老的 男人 , 这 孩子 说 : - 什么 将 我 来 到 ,

孩子对第二个老人说：“我将来会怎么样呢？”

[ɪf] [aɪ][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪlz] ? -
if I go beyond the hills ? '
如果 我 去 超过 这 丘陵 ? -

如果我翻过山丘呢?

- [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] [ɪn][taɪm] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
' **You will come back to this very place in time , ' he answered ,**
- 你 将要 来 后退 到 这 非常 地方 在 时间 , - 他 回答 ,

“你终有一天会回到这里，”他回答道。

['mɔːnfəli] , - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
mournfully , ' and that is the saddest thing in the world .
悲伤地 , - 和 那 是 这 最悲伤的 事物 在 这 世界 .

悲伤地说：“这是世界上最悲伤的事情。”

- [ðə; ði][tʃaɪld] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [əʊld][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['saɪɪŋ] ['diːpli] , [ænd; ənd] [ɑːskt]
' **The child turned to the third old man , who was sighing deeply , and asked**
- 这 孩子 转向 到 这 第三 老的 男人 , WHO 曾是 叹息 深 , 和 问
:
:
:

孩子转向正在深深叹息的第三位老人，问道：

- [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][sæd] ? -
' **Why are you so sad ? '**
- 为什么 是 你 所以 伤心 ? -

你为什么这么难过?

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sæd] , - [sed] [ðə; ði] [θɜːd] [əʊld][mæn] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [j'iəz] [hæv; həv]
' **We are sad , ' said the third old man , ' because the vanishing years have**
- 我们 是 伤心 , - 说 这 第三 老的 男人 , - 因为 这 消失 年 有
[tɔːt] [ˌjuː 'es]['wɪzdəm] ,
taught us wisdom ,
教授 我们 智慧 ,

“我们感到悲伤，”第三位老人说，“因为逝去的岁月教会了我们智慧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] .
and we know all things .
和 我们 知道 全部 事物 .

我们无所不知。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] , [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
But **you** **,** **being** **young** **,** **know** **nothing** **.**
但 你 , 存在 年轻的 , 知道 没有什么 .

但是你年轻，什么都不懂。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [əʊld][men] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][ænd; ənd] ['hɔbl] [ə'weɪ] .
' **And** **the** **three** **old** **men** **shook** **their** **heads** **in** **unison** **and** **hobbled** **away** **.**
- 和 这 三 老的 男人 摇晃 他们的 头部 在 齐声 和 跛行 离开 .

三个老人齐齐摇了摇头，一瘸一拐地走开了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The **child** **stood** **still** **and** **puzzled** **for** **a** **moment** **.**
这 孩子 站立 仍然 和 困惑 为了 一个 片刻 .

孩子愣在那里，一时不知所措。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][ɪt'self] : - [ðeɪ] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] [ðəʊz] ['kwestʃənz] ['prɒpəli] .
Then **it** **said** **to** **itself** **:** **'** **They** **did** **not** **answer** **those** **questions** **properly** **.**
然后 它 说 到 本身 : - 他们 做过 不是 回答 那些 问题 适当地 .

然后它对自己说："他们没有正确回答这些问题。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] .
They **are** **wrong** **,** **but** **I** **do** **not** **know** **why** **.**
他们 是 错误的 , 但 我 做 不是 知道 为什么 .

他们错了，但我不知道为什么。

- [ðen] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [ðə; ði][tʃaɪld][ræn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [gliː] .
' **Then** **seeing** **a** **butterfly** **,** **the** **child** **ran** **after** **it** **,** **shouting** **with** **glee** **.**
- 然后 看到 一个 蝴蝶 , 这 孩子 跑 后 它 , 喊叫 和 高兴 .

"然后，孩子看到一只蝴蝶，高兴地追着它跑去，大声喊叫。"

[ðə; ði] [lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['fɪgə(r)] [ɪn] [sə'saɪəti]
THE **LAST** **GLIMPSE** **OF** **A** **WELL** **-** **KNOWN** **FIGURE** **IN** **SOCIETY**
这 最后的 一瞥 的 一个 出色地 - 已知 数字 在 社会

社会名流的最后身影

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][ɪ'tɜːn(ə)l] [fleɪmz] [kɜːld] [ænd; ənd] [raɪðd] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] [və'reɪʃəs] [tʌŋz] .
HE **eternal** **flames** **curled** **and** **writhed** **,** **thrusting** **out** **their** **voracious** **tongues** **.**
他 永恒 火焰 卷曲 和 扭动 , 推进 出去 他们的 贪婪的 舌头 .

永恒的火焰盘旋扭动，伸出贪婪的舌头。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv]
There **was** **a** **great** **roaring** **and** **hissing** **,** **and** **everywhere** **the** **shrieking** **of**
[dæmd] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [səʊlz] .
damned **and** **tortured** **souls** **.**
该死的 和 受折磨 灵魂 .

到处都是震耳欲聋的咆哮声和嘶嘶声，还有受诅咒和受折磨的灵魂的尖叫声。

['mɪsɪz] - - [bɪgz] , [leɪt] [ɒv; əv]['meɪfeə(r)][ænd; ənd] - [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] , - [bʌks] . ,
Mrs **Bilkington** **-** **Biggs** **,** **late** **of** **Mayfair** **and** **'** **The** **Laurels** **,** **'** **Bucks** **.** **,**
太太 - - 比格斯 , 晚的 的 梅菲尔 和 - 这 月桂树 , - 雄鹿队 . ,

比尔金顿-比格斯夫人，原住梅菲尔和白金汉郡"月桂树"庄园。

[wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə] ['veərɪəs] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðæt] ['spraɪtli] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
was **chatting** **to** **various** **acquaintances** **in** **that** **sprightly** **fashion** **which** **made** **her**
曾是 聊天 到 各种各样的 熟人 在 那 轻快的 时尚 哪个 制成 她
[wʌn][ɒv; əv] [sə'saɪɪtiz] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['həʊstɪsiz] .
one **of** **Society's** **most** **charming** **hostesses** **.**
一 的 社会的 最多 迷人 女招待 .

她以那种轻快活泼的方式与各种熟人聊天，这使她成为社交界最迷人的女主人之一。

- [wɒt] !
' What !
- 什么 !

'什么!

[juː; jʊ][hɪə(r)] - — [ʃiː; ʃi] ['prætl] , - [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
You here ' — she prattled , ' so delightful ,
你 这里 - — 她 喋喋不休 , - 所以 愉快 ,

"你在这里,"她喋喋不休地说，"真是太可爱了。"

[aɪm][ʃʊə(r)] . — [jes] — [ðə; ðɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] — ['θɜːzdeɪ] [lɑːst] — [wiː; wi] [daind] [æt; ət][ðə; ðɪ]
I'm sure . — Yes — the most wonderful time — Thursday last — we dined at the
我是 当然 . — 是的 — 这 最多 精彩的 时间 — 周四 最后的 — 我们 用餐 在 这
['məʊlɒk] - ['moʊlɑːks] - — [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðem; ðəm] — [ɔːl] [ðə; ðɪ]['naɪsɪst]['piːp(ə)l] [ðeə(r)] —
Moloch - Molochs ' — You must know them — All the nicest people there —
摩洛克 - 摩洛克人 - — 你 必须 知道 他们 — 全部 这 最友善的 人们 那里 —
[hæv; həv][juː; jʊ] [met] ['mɪstə(r)] [bi'elzɪbʌb] ?
Have you met Mr Beelzebub ?
有 你 遇见 先生 别西卜 ?

我确定。——是的——上周四，我们去摩洛克-摩洛克家吃饭，度过了最美好的时光。——你一定认识他们。——那里的人都非常友善。——你见过别西卜先生吗?

— [əʊ] ,
— Oh ,
— 哦 ,

-哦,

[kwaɪt][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn] — [nəʊz] ['sɪmpli] ['evrɪbɒdi] — [hiːz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]['herəd] [ænd; ənd]
quite a charming man — knows simply everybody — He's bringing the Herod and
相当 一个 迷人 男人 — 知道 简单地 大家 — 他是 带来 这 希律王 和
['nɪərəʊ][set][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['θɜːrzdez] — [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
Nero set to one of my Thursdays — Delighted to meet you ,
尼禄 放 到 一 的 我的 星期四 — 高兴极了 到 见面 你 ,

他真是个很有魅力的人——几乎认识所有人——他将带着希律王和尼禄的剧目来参加我周四的活动——很高兴见到你,

[aɪm][ʃʊə(r)] — [wɒt] , [nɒt][ðə; ðɪ]['mɪstə(r)]['dʒuːdəs] ? — [əʊ] — ['riːəli] — [d'juː] [nəʊ] — .
I'm sure — What , not the Mr Judas ? — Oh — really — d'you know — .
我是 当然 — 什么 , 不是 这 先生 犹大 ? — 哦 — 真的 — 你 知道 — .

我敢肯定——什么，不是犹大先生？——哦——真的吗——你知道——。

- [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['glɑːnsɪŋ] ['kjʊəriəsli] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]
' And so she went on , glancing curiously from time to time at a great
- 和 所以 她 去 在 , 瞥了一眼 奇怪的是 从 时间 到 时间 在 一个 伟大的
[blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ˌnɪə'baɪ] ,
black object nearby ,
黑色的 目的 附近 ,

于是她继续往前走，不时好奇地瞥一眼附近一个巨大的黑色物体。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst]['pɪlə(r)] , [hɑːf]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [sməʊk] .
which seemed to form the base of a vast pillar , half hidden in the smoke .
哪个 似乎 到 形式 这 根据 的 一个 广阔的 支柱 , 一半 隐 在 这 抽烟 .

它似乎构成了一根巨大柱子的底部，一半隐没在烟雾中。

- [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] - - [bɪgz] ,
' **No** , **my** **dear** , ' **continued** **Mrs** **Bilkington** - **Biggs** ,
- 不 , 我的 亲爱的 , - 持续 太太 - - 比格斯 ,

"不，亲爱的，"比尔金顿-比格斯太太继续说道。

- [ai] ['hævnt] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] [jet] . — [ai] ['hævnt] [siːn] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] — [bʌt; bət] ,
' **I** **haven't** **been** **presented** **to** **him** **yet** . — **I** **haven't** **seen** **his** **Highness** — **but** ,
- 我 还没有 到过 呈现 到 他 然而 . — 我 还没有 已见 他的 高度 — 但 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** ,
的 课程 ,

"我还没有觐见他——我还没有见过殿下——但是，当然……"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['riːəl]['siːz(ə)n]['hæznt][kwaɪt] [bɪ'gʌn] —
you **know** **the** **real** **season** **hasn't** **quite** **begun** —
你 知道 这 真实的 季节 还没有 相当 开始 —

你知道真正的赛季还没正式开始——

- [ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [muːvd] [wɪð] [drə'mætɪk]['terəb(ə)l] ['swɪftnəs] .
' **The** **great** **black** **object** **moved** **with** **dramatic** **terrible** **swiftness** .
- 这 伟大的 黑色的 目的 已搬 和 戏剧性 糟糕的 速度 .

"那个巨大的黑色物体以惊人的速度移动了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简短插曲：故事、滑稽剧和(Brief Diversions Being Tales,)
第2/3页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['seɪtənz] [raɪt] [huːf] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn]['ɔːf(ə)l] [kɪk] ,
It **was** **Satan's** **right** **hoof** **,** **and** **with** **one** **awful** **kick** **,**
它 曾是 撒旦的 正确的 蹄 , 和 和 一 可怕 踢 ,

那是撒旦的右蹄，一记可怕的踢击，

[ˌaɪ 'tiː][sent]['mɪsɪz] - - [bɪgz] ['flaɪɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] ['fɜːnɪs] .
it **sent** **Mrs** **Bilkington** **-** **Biggs** **flying** **into** **the** **roaring** **furnace** **.**
它 发送 太太 - - 比格斯 飞行 进入 这 咆哮 炉 .

它把比尔金顿-比格斯夫人甩进了熊熊燃烧的炉子里。

- ['eni] ['sekənd] ['θɜːzdeɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , - [weɪld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːt]
' **Any** **second** **Thursday** **,** **you** **know** **,** **my** **dear** **,** **'** **wailed** **a** **voice** **from** **the** **heart**
- 任何 第二 周四 , 你 知道 , 我的 亲爱的 , - 哀嚎 一个 嗓音 从 这 心
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fleɪmz] .
of **the** **flames** **.**
的 这 火焰 .

“你知道，亲爱的，就是每个月的第二个星期四，”火焰中心传来一个哀嚎的声音。

[ədˈvɑːnst] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] ['aɪdlə(r)]
ADVANCED **THOUGHT** **AND** **THE** **FOOLISH** **IDLER**
先进的 想法 和 这 愚蠢 惰轮

高级思想与愚蠢的懒汉

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)][wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn] [rɪ'naʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri]
HERE **once** **came** **to** **a** **small** **town** **a** **certain** **man** **renowned** **throughout** **the** **country**
这里 一次 来了 到 一个 小的 镇 一个 肯定 男人 著名 自始至终 这 国家
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['wɪzdəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [fə'lɒsəfi] .
for **his** **general** **wisdom** **and** **his** **knowledge** **of** **social** **philosophy** **.**
为了 他的 一般的 智慧 和 他的 知识 的 社会的 哲学 .

从前，一位因其渊博的学识和社会哲学知识而闻名全国的男子来到一个小镇。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,
A **meeting** **was** **arranged** **,**
一个 会议 曾是 安排 ,

安排了一次会议，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [maɪt] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]
so **that** **the** **inhabitants** **might** **learn** **something** **of** **the** **great** **social** **questions** **of**
所以 那 这 居民 可能 学习 某物 的 这 伟大的 社会的 问题 的
[ðə; ðɪ] [deɪ] .
the **day** **.**
这 天 .

以便当地居民能够了解当时的一些重大社会问题。

[ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊnzfəʊk] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel]
The **majority** **of** **the** **townsfolk** **went** **to** **the** **meeting** **,** **and** **were** **well**
这 多数 的 这 镇民 去 到 这 会议 , 和 是 出色地
[ri'wɔːdid] ,
rewarded **,**
奖励 ,

镇上大部分居民都去参加了会议，并获得了丰厚的回报。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] [spəʊk] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

for	the	social	philosopher	spoke	at	great	length	.
为了	这	社会的	哲学家	辐	在	伟大的	长度	.

因为这位社会哲学家发表了长篇演讲。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['diːmɒs; 'demɒs; 'deməʊz][ænd; ənd]

Throughout	his	address	,	he	continually	referred	to	Demos	and
自始至终	他的	地址	,	他	持续	指	到	演示	和

['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [skɔːn] .

never	without	some	touch	of	scorn	.
绝不	没有	一些	触碰	的	轻蔑	.

在他的演讲中，他不断提到德莫斯，而且总是带着一丝轻蔑。

[ðiːz] [kən'temptʃuəs] ['refərənsɪz] [tuː; tə]['diːmɒs; 'demɒs; 'deməʊz][wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ˌʌndə'stʊd]

These	contemptuous	references	to	Demos	were	apparently	understood
这些	轻蔑的	参考	到	演示	是	显然	理解

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt] ,

and	approved	of	by	all	present	,
和	得到正式认可的	的	经过	全部	展示	,

这些对德莫斯的蔑视之词显然得到了在场所有人的理解和赞同。

[wɪð] [wʌn] [streɪndʒ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

with	one	strange	exception	.
和	一	奇怪的	例外	.

但有一个奇怪的例外。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['feləʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [huː] ['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)]

For	there	was	one	fellow	at	this	meeting	who	never	should	have	been	there
为了	那里	曾是	一	同伴	在	这	会议	WHO	绝不	应该	有	到过	那里

,

,

,

因为这次会议上有一个人根本不应该出现在那里。

[ə; eɪ][waɪld] , [hɑːf] - ['wɪtɪd] ['feləʊ] ,

a	wild	,	half	-	witted	fellow	,
一个	荒野	,	一半	-	机智的	同伴	,

一个野蛮、愚笨的家伙，

['nəʊtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][æn; ən]['aɪdlə(r)][ænd; ənd][wʌn]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['fuːlɪʃ]

noted	throughout	the	town	as	an	idler	and	one	given	over	to	foolish
著名的	自始至终	这	镇	作为	一个	惰轮	和	一	给定	超过	到	愚蠢

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ɒd] [skræps][ɒv; əv] [sɒŋ] .

laughter	and	odd	scraps	of	song	.
笑声	和	奇怪的	碎屑	的	歌曲	.

全镇的人都知道他是个游手好闲的人，喜欢傻笑和唱些稀奇古怪的歌。

[naʊ] [ðɪs] [fuːl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] ,

Now	this	fool	,	instead	of	holding	his	peace	,
现在	这	傻子	,	反而	的	保持	他的	和平	,

这个傻瓜非但没有保持沉默，反而.....

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən]

immediately	began	to	denounce	the	learned	man	because	he	had	spoken
立即地	开始	到	声讨	这	学习	男人	因为	他	有	说

[ɒv; əv]['diːmɒs; 'demɒs; 'deməʊz] .

of	Demos	.
的	演示	.

因为这位博学之士谈到了德莫斯，所以他立即开始谴责他。

- [huː] [ɪz] [ðɪs] ['diːmɒs; 'demɒs; 'deməʊz] ? - — [ðə; ði] [fuːl] [went] [ə'baʊt] ['kraɪɪŋ] .

'	Who	is	this	Demos	?	'	—	the	fool	went	about	crying	.
-	WHO	是	这	演示	?	-	—	这	傻子	去	关于	哭泣	.

“这个德莫斯是谁？”——那傻瓜到处哭喊。

- [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)][met] [hɪm] .

'	I	have	been	in	the	place	all	my	life	and	I	have	never	met	him	.
-	我	有	到过	在	这	地方	全部	我的	生活	和	我	有	绝不	遇见	他	.

“我一生都生活在这个地方，但我从未见过他。”

[ai] [nəʊ] [əʊld][dæn][ðə; ði]['fɪdlə(r)][ænd; ənd]['bɑːrti][ðə; ði]['kɒblə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪm] ['brʌðə(r)]

I	know	old	Dan	the	fiddler	and	Barty	the	cobbler	and	his	lame	brother
我	知道	老的	担	这	小提琴手	和	巴蒂	这	皮匠	和	他的	瘸	兄弟

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [snaɪk] [huː] [gets] [drʌŋk] [ɒn][wet] [deɪz] [ænd; ənd][fæt][meg][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [læs]

and	Little	Snike	who	gets	drunk	on	wet	days	and	Fat	Meg	and	her	lasses
和	小的	蛇	WHO	获得	醉	在	湿的	天	和	胖的	梅格	和	她	姑娘们

[ænd; ənd][blaɪnd]['piːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['begəz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [dʒɒn][ðə; ði] ['wɒtʃmən]

and	Blind	Peter	and	the	other	two	beggars	and	Long	John	the	Watchman
和	瞎的	彼得	和	这	其他	二	乞丐	和	长的	约翰	这	守望者

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [mɔː(r)] .

and	hundreds	more	.
和	数百	更多的	.

我知道老提琴手丹、鞋匠巴蒂和他跛脚的兄弟、下雨天就喝得烂醉的小斯尼克、胖梅格和她的姑娘们、瞎子彼得和另外两个乞丐、守夜人长约翰，还有数百人。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][met]['diːmɒs; 'demɒs; 'deməʊz][hɪə(r)] !

But	I	never	met	Demos	here	!
但	我	绝不	遇见	演示	这里	!

但我在这里从未见过德莫斯！

- [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ʌn'tɪl] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['tʃæfɪŋ]

'	And	so	he	went	on	for	days	,	until	everybody	in	the	place	was	chaffing
-	和	所以	他	去	在	为了	天	,	直到	大家	在	这	地方	曾是	摩擦

[hɪm] .

him	.
他	.

于是他连续几天都在这样做，直到那里的每个人都对他感到厌烦。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [vjuː]

THE	WONDERFUL	VIEW
这	精彩的	看法

绝美的景色

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[gæl] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] - - — [ðə; ði] ['sɔːrdmeɪkər] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)] ,

GAL	,	the	son	of	Iran	-	Ovor	—	the	swordmaker	,	was	a	great	traveller	,
加尔	,	这	儿子	的	伊朗	-	-	—	这	铸剑师	,	曾是	一个	伟大的	游客	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ,

and	it	is	recorded	of	him	that	,
和	它	是	记录	的	他	那	,

伊兰-奥沃尔之子加尔（Iran-Ovor）是一位伟大的旅行家，他是铸剑师。据记载，他曾：

[wʌns] , ['dʒɜːnɪŋ] [bɪ'jɒnd] [kæ'θeɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['empərə(r)] ,

once	,	journeying	beyond	Cathay	,	he	came	to	the	Court	of	the	great	emperor	,
一次	,	旅程	超过	国泰	,	他	来了	到	这	法庭	的	这	伟大的	皇帝	,

他曾远行至契丹之外，来到伟大皇帝的宫廷。

[ɔːl; oʊl] - [fɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪd] ['meni] [mʌnθs] .

Ol	**-**	**fin**	**,**	**and**	**there**	**stayed**	**many**	**months**	**.**
ol	-	鳍	,	和	那里	入住	许多	几个月	.

奥尔芬，在那里待了好几个月。

[ðə; ðiː]['empərə(r)] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['ɑːgɑːl] ,

The	**emperor**	**made**	**much**	**of**	**Agal**	**,**
这	皇帝	制成	很多	的	加尔	,

皇帝对阿加尔大加赞赏，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] ['treʒəz] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['wʌndəf(ə)l]

and	**showed**	**him**	**all**	**his**	**marvellous**	**treasures**	**and**	**many**	**of**	**the**	**wonderful**
和	显示	他	全部	他的	奇妙	宝藏	和	许多	的	这	精彩的

[saɪts] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['empaɪə(r)] ,

sights	**of**	**the**	**empire**	**,**
景点	的	这	帝国	,

并向他展示了他所有令人惊叹的珍宝和帝国的许多奇妙景点。

[ðæt] [ðə; ðiː]['trævələ(r)] [maɪt] [spred] [ðə; ðiː] [feɪm] [ɒv; əv][ɔːl; oʊl] - [fɪn] .

that	**the**	**traveller**	**might**	**spread**	**the**	**fame**	**of**	**Ol**	**-**	**fin**	**.**
那	这	游客	可能	传播	这	名声	的	ol	-	鳍	.

让旅行者有机会传播奥尔芬的名声。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['ɑːgɑːl][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

One	**day**	**,**	**when**	**Agal**	**had**	**announced**	**his**	**intention**	**of**	**returning**	**to**	**his**	**own**
一	天	,	什么时候	加尔	有	宣布	他的	意图	的	返回	到	他的	自己的

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

有一天，当阿加尔宣布他打算返回自己的国家时，

[ðə; ðiː]['empərə(r)] [sed] : - [aɪ][hæv; həv][wʌn]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ,

the	**emperor**	**said**	**:**	**'**	**I**	**have**	**one**	**other**	**thing**	**for**	**you**	**to**	**see**	**,**
这	皇帝	说	:	-	我	有	一	其他	事物	为了	你	到	看	,

皇帝说："我还有一样东西要让你看，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] .

and	**it**	**is**	**the**	**most**	**wonderful**	**of**	**all**	**.**
和	它	是	这	最多	精彩的	的	全部	.

它是所有中最美妙的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðiː] [greɪt] [gɒd]['eɪ'oʊ'eɪtʃ] .

It	**was**	**given**	**to**	**me**	**by**	**the**	**great**	**god**	**Aoh**	**.**
它	曾是	给定	到	我	经过	这	伟大的	上帝	aoh	.

这是伟大的神Aoh赐予我的。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

Come	**,**	**I**	**will**	**show**	**you**	**.**
来	,	我	将要	展示	你	.

来，我带你去看。

- [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɪm] [θruː] [ðə; ðiː] ['pæləs] , [ə'lɒŋ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]['kɔːrɪdɔːrz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

'	**And**	**he**	**led**	**him**	**through**	**the**	**palace**	**,**	**along**	**innumerable**	**corridors**	**,**	**until**	**they**	**came**
-	和	他	引领	他	通过	这	宫殿	,	沿着	无数	走廊	,	直到	他们	来了

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

to	**a**	**narrow**	**,**
到	一个	狭窄的	,

于是他领着他穿过宫殿，走过无数条走廊，直到他们来到一条狭窄的走廊。

[stiːp] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .

steep	**flight**	**of**	**stairs**	**.**
陡	航班	的	楼梯	.

陡峭的楼梯。

[ðiːz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ,
These they mounted ,
这些 他们 安装 ,

他们将这些骑乘上去，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
until they came to a small apartment which appeared to be at the top of
直到 他们 来了 到 一个 小的 公寓 哪个 出现 到 是 在 这 顶部 的
[ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə(r)] .
a high tower .
一个 高的 塔 .

直到他们来到一间小公寓，这间公寓似乎位于一座高塔的顶端。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['ʃʌtəd] .
It had but one window , which was closely shuttered .
它 有 但 一 窗户 , 哪个 曾是 密切 百叶窗 .

它只有一扇窗户，而且窗户紧闭着。

- [əʊ]['ɑːgɑːl] , [mʌtʃ] - ['trævld] [wʌn] , - [kraɪd][ðə; ði]['empərə(r)] ,
' O Agal , much - travelled one , ' cried the emperor ,
- 哦 加尔 , 很多 - 旅行 一 , - 哭 这 皇帝 ,

“哦，阿加尔，你这位阅历丰富的旅行者！”皇帝喊道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [saɪt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [bæk]
' you shall see a sight you have never seen before , ' and he flung back
- 你 将 看 一个 视线 你 有 绝不 已见 前 , - 和 他 扔 后退
[ðə; ði] ['ʃʌtəz] .
the shutters .
这 百叶窗 .

“你们将会看到从未见过的景象，”说着，他猛地拉开了百叶窗。

['ɑːgɑːl] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .
Agal looked through the window , and was amazed at what he saw .
加尔 看起来 通过 这 窗户 , 和 曾是 惊叹 在 什么 他 锯 .

阿加尔透过窗户向外望去，被眼前的景象惊呆了。

- [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] ['kɪŋdəmz] [hæz; həz] [biːn] [ə'baʊt][maɪ] [fiːt] , - [hiː; hi][kraɪd] ,
' The dust of seven times seven kingdoms has been about my feet , ' he cried ,
- 这 灰尘 的 七 时代 七 王国 有 到过 关于 我的 脚 , - 他 哭 ,

“七重七国的尘土都落在我的脚下，”他喊道。

- [jet] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['bjuːti] [bɪ'fɔː(r)] .
' yet I never saw such beauty before .
- 然而 我 绝不 锯 这样的 美丽 前 .

但我以前从未见过如此美景。

[streɪndʒ] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [saɪt] , [jet] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
Strange , that I know the sight , yet I have never seen it before .
奇怪的 , 那 我 知道 这 视线 , 然而 我 有 绝不 已见 它 前 .

奇怪的是，我明明知道这景象，却从未亲眼见过。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [driːmz] ! -
It must have come in dreams ! '
它 必须 有 来 在 梦境 ! -

它一定是梦里出现的！

- [ɑː] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , - [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] [kəm'pleɪsntli] ;
' Ah ! — It is a gift from the great god , ' said the emperor complacently ;
- 啊 ! — 它 是 一个 礼物 从 这 伟大的 上帝 , - 说 这 皇帝 自满地 ;

“啊！这是伟大的神赐予的礼物，”皇帝得意地说；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [laɪz][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
' it is the view that always lies just over the hill .
- 它 是 这 看法 那 总是 谎言 只是 超过 这 爬坡道 .

"那景色总是在山那边。"

- [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [lɒst] [səʊlz]
' THE ROOM OF LOST SOULS
- 这 房间 的 丢失的 灵魂

《迷失灵魂的房间》

[əʊ]
O
哦

哦

[ˌen 'iː] [deɪ] , [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [kɪŋ] , [ɪn'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['premɪsɪz] ,
NE day , the Newspaper King , inspecting his office premises ,
东北 天 , 这 报纸 国王 , 检查 他的 办公室 前提 ,

东北日，报业大王视察了他的办公场所，

[keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ɪn][æn; ən]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
came upon a little door in an upper part of the building .
来了 之上 一个 小的 门 在 一个 上 部分 的 这 建筑 .

在建筑物的上层发现了一扇小门。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['praɪvət]['sekrət(ə)ri] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['elbəʊ] , [hiː; hi] [sed] :
Turning to his private secretary , who was at his elbow , he said :
转弯 到 他的 私人的 秘书 , WHO 曾是 在 他的 弯头 , 他 说 :

他转向站在他身旁的私人秘书，说道：

- [aɪ][dəʊnt][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] .
' I don't remember seeing this little door before .
- 我 不 记住 看到 这 小的 门 前 .

"我以前好像没见过这扇小门。"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ? -
What is the room used for ? '
什么 是 这 房间 用过的 为了 ? -

这个房间是做什么用的?

- [wel] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] [ruːm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ,
' Well , sir , it is only a lumber room , ' replied the secretary ,
- 出色地 , 先生 , 它 是 仅有的 一个 木材 房间 , - 回复 这 秘书 ,

"先生，那只是个杂物间，"秘书回答道。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] . -
' and it is used now for souls . '
- 和 它 是 用过的 现在 为了 灵魂 . -

"现在它被用来净化灵魂。"

- [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] ? - — [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
' For souls ? ' — The great man was surprised .
- 为了 灵魂 ? - — 这 伟大的 男人 曾是 惊讶 .

"为了灵魂？"——这位伟人感到惊讶。

- [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] .
' Yes , for souls .
- 是的 , 为了 灵魂 .

"是的，为了灵魂。"

[wiː; wi] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɔːt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

We	use	it	for	storing	the	souls	that	you	have	bought	from	time	to
我们	使用	它	为了	存储	这	灵魂	那	你	有	买	从	时间	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

我们用它来储存你不时购买的灵魂。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , - [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['ɑːnsə(r)d] ,

Those	of	the	staff	,	you	know	,	sir	,	and	others	,	'	the	secretary	answered	,
那些	的	这	职员	,	你	知道	,	先生	,	和	其他的	,	-	这	秘书	回答	,

"那些工作人员，您知道的，先生，还有其他人，"秘书回答道。

['ædɪŋ] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] : - [aɪ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [piːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɔː]

adding	apologetically	:	'	I	know	,	because	I	peeped	in	the	other	day	,	and	saw
添加	带着歉意地	:	-	我	知道	,	因为	我	偷窥	在	这	其他	天	,	和	锯

[maɪ] [əʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

他歉意地补充道："我知道，因为前几天我偷偷看了一眼，看到了我自己的。"

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [raɪt] [hænd] ['kɔːnə(r)] . -

It	is	in	the	top	right	hand	corner	.	'
它	是	在	这	顶部	正确的	手	角落	.	-

它在右上角。

- [ɑː] — [ʌm; əm] !

'	Ah	—	um	!
-	啊	—	嗯	!

啊——嗯！

- [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [kɪŋ] [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] ,

'	The	Newspaper	King	mused	for	a	moment	,	then	,
-	这	报纸	国王	沉思	为了	一个	片刻	,	然后	,

"报业大王沉思片刻后....."

[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['feɪməs] :

with	one	of	those	flashes	of	inspiration	which	have	made	his	name	famous	:
和	一	的	那些	闪光灯	的	灵感	哪个	有	制成	他的	姓名	著名的	:

他灵光一闪，迸发出了令他名声大噪的灵感：

- [kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌl] ['siːz(ə)n] .

'	Could	make	something	out	of	it	for	the	dull	season	.
-	可以	制作	某物	出去	的	它	为了	这	乏味的	季节	.

"或许可以利用这段沉闷的时期做点什么。"

[tel] ['deɪli] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] .

Tell	Daly	to	do	a	special	.
告诉	戴利	到	做	一个	特别的	.

告诉戴利做个特别节目。

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] “ ['kwɪrɪst] [ruːm] [ɪn] ['lʌndən] ” — [ɔː(r)] ['sɪmələ(r)] ['taɪt(ə)l] .

Call	it	“	Queerest	Room	in	London	”	—	or	similar	title	.
称呼	它	“	最酷儿的	房间	在	伦敦	”	—	或者	相似的	标题	.

可以称之为"伦敦最酷儿的房间"——或者类似的名称。

[get] ['kɒments] [frɒm; frəm] ['bɪʃəp] — [tuː] [wɪl] [duː; də] .

Get	comments	from	Bishops	—	two	will	do	.
得到	评论	从	主教们	—	二	将要	做	.

请主教们发表意见——两位就够了。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] , ['aʊtlaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][æz; əz][hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [ruːlz]

'	And	he	passed	on	,	outlining	to	the	secretary	as	he	went	,	the	rules
-	和	他	通过了	在	,	概述	到	这	秘书	作为	他	去	,	这	规则

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] £10 ,

for	the	new	£10	,
为了	这	新的	£10	,

"然后他继续往下讲，一边讲一边向秘书概述了新的10英镑纸币的规则。"

- [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['paɪbɔːld] ['ræbɪts] .

000	competition	for	Piebald	Rabbits	.
-	竞赛	为了	花斑	兔子	.

000 场花斑兔比赛。

[ðə; ði] ['sɪnɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['mɔnəkiz]

THE	CYNICISM	OF	ABSOLUTE	MONARCHIES
这	玩世不恭	的	绝对	君主制

绝对君主制的犬儒主义

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

HE	KING	was	dying	.
他	国王	曾是	垂死	.

国王快要死了。

- [gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [hɪ'stɔːriənz] , - [hiː; hi][kraɪd] ;

'	Go	at	once	and	bring	the	Court	Historians	,	'	he	cried	;
-	去	在	一次	和	带来	这	法庭	历史学家	,	-	他	哭	;

"立刻去把宫廷史官带来！"他喊道；

- [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] ['vɜːtjuːz][ænd; ənd] [diːdz] [wɪl] [tʃɑːm] ['aʊə(r)][lɑːst]

'	the	recital	of	our	many	wonderful	virtues	and	deeds	will	charm	our	last
-	这	独奏会	的	我们的	许多	精彩的	美德	和	契约	将要	魅力	我们的	最后的

[rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊəz] .

remaining	hours	.
其余的	小时	.

"我们将尽情讲述我们众多美好的品德和事迹，以此来度过我们最后的时光。"

- [ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [keɪm] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

'	The	Historians	came	and	read	aloud	the	glorious	history	of	his	reign	,
-	这	历史学家	来了	和	读	大声	这	辉煌	历史	的	他的	在位	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

"历史学家们前来，大声朗读他统治时期辉煌的历史，但是，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [weɪvd] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

after	a	little	while	,	the	King	waved	them	aside	.
后	一个	小的	尽管	,	这	国王	挥手	他们	旁边	.

过了一会儿，国王挥手示意他们让开。

- [juː; jʊ][bɔː(r)][ˌjuː 'es] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	bore	us	,	'	he	said	.
-	你	钻孔	我们	,	-	他	说	.

"你真无聊，"他说。

- [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['mjuːzɪk] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːnd] ,

'	Let	us	have	music	,	'	the	King	commanded	,
-	让	我们	有	音乐	,	-	这	国王	命令	,

"让我们奏乐吧！"国王命令道。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [skɪld] [mjuːˈzɪʃənz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [keɪm][ænd; ənd] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

and	the	most	skilled	musicians	in	the	kingdom	came	and	played	before	him	.
和	这	最多	熟练	音乐家	在	这	王国	来了	和	玩	前	他	.

王国中最优秀的乐师们前来为他演奏。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][səʊ] ['pæʃənətli] ['sɒrəʊfl] , ['dʒɔɪəs] , [hɑːt] - ['stɜːrɪŋ] , [ðæt][ðə; ði]

But	the	music	was	so	passionately	sorrowful	,	joyous	,	heart	-	stirring	,	that	the
但	这	音乐	曾是	所以	热情地	悲伤	,	欢乐	,	心	-	搅拌	,	那	这

[kɪŋ] [wept] .

King	wept	.
国王	哭泣	.

但乐曲如此饱含深情，既悲伤又欢乐，如此感人至深，以至于国王都哭了。

- [gəʊ] [ə'weɪ] , - [hiː; hi][kraɪd] , - [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [deθ] ['iːzi] ,

'	Go	away	,	'	he	cried	,	'	we	would	make	Death	easy	,
-	去	离开	,	-	他	哭	,	-	我们	会	制作	死亡	简单的	,

“走开，”他喊道，“我们会让死神轻易得逞。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [deθ] !

but	your	music	is	the	enemy	of	Death	!
但	你的	音乐	是	这	敌人	的	死亡	!

但你的音乐是死亡的敌人！

- [ðen] [ðə; ði] ['mɒnək] ['ɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

'	Then	the	Monarch	ordered	all	the	members	of	the	Royal	Family	to	come	to
-	然后	这	君主	订购	全部	这	成员	的	这	皇家	家庭	到	来	到

[hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,

his	bedside	,
他的	床头	,

“然后，国王命令所有王室成员都到他的床边来。”

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spend] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['aʊəz] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['dɪskɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kɪndrəd] .

that	he	might	spend	his	last	hours	in	loving	discourse	with	his	kindred	.
那	他	可能	花费	他的	最后的	小时	在	爱	话语	和	他的	亲属	.

让他能在生命的最后时刻与亲人进行充满爱意的交谈。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [wept] [səʊ] ['bɪtəli] ,

But	when	they	came	,	they	wept	so	bitterly	,
但	什么时候	他们	来了	,	他们	哭泣	所以	苦涩地	,

但当他们来的时候，他们哭得非常伤心。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːnd]

that	the	King's	heart	was	turned	to	water	within	him	,	and	he	commanded
那	这	国王学院	心	曾是	转向	到	水	之内	他	,	和	他	命令

[ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

them	to	depart	.
他们	到	离开	.

国王的心如水般融化，他命令他们离开。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['fretf(ə)l] .

The	King	was	fretful	.
这	国王	曾是	烦躁	.

国王心烦意乱。

- [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ?

'	How	many	different	religions	are	there	in	the	kingdom	?
-	如何	许多	不同的	宗教	是	那里	在	这	王国	?

王国里有多少种不同的宗教?

- [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] .

'	he	enquired	of	the	chamberlain	.
-	他	询问	的	这	管家	.

他向侍从长询问。

- ['saɪə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [tuː]
' Sire , there are six great religions , and one hundred and seventy - two
- 父系 , 那里 是 六 伟大的 宗教 , 和 一 百 和 七十 - 二
['dɪfrənt] [sekts] , - [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['wɜːðɪ] .
different sects , ' replied that worthy .
不同的 教派 , - 回复 那 值得 .

"陛下，有六大宗教，一百七十二个不同的教派，"那位尊贵的人回答道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [sed] : - [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði]
The King mused for a moment , then said : ' Bring the Chief Priests of the
这 国王 沉思 为了 一个 片刻 , 然后 说 : - 带来 这 首席 神父 的 这
[sɪks] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən] !
six great religions !
六 伟大的 宗教 !

国王沉思片刻，然后说道："把六大宗教的首席祭司都带来！"

- [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'sembəld] [nɪə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] .
' The Chief Priests came , and assembled near the royal bed , looking very wise .
- 这 首席 神父 来了 , 和 组装 靠近 这 皇家 床 , 寻找 非常 明智的 .

"大祭司们来了，聚集在国王的床榻旁，看起来都很有智慧。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪm'self] ['wɪərəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] :
The King raised himself wearily from his pillow , and said in a faint voice :
这 国王 提高 他自己 疲劳 从 他的 枕头 , 和 说 在 一个 头晕的 嗓音 :

国王疲惫地从枕头上起身，虚弱地说：

- [wiː; wi][hæv; həv] [kə'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [miːnz]
' We have commanded your presence here that you may explain the means
- 我们 有 命令 你的 在场 这里 那 你 可能 解释 这 方法
[wiː; wi][mʌst; məst][ə'dɒpt][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl][ɪn][ðə; ði][nekst]
we must adopt to secure the happiness of our immortal soul in the next
我们 必须 采纳 到 安全的 这 幸福 的 我们的 不朽 灵魂 在 这 下一个
[wɜːld] .
world .
世界 .

"我们召集你前来，是为了让你解释我们必须采取哪些措施才能确保我们永恒的灵魂在来世获得幸福。"

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] .
You may begin .
你 可能 开始 .

你可以开始了。

- [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['piləʊz] .
' And he sank back again into his pillows .
- 和 他 沉没 后退 再次 进入 他的 枕头 .

于是他又倒回枕头里。

[ðen] [ðə; ði][sɪks] [tʃiːf] [priːsts] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [æt; ət][wʌns] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪfrənt]
Then the six Chief Priests all began to talk at once , explaining their different
然后 这 六 首席 神父 全部 开始 到 讲话 在 一次 , 解释 他们的 不同的
['sɪstəmz] ,
systems ,
系统 ,

随后，六位首席祭司同时开始发言，解释他们各自的体系。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɒrəld] [ænd; ənd]['ɑːgjuːd][wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
and they quarrelled and argued one with another ,
和 他们 争吵 和 争论 一 和 其他 ,

他们互相争吵、辩论，

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

until	nothing	could	be	heard	in	the	Palace	but	the	sound	of	their	voices	.
直到	没有什么	可以	是	听到	在	这	宫殿	但	这	声音	的	他们的	声音	.

直到宫殿里除了他们的声音什么也听不到。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [went] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [ˈræŋgl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [lɒŋ]

Hour	after	hour	went	by	and	still	they	wrangled	,	but	the	King	had	long
小时	后	小时	去	经过	和	仍然	他们	争吵	,	但	这	国王	有	长的

[sɪns] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

since	passed	away	,
自从	通过了	离开	,

时间一分一秒地过去，他们仍在争吵，但国王早已驾崩。

[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	happy	smile	upon	his	face	.
一个	快乐的	微笑	之上	他的	脸	.

他脸上带着幸福的笑容。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [gʊd] ['gʌvənmənt]

THE	IMPORTANCE	OF	GOOD	GOVERNMENT
这	重要性	的	好的	政府

良好政府的重要性

[əʊ]

O
哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː] , [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] , [dʒɒn][dʒeɪmz] (['sʌmtaɪmz] [kɔːld] - [ðə; ði] [red] ,

NCE	,	when	visiting	a	distant	country	,	John	James	(	sometimes	called	'	The	Red	,
神经化学	,	什么时候	访问	一个	遥远	国家	,	约翰	詹姆斯	(	有时	称为	-	这	红色的	,

NCE，当访问遥远的国家时，约翰·詹姆斯（有时被称为"红衣主教"）

- ['sʌmtaɪmz] - [ðə; ði]['wɒndərə(r)] -) [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] ['biːɪŋ] [drægd] [tuː; tə][dʒeɪl]

-	sometimes	-	The	Wanderer	-	)	saw	a	number	of	men	being	dragged	to	gaol
-	有时	-	这	流浪者	-	)	锯	一个	数字	的	男人	存在	拖拽	到	监狱

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

through	the	streets	of	the	capital	.
通过	这	街道	的	这	首都	.

有时，流浪者会看到许多男人被拖着穿过首都的街道前往监狱。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [sed] : - [sɜː(r)] ,

He	turned	to	a	stranger	who	was	also	looking	on	,	and	said	:	'	Sir	,
他	转向	到	一个	陌生人	WHO	曾是	还	寻找	在	,	和	说	:	-	先生	,

他转向一位也在旁观的陌生人，说道："先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [frɒm; frəm][maɪ] ['fɔːltərɪŋ] [spiːtʃ] .

I	am	not	of	this	country	,	as	you	may	guess	from	my	faltering	speech	.
我	是	不是	的	这	国家	,	作为	你	可能	猜测	从	我的	摇摇欲坠	演讲	.

正如你从我磕磕巴巴的讲话中可能猜到的那样，我不是这个国家的人。

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs]

Pray	tell	me	what	these	poor	fellows	have	done	that	they	should	be	thus
祈祷	告诉	我	什么	这些	贫穷的	伙伴们	有	完毕	那	他们	应该	是	因此

['hændld] .

handled	.
处理	.

请告诉我，这些可怜的人究竟做错了什么，要遭受这样的对待?

- [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] : - [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɑːsk] [ðæt] .

-	The	stranger	replied	,	with	some	heat	:	-	Sir	,	you	may	well	ask	that	.
-	这	陌生人	回复	,	和	一些	热	:	-	先生	,	你	可能	出色地	问	那	.

陌生人有些激动地回答说："先生，您问得好。"

[ðiːz] [men] — ['hɪərəʊz][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [aʊt][ˌʌn'dʒʌst]['ruːlə(r)z] .

These	men	—	heroes	all	of	them	—	have	dared	to	oppose	out	unjust	rulers	.
这些	男人	—	英雄	全部	的	他们	—	有	敢于	到	反对	出去	不公正	统治者	.

这些人——他们都是英雄——敢于反抗不公正的统治者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,

They	are	lovers	of	Truth	and	Freedom	,
他们	是	恋人	的	真相	和	自由	,

他们热爱真理和自由，

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv] [ðæt] [vaɪl] ['tɪrəni] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [hɪə(r)]

and	so	have	become	the	victims	of	that	vile	tyranny	which	passes	here
和	所以	有	变得	这	受害者	的	那	卑鄙的	暴政	哪个	通过	这里

[fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] .

for	government	.
为了	政府	.

因此，他们成为了这里所谓的政府的卑鄙暴政的受害者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] — [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] — ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] — [ðə; ði] [frendz]

They	are	all	—	as	you	can	see	—	noble	and	virtuous	—	the	friends
他们	是	全部	—	作为	你	能	看	—	高贵	和	有德行的	—	这	朋友们

[ɒv; əv][sə'saɪəti] .

of	society	.
的	社会	.

正如你所看到的，他们都是高尚而有德行的人，是社会的挚友。

- [səʊ][dʒɒn][dʒeɪmz] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [griːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ]['bædli]

'	So	John	James	went	on	his	way	,	grieved	that	the	country	should	be	so	badly
-	所以	约翰	詹姆斯	去	在	他的	方式	,	伤心	那	这	国家	应该	是	所以	糟糕

[sɜːvd] .

served	.
服务	.

于是，约翰·詹姆斯继续他的旅程，心中充满对国家如此糟糕待遇的悲痛。

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] .

Five	years	later	,	however	,	he	found	himself	in	the	same	city	.
五	年	之后	,	然而	,	他	成立	他自己	在	这	相同的	城市	.

然而，五年后，他发现自己又回到了同一座城市。

[ə'gen] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl]

Again	,	he	saw	a	number	of	men	being	driven	through	the	streets	to	the	gaol
再次	,	他	锯	一个	数字	的	男人	存在	驱动	通过	这	街道	到	这	监狱

.

:

.

他又看到一群人被押送着穿过街道前往监狱。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm][nəʊ]

And	again	he	turned	to	one	who	was	standing	near	,	but	found	him	no
和	再次	他	转向	到	一	WHO	曾是	常设	靠近	,	但	成立	他	不

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

他又转向附近站着的一个人，却发现那人并非陌生人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['kwestʃənd] [bɪ'fɔː(r)] .

for	it	was	no	other	than	the	man	he	had	questioned	before	.
为了	它	曾是	不	其他	比	这	男人	他	有	被质问	前	.

因为那人正是他之前审问过的那个人。

- [tel] [ˌem 'iː] , - [sed] [dʒɒn][dʒeɪmz] ,
' **Tell me , ' said John James ,**
- 告诉 我 , - 说 约翰 詹姆斯 ,

“告诉我，”约翰·詹姆斯说道。

- [wɒt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðeə(r)] ['friːdəm] , [ɔː(r)]
' **what these poor fellows have done that they should lose their freedom , or**
- 什么 这些 贫穷的 伙伴们 有 完毕 那 他们 应该 失去 他们的 自由 , 或者
[pə'hæps] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
perhaps their lives .
也许 他们的 生活 .

“这些可怜的家伙究竟做错了什么，以至于要失去自由，甚至失去生命？”

- [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [hiːt] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] : - [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪz] ['kwɪkli] ['ɑːnsə(r)d] .
' **The other replied with more heat than before :** ' **Sir , that is quickly answered .**
- 这 其他 回复 和 更多的 热 比 前 : - 先生 , 那 是 迅速地 回答 .

对方语气比之前更加激动地回答道：“先生，这个问题可以很快回答。”

[ðiːz] ['feloʊz] — ['ɪnsələnt] ['skaundrəl] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [hæv; həv] [ə'pəʊzd] ['aʊə(r)][gɒd] -
These fellows — insolent scoundrels all of them — have opposed our God -
这些 伙伴们 — 傲慢的 无赖 全部 的 他们 — 有 反对 我们的 上帝 -
[ə'pɔɪntɪd] ['ruːlə(r)z] .
appointed rulers .
任命 统治者 .

这些家伙——他们都是些傲慢无礼的恶棍——竟然反对我们上帝任命的统治者。

[sʌtʃ] ['rʌfiən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [truːθ] ,
Such ruffians are the enemies of Freedom and Truth ,
这样的 恶棍 是 这 敌人 的 自由 和 真相 ,

这些暴徒是自由和真理的敌人。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] ['aʊə(r)][dʒʌst] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
and deserve the fate that our just government has appointed for them
和 应得 这 命运 那 我们的 只是 政府 有 任命 为了 他们
.
:
.

他们理应承受我们公正的政府为他们判处的命运。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] — [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] — ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] — [ðə; ði] ['enəmɪz]
They are all — as you can see — vicious and depraved — the enemies
他们 是 全部 — 作为 你 能 看 — 恶毒 和 堕落的 — 这 敌人
[ɒv; əv][sə'saɪəti] .
of society .
的 社会 .

如你所见，他们都是邪恶堕落之徒，是社会的敌人。

- [səʊ][dʒɒn][dʒeɪmz] [pɑːst] [ɒn] , [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [naʊ] [wel]
' **So John James passed on , pleased to learn that the country was now well**
- 所以 约翰 詹姆斯 通过了 在 , 高兴 到 学习 那 这 国家 曾是 现在 出色地
['gʌvənd] .
governed .
受统治 .

“约翰·詹姆斯去世了，他很高兴得知国家现在治理得很好。”

[ðə; ði] ['mɒrəl]
THE MORAL
这 道德

寓意

[ai]
I
我

我

[met] [ə; eɪ][feə(r)][tʃaɪld] ['plʌkɪŋ] ['flaʊəz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
MET **a** **fair** **child** **plucking** **flowers** **near** **the** **highway** **,** **and** **called** **to** **her**
MET 一个 公平的 孩子 拔毛 花朵 靠近 这 公路 , 和 称为 到 她
['seɪɪŋ] :
saying **:**
说 :

我遇见一个漂亮的小女孩在公路边采花，便对她说：

- ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] ?
' **Little** **one** **,** **what** **can** **I** **do** **to** **make** **you** **happy** **?**
- 小的 一 , 什么 能 我 做 到 制作 你 快乐的 ?

“小宝贝，我该怎么做才能让你开心呢？”

- [ˌðeərə'pɒn] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] , ['kraɪɪŋ] , - [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [teɪl] , [ə; eɪ] [teɪl] !
' **Thereupon** **she** **came** **running** **towards** **me** **,** **crying** **,** **'** **Tell** **me** **a** **tale** **,** **a** **tale** **!**
- 于是 她 来了 跑步 向 我 , 哭泣 , - 告诉 我 一个 故事 , 一个 故事 !

于是她朝我跑来，哭着说：“给我讲个故事，讲个故事！”

- [səʊ][ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [went] [maɪ]
' **So** **I** **told** **her** **a** **tale** **of** **the** **Castle** **beneath** **the** **Sea** **,** **and** **went** **my**
- 所以 我 讲述 她 一个 故事 的 这 城堡 下面 这 海 , 和 去 我的
[wei] .
way **.**
方式 .

于是我给她讲了一个海底城堡的故事，然后就离开了。

[su:n] [ai] [keɪm] [ə'pɒn][æn; ən][əʊld][mæn] , ['wɔ:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
Soon **I** **came** **upon** **an** **old** **man** **,** **warming** **his** **blood** **in** **the** **sunshine** **.**
很快 我 来了 之上 一个 老的 男人 , 变暖 他的 血 在 这 阳光 .

很快，我遇到一位老人，正在阳光下暖身。

[ai] [geɪv] [hɪm] ['gri:tɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kri:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['seɪɪŋ] :
I **gave** **him** **greeting** **,** **and** **he** **creased** **his** **face** **with** **a** **smile** **,** **saying** **:**
我 给予 他 问候 , 和 他 褶皱 他的 脸 和 一个 微笑 , 说 :

我向他问好，他咧嘴一笑，说道：

- [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] .
' **Stay** **a** **while** **and** **I** **will** **tell** **you** **a** **tale** **.**
- 停留 一个 尽管 和 我 将要 告诉 你 一个 故事 .

“留下来一会儿，我给你讲个故事。”

- [səʊ][ai] [steɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ] [teɪl] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] .
' **So** **I** **stayed** **,** **and** **he** **told** **me** **a** **tale** **I** **had** **never** **heard** **before** **.**
- 所以 我 入住 , 和 他 讲述 我 一个 故事 我 有 绝不 听到 前 .

于是我留了下来，他给我讲了一个我从未听过的故事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] - [ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [i:t] ['pɒrɪdʒ] - ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [fə'gɒtn]
It **was** **called** **'** **The** **Man** **who** **could** **not** **eat** **Porridge** **'** **;** **but** **I** **have** **forgotten**
它 曾是 称为 - 这 男人 WHO 可以 不是 吃 稀饭 - ; 但 我 有 被遗忘的
[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
it **now** **.**
它 现在 .

它叫《不能吃粥的人》；但我现在忘了它叫什么了。

['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] ['fɒrɪst] , [dɑːk][ænd; ənd] [fʊl]
Further down the highway was the edge of a Pine Forest , dark and full
更远 向下 这 公路 曾是 这 边缘 的 一个 松树 森林 , 黑暗的 和 满的
[ɒv; əv] [j'iəz] ,
of years ,
的 年 ,

沿着公路再往前走，就到了松树林的边缘，那里阴暗潮湿，充满了岁月的痕迹。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [pɑːst] [ai] [hɜːd] [taɪm] [ænd; ənd] [deθ] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ]
and as I passed I heard Time and Death whispering and chuckling
和 作为 我 通过了 我 听到 时间 和 死亡 耳语 和 轻笑
[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
together in the gloom .
一起 在 这 愁云 .

当我经过时，我听到时间和死亡在黑暗中低语、轻笑。

[ai] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
I hurried along and came near to the End of the World .
我 慌忙 沿着 和 来了 靠近 到 这 结尾 的 这 世界 .

我匆匆赶路，来到了世界尽头附近。

[ðeə(r)] [ai] [met] [æn; ən]['eɪndʒl] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [stəʊn] .
There I met an Angel , sitting on a great flat stone .
那里 我 遇见 一个 天使 , 坐着 在 一个 伟大的 平坦的 石头 .

在那里我遇见了一位天使，她坐在一块巨大的平坦石头上。

- [tel] [ˌem 'iː] , ['eɪndʒl] , - [ai] [sed] ,
' Tell me , Angel , ' I said ,
- 告诉 我 , 天使 , - 我 说 ,

"告诉我，天使，"我说。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [hɔːl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] ? -
' what do you do in the High Hall of Heaven in the long evenings ? '
- 什么 做 你 做 在 这 高的 大厅 的 天堂 在 这 长的 晚上 ? -

"在漫长的夜晚，你在天堂的高殿里做些什么呢？"

- [wiː; wi] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eɪndʒl] ,
' We tell tales , ' replied the Angel ,
- 我们 告诉 故事 , - 回复 这 天使 ,

"我们讲故事，"天使回答说。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] .
' but they are better tales than you have ever heard or read .
- 但 他们 是 更好的 故事 比 你 有 曾经 听到 或者 读 .

但它们比你听过或读过的任何故事都精彩。

[gəʊ] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd][sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krəʊz] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd]
Go burn your books , and sit among the crows until you can understand
去 烧伤 你的 图书 , 和 坐 之中 这 乌鸦 直到 你 能 理解
[ðeə(r)] [tʌŋ] !
their tongue !
他们的 舌头 !

去烧掉你的书，到乌鸦中间坐坐，直到你能听懂它们的语言为止！

- ['trævəsti]
' TRAVESTIES
- 滑稽剧

《滑稽剧》

[ə; eɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['ʃrɒpʃə(r)] [læd]
A DEDICATION FOR THE ' SHROPSHIRE LAD
一个 奉献 为了 这 - 什罗普郡 小伙子

献给"什罗普郡小伙"

- [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪvdɪgə(r)] [bɪ'twiːn]
' **TO** **ALL** **THE** **GRAVEDIGGERS** **BETWEEN**
- 到 全部 这 掘墓人 之间

致所有掘墓人

['lʌdləʊ] [taʊn] [ænd; ənd] ['hjuːli]
LUDLOW **TOWN** **AND** **HUGHLEY**
卢德洛 镇 和 休利

卢德洛镇和休利

[juː; jʊ] [lædz] [huːz] [treɪd] [ɪz]['laɪmɪŋ]
YOU **LADS** **whose** **trade** **is** **liming**
你 小伙子们 谁 贸易 是 石灰

你们这些以闲聊为生的家伙

[ðə; ði] ['tʃɑːnəl] [ɜːθ] [ə'njuː] ,
The **charnel** **earth** **anew** **,**
这 藏尸院 地球 重新 ,

重新焕发活力的焦土

[ə; eɪ] [læd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['raɪmɪŋ]
A **lad** **that** **has** **been** **rhyming**
一个 小伙子 那 有 到过 押韵

一个一直在押韵的小伙子

[teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][juː; jʊ] .
Takes **off** **his** **cap** **to** **you** **.**
需要 离开 他的 帽 到 你 .

他脱帽向你致意。

[ðə; ði] [lædz] [aɪ] [njuː] [æt; ət] ['naɪtən]
The **lads** **I** **knew** **at** **Knighton**
这 小伙子们 我 知道 在 奈顿

我在奈顿认识的那些小伙子们

[aɪv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [stæbd] [ænd; ənd] [draʊnd]
I've **shot** **and** **stabbed** **and** **drown'd**
我已经 射击 和 刺伤 和 溺水

我开枪、刺伤、淹死过人

[ɪn] [vɜːs] [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['braɪt(ə)n]
In **verse** **that** **will** **not** **brighten**
在 诗 那 将要 不是 提亮

在不会闪耀的诗句中

[lædz] [stɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
Lads **still** **above** **the** **ground** **.**
小伙子们 仍然 多于 这 地面 .

小伙子们还活着。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [juːv] [pʊt]['ʌndə(r)] ,
And **those** **that** **you've** **put** **under** **,**
和 那些 那 你已经 放 在下面 ,

还有那些你放在下面的，

[ðæt] [laɪ][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stəʊnz] ,
That **lie** **as** **still** **as** **stones** **,**
那 说谎 作为 仍然 作为 石头 ,

那一动不动的尸体，像石头一样。

[ðə; ði] [j'iəz] [wɪl] ['əʊnli]['plʌndə(r)]
The **years** **will** **only** **plunder**
这 年 将要 仅有的 掠夺

岁月只会掠夺一切。

[ðə; ði] [fleʃ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðeə(r)] [bəʊnz] .
The flesh from off their bones .
这 肉 从 离开 他们的 骨头 .

把骨头上的肉剔下来。

- [twɒz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [lædz] [ɪn] [maɪ] [taɪm]
' Twas hard for lads in my time
- 那是 难的 为了 小伙子们 在 我的 时间

我那个年代，小伙子们日子不好过。

[tuː; tə] [faɪnd] [njuː] ['mɔːnf(ə)l] [steɪvz] ,
To find new mournful staves ,
到 寻找 新的 悲哀 杖 ,

为了找到新的哀悼之歌，

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [θɔːt] : -
And so I thought : '
和 所以 我 想法 : -

于是我想：'

- [tɪz] [haɪ] [taɪm]
' Tis high time
- 的 高的 时间

正是时候

[ɔːl] ['ʃrɑːpʃərz] [tɜːnd] [tuː; tə] [greɪvz] .
All Shropshire's turned to graves .
全部 什罗普郡的 转向 到 坟墓 .

什罗普郡全员化为坟墓。

- [səʊ] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] [riːd] [ɒn]
' So take this book , and read on
- 所以 拿 这 书 , 和 读 在

所以，拿起这本书，继续读下去吧。

[ðə; ði] [raɪmz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ,
The rhymes that I have made ,
这 韵律 那 我 有 制成 ,

我创作的韵律，

[tɪl] ['duːmzdeɪ] [breɪks] [ɒn] ['briːdən]
Till Doomsday breaks on Bredon
直到 末日 休息 在 布雷登

直到末日降临布雷登

[tuː; tə] [end] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [treɪd] .
To end our ancient trade .
到 结尾 我们的 古老的 贸易 .

结束我们古老的贸易。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['wɔːltə] [diː] [lɑː] [meə(r)]
A SONG IN THE MANNER OF MR WALTER DE LA MARE
一个 歌曲 在 这 方式 的 先生 沃尔特 德语 洛杉矶 母马

一首模仿沃尔特·德·拉·梅尔先生风格的歌曲

[gəʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz]
GO - AS - YOU - PLEASE
去 - 作为 - 你 - 请

随心所欲

[wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [naɪt]
ONCE on a summer's night
一次 在 一个 夏季 夜晚

在一个夏夜

[gəʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz]
Go - as - you - please
去 - 作为 - 你 - 请

随心所欲

[sɔː] ['fɪfti] - [naɪn] [wɪtʃɪz]
Saw fifty - nine witches
锯 五十 - 九 女巫

看见了五十九个女巫

[sæt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
Sat in the trees .
星期六 在 这 树木 .

坐在树上。

['gɑːstli] [wet] [muːn] - ['feɪsɪz]
Ghastly wet moon - faces
阴森 湿的 月亮 - 面孔

可怕的湿漉漉的月亮脸

['pʌkəd] [ænd; ənd] [piə] ;
Puckered and peered ;
皱巴巴的 和 窥视 ;

撅起嘴，眯起眼睛;

[blaɪnd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]
Blind things in the darkness
瞎的 事物 在 这 黑暗

黑暗中的盲目之物

['dʒibə] [ænd; ənd] [dʒiə] ;
Gibbered and jeered ;
胡言乱语 和 嘲笑 ;

胡言乱语，嘲笑讥讽;

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [wɪtʃ] - ['wʊmən] [ðeə(r)]
And ev'ry witch - woman there
和 每一个 巫婆 - 女士 那里

还有那里所有的女巫

[wæg] [ə; eɪ] [θɪn] [bɪəd] .
Wagged a thin beard .
摇晃 一个 薄的 胡须 .

摇了摇稀疏的胡须。

[iːtʃ] [hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l] [driːm]
Each had an evil dream
每个 有 一个 邪恶的 梦

他们都做了噩梦

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hʊd] ;
Under her hood ;
在下面 她 兜帽 ;

在她的兜帽下;

[ɔːl] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - [web]
All spinning a witch - web
全部 旋转 一个 巫婆 - 网站

所有人都在编织一张巫术之网。

[redə(r)] [ðæn; ðən] [blʌd]
Redder than blood
雷德 比 血

比血更红

[ə'krɒs] [ðə; ði][dɪm]['speɪsɪz]
Across the dim spaces
穿过 这 暗淡 空间

穿过昏暗的空间

[nɪə(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] .
Near where he stood .
靠近 在哪里 他 站立 .

他站立的地方附近。

[ðeə(r)] ['mu:nɪʃ] [əʊld] ['gæblmənt]
Their moonish old gabblement
他们的 月光 老的 喋喋不休

他们那如月光般古老的絮语

['lu:s(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
Loosened his knees ,
松动 他的 膝盖 ,

他放松了双膝，

[daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fel]
Down on his face fell
向下 在 他的 脸 跌倒

他脸朝下摔倒了。

[gəʊ] - [æz; əz] - [ju:; jʊ] - [pli:z] .
Go - as - you - please .
去 - 作为 - 你 - 请 .

随你便。

[naʊ] [ɛvɹi] ['sʌmərz] [naɪt] ,
Now ev'ry summer's night ,
现在 每一个 夏季 夜晚 ,

现在每个夏夜，

[gəʊ] - [æz; əz] - [ju:; jʊ] - [pli:z] - ['el'el]
Go - as - you - please ' ll
去 - 作为 - 你 - 请 - 二

随心所欲地走吧

[sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kreɪzi] [mu:n]
Sing to the crazy moon
唱歌 到 这 疯狂的 月亮

对着疯狂的月亮歌唱

- [pɒp] [gəʊz][ðə; ði] ['wi:zəl] . -
' Pop goes the weazel . '
- 流行音乐 去 这 韦泽尔 . -

“黄鼠狼跳下来了。”

- [a] - : [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['θɪŋəmbɒb]
' Æ ' : THE INEFFABLE SPLENDOUR OF THINGUMBOB
- Æ - : 这 难以言喻的 辉煌 的 东西

“Æ”：《Thingumbob》难以形容的辉煌

[θru:] [ðə; ði] [pɜ:l] - [greɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] , [lɪt] [wɪð] ['æməθɪst] [ænd; ənd][gəʊld] ,
THROUGH the pearl - grey heart of twilight , lit with amethyst and gold ,
通过 这 珍珠 - 灰色的 心 的 暮 , 点燃 和 紫晶 和 金子 ,

穿过暮色珍珠灰的中心，紫水晶和金色的光芒照亮了这里，

[wi:; wi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['θɪŋəmbɒb] , [ɪn] ['vɪʒnz] [fəʊld][ɒn][fəʊld] ;
We beheld the mystic Thingumbob , in visions fold on fold ;
我们 观看 这 神秘 东西 , 在 愿景 折叠 在 折叠 ;

我们在幻象中看到了神秘的Thingumbob，层层叠叠；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [diːp] ;

And	the	Ages	bowed	before	him	as	he	passed	the	glimmering	deep	;
和	这	年龄	鞠躬	前	他	作为	他	通过了	这	微光	深的	;

当他穿过波光粼粼的深渊时，漫长的岁月都向他俯首称臣；

[wiː; wi] [rɪ'njuːd] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə'rəʊz][frɒm; frəm] ['djuːi] [sliːp] .

We	renewed	our	ancient	beauty	and	arose	from	dewy	sleep	.
我们	更新	我们的	古老的	美丽	和	出现	从	露水	睡觉	.

我们重拾古老的美丽，从露珠般的沉睡中苏醒过来。

[weə(r)] [ðə; ði] ['stɑːri] [θrəʊnz] [gruː] [braɪtə] [æz; əz][ðə; ði] ['haɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [fleɪm] ,

Where	the	starry	thrones	grew	brighter	as	the	heights	were	touched	with	flame	,
在哪里	这	繁星	王座	生长	更亮	作为	这	高度	是	感动	和	火焰	,

当星光璀璨的王座在高处燃起火焰时变得更加明亮，

[haɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['feɪsɪz] [bɜːnd] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] .

High	above	a	million	faces	burned	the	crown	of	What's	-	his	-	Name	.
高的	多于	一个	百万	面孔	烧伤	这	王冠	的	是什么	-	他的	-	姓名	.

在百万张面孔之上，燃烧着那个谁的王冠。

[ɪn] [wɒt] ['aɪvəri] - ['taʊəd] ['sɪti] , [ɪn] [wɒt] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ænd; ənd]['reɪdiənt] [striːt] ,

In	what	ivory	-	towered	city	,	in	what	thronged	and	radiant	street	,
在	什么	象牙	-	高耸	城市	,	在	什么	熙熙攘攘	和	辐射状	街道	,

在哪座象牙塔般的城市里，在哪条熙熙攘攘、灯火辉煌的街道上，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [θruː] [mɪsts] [ɒv; əv]['vaɪələt][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv] [fiːt] ?

Shall	we	see	through	mists	of	violet	the	shining	Feet	of	Feet	?
将	我们	看	通过	薄雾	的	紫色	这	灼灼	脚	的	脚	?

我们能否透过紫色的薄雾，看到闪耀的"足之足"?

[nɒt] [ðə; ði] ['lɪli] [nɔː(r)][ðə; ði]['ləʊtəs][bʌt; bət][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['flaʊər][ɒv; əv][peɪn]

Not	the	lily	nor	the	lotus	but	the	crimson	flow'r	of	Pain
不是	这	百合	也不	这	莲花	但	这	赤红	花朵	的	疼痛

不是百合花，也不是莲花，而是痛苦的深红色花朵。

['blɔsəmz] [naʊ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [laɪts] [ə'gen] ;

Blossoms	now	to	lead	the	spirit	to	the	Light	of	Lights	again	;
花朵	现在	到	带领	这	精神	到	这	光	的	灯	再次	;

如今繁花盛开，引领灵魂再次走向光明之光；

[naʊ] [ðə; ði] [bɑːd] [ɒv; əv]['feɪəri; 'feəri] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ruːn] [ɪz][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][bɔː(r)] ,

Now	the	bard	of	faery	song	and	rune	is	set	down	as	a	bore	,
现在	这	诗人	的	仙女	歌曲	和	符文	是	放	向下	作为	一个	钻孔	,

如今，吟唱仙歌和符文的吟游诗人却被视为无趣之人。

[fɑː(r)][frɒm; frəm]['bæbɪlən][ænd; ənd] ['sækˌvɪl] [striːt] [ænd; ənd] ['bɒgi] - ;

Far	from	Babylon	and	Sackville	Street	and	boggy	Carrowmore	;
远的	从	巴比伦	和	萨克维尔	街道	和	沼泽地	-	;

远离巴比伦、萨克维尔街和沼泽地卡罗莫尔；

[gɒdz] [ænd; ənd]['hɪərəʊz] [fliː] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['riːlɪŋ] ['faɪəri] [raʊt] ;

Gods	and	heroes	flee	before	us	in	a	reeling	fiery	rout	;
神	和	英雄	逃跑	前	我们	在	一个	卷轴	火热	路线	;

神明和英雄在我们面前仓皇逃窜，溃不成军；

[ɜːθ] [grəuz] [feɪnt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] - [hɑːtɪd] [naʊ] [æz; əz] [driːm] [ɒn] [driːm] [feɪdz] [aʊt] ;

Earth	grows	faint	and	hungry	-	hearted	now	as	dream	on	dream	fades	out	;
地球	生长	头晕的	和	饥饿的	-	心地	现在	作为	梦	在	梦	淡出	出去	;

随着美梦消逝，大地变得微弱而饥渴；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [bluː] ['riːdə(r)] ['wʌndər] [wɒt] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .

And	the	dim	blue	reader	wonders	what	the	poem	is	all	about	.
和	这	暗淡	蓝色的	读者	奇迹	什么	这	诗	是	全部	关于	.

昏暗的读者不禁疑惑，这首诗到底在讲什么。

[sɜː(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] ['wɒts(ə)n] : [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ]

SIR	WM	WATSON	:	ON	RECEIVING
先生	西摩	沃森	:	在	接收

威廉·沃森爵士：关于接收

[æn; ən] - - [diː] - [lʌks] [ɒv; əv] ['elə]

AN	ÉDITION	-	DE	-	LUXE	OF	ELLA
一个	-	-	德语	-	奢华	的	艾拉

《艾拉》豪华版

['wiːlə(r)] ['wilkɔks]

WHEELER	WILCOX
惠勒	威尔科克斯

惠勒·威尔科克斯

[ə; eɪ] ['kwiːnli] [gɪft] [ðæt] [weəz] [ə; eɪ] ['riːgl] [dres]

A	QUEENLY	gift	that	wears	a	regal	dress
一个	女王般的	礼物	那	穿着	一个	尊贵	裙子

一份女王般的礼物，身着华丽礼服

[ɒv; əv] [waɪn] - [flʌʃt] ['velvɪt] ['bleizən] [wɪð] [faɪn] [gəʊld] ;

Of	wine	-	flushed	velvet	blazoned	with	fine	gold	;
的	葡萄酒	-	酡	天鹅绒	纹章	和	美好的	金子	;

酒红色天鹅绒面料，饰以精美金线；

['sʌmptʃuəs] [ðiːz] ['letəd] ['herəld] [ðæt] [rɪ'meɪn]

Sumptuous	these	lettered	heralds	that	remain
豪华	这些	字母	使者	那	保持

这些留下的华丽的字母使者

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɔːl] , ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es]['entə(r)][ðeə(r)] ,

Without	the	hall	,	bidding	us	enter	there	,
没有	这	大厅	,	投标	我们	进入	那里	,

没有大厅，却有人邀请我们进去，

[prəu'kleim] ['pjuːɪs(ə)nt]['taɪtlz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kwiːn] ;

Proclaiming	puissant	titles	for	their	queen	;
宣告	强大的	标题	为了	他们的	女王	;

为他们的女王授予强大的头衔；

[mɔː(r)] ['sʌmptʃuəs] [stɪl] , [ðə; ði] [lɑː'dʒes] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst]

More	sumptuous	still	,	the	largesse	and	the	feast
更多的	豪华	仍然	,	这	慷慨	和	这	盛宴

更令人叹为观止的是，慷慨大方，盛宴丰盛。

[ɒv; əv] [poʊ'ɛzi] [wɪ'ðɪn] .

Of	poesie	within	.
的	诗歌	之内	.

诗意的内核。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [aɪl] ,

Here	in	this	Isle	,
这里	在	这	小岛	,

在这个岛上，

[weə(r)] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] ['poʊəts] , [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [nəʊn]

Where	once	were	mighty	poets	,	we	have	but	known
在哪里	一次	是	强大的	诗人	,	我们	有	但	已知

曾经辉煌的诗人，如今我们却只知其名。

[ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ɔː(r)]['steraɪl] [mjuːz][ɒv; əv] [leɪt] :

A	fugitive	or	sterile	muse	of	late	:
一个	逃犯	或者	无菌	沉思	的	晚的	:

近来一位游离或郁郁不得志的缪斯：

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [flʌdz] [ænd; ənd] [liːgz] [ɒv; əv] [fəʊm] ,

Across	the	sundering	floods	and	leagues	of	foam	,
穿过	这	分裂	洪水	和	联赛	的	泡沫	,

越过汹涌的洪水和绵延数英里的泡沫，

[ɒn] ['jʌŋgə] ['piːplz] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪpə(r)] [klaɪm]

On	younger	peoples	in	a	riper	clime
在	年轻	人民	在	一个	更成熟	气候

在气候更成熟的地区，年轻人

[ðeə(r)] [fɔːls] [nəʊ] [blaɪt] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [fʊl] [taɪd]

There	falls	no	blight	of	song	,	but	in	full	tide
那里	瀑布	不	枯萎病	的	歌曲	,	但	在	满的	潮

歌声虽无凋零，却在涨潮之时消逝。

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , ['poʊəts] [hæv; həv] ['blɒsəmd] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] .

Of	passion	,	poets	have	blossomed	year	by	year	.
的	热情	,	诗人	有	盛开	年	经过	年	.

诗人充满激情，年复一年地绽放光彩。

[ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] , [əʊ] ['wɪlkɔks] , [ðaʊ] !

And	greatest	among	these	,	O	Wilcox	,	thou	!
和	最	之中	这些	,	哦	威尔科克斯	,	你	!

其中最伟大的，哦，威尔科克斯！

[sɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] [ɪn] [ðiː] : [nəʊ] ['sɪŋg(ə)l] [nəʊt]

Song	lived	again	in	thee	:	no	single	note
歌曲	居住地	再次	在	你	:	不	单身的	笔记

歌声在你心中重现：没有一个音符

[ɒv; əv] ['hjuːmən] [blɪs] [ɔː(r)] [wəʊ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kʌm]

Of	human	bliss	or	woe	that	did	not	come
的	人类	极乐	或者	悲哀	那	做过	不是	来

人类的幸福或苦难，却并未到来

['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['tjuːtəd] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] [tʌŋ]

Unto	thy	tutored	and	melodious	tongue
到	你的	辅导	和	悦耳动听	舌头

到你那受过训练、音色优美的舌头

[ænd; ənd] [swel] [ðaɪ] ['ɒpjələns] [ɒv; əv] [raɪm] .

And	swell	thy	opulence	of	rhyme	.
和	膨胀	你的	丰裕	的	韵	.

尽情挥洒你的韵律吧。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] , [huː] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmən] [spiːtʃ] , [fə'get]

Shall	we	,	who	share	a	common	speech	,	forget
将	我们	,	WHO	分享	一个	常见的	演讲	,	忘记

我们这些说着同一种语言的人，难道要忘记吗?

[ðaɪ] ['gɜːdən] ?

Thy	guerdon	?
你的	格尔登	?

你的赏赐?

[neɪ] , [nɒt] [tʌpɝz] ['biːt(ə)n] [gəʊld] ,

Nay	,	not	Tupper's	beaten	gold	,
不	,	不是	塔珀的	被打败	金子	,

不，不是塔珀打碎的金子，

[nɔː(r)] ['mɪstrəs] ['hiːmənz] , [ðæt] [waɪt] ['gɑːd(ə)n] [rəʊz]

Nor	Mistress	Hemans	,	that	white	garden	rose
也不	情妇	赫曼斯	,	那	白色的	花园	玫瑰

赫曼斯夫人，还有那朵白色的花园玫瑰

[ɒv; əv] [sɒŋ] , [nɔː(r)] ['bulwə] [lɪtənz] ['mɪstɪk] [piːks]
Of song , nor Bulwer Lytton's mystic peaks
的 歌曲 , 也不 布尔沃 利顿的 神秘 高峰

既非歌谣，也非布尔沃-利顿的神秘山峰

[ɒv; əv] [θɔːt] , [nɔː(r)] ['mɒrɪs] (['luːɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm])
Of thought , nor Morris (Lewis of that name)
的 想法 , 也不 莫里斯 (刘易斯 的 那 姓名)

思想上，既不是莫里斯（同名的路易斯）。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['dɪskɔːs] [ænd; ənd]['epɪk] [streɪn] ,
With all his large discourse and epic strain ,
和 全部 他的 大的 话语 和 史诗 拉紧 ,

尽管他发表了大量冗长的演说，并且气势磅礴，

[ʃæl; ʃəl] [muːv] [juː 'es][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
Shall move us more in the dark days to come .
将 移动 我们 更多的 在 这 黑暗的 天 到 来 .

在未来的黑暗日子里，它将更加触动我们。

[prə'fesə(r)] ['seintsbəri] : [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [blaɪnd] [maɪs] (
PROFESSOR SAINTSBURY : FROM THE HISTORY OF THE THREE BLIND MICE (
教授 圣斯伯里 : 从 这 历史 的 这 三 瞎的 会议 (
[pɪərɪədz] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] ['nɒns(ə)ns])
PERIODS OF EUROPEAN NONSENSE)
时期 的 欧洲的 废话)

圣斯伯里教授：《三只瞎老鼠的故事》（欧洲荒诞时期）

[siː]
C
C

C

[oʊmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] ,
OMING to the conclusion of the whole matter , the present writer ,
奥明 到 这 结论 的 这 所有的 事情 , 这 展示 作家 ,

综上所述，笔者认为，

[huː] [hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [gɒn] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
who has more than once gone over all that has been written on the subject
WHO 有 更多的 比 一次 已消失 超过 全部 那 有 到过 书面 在 这 主题
— [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ɹə(ʊ)'manʃ] [ænd; ənd] [tʃek] — [waɪl] [hiː; hi]
— with the exception of some things in Romansch and Czech — while he
— 和 这 例外 的 一些 事物 在 罗曼什语 和 捷克语 — 尽管 他
[hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [ðɪs] [tɑːsk] ,
has been engaged on this task ,
有 到过 已订婚的 在 这 任务 ,

在从事这项工作期间，他不止一次地查阅了所有关于这个主题的著作——除了一些用罗曼什语和捷克语写成的著作之外。

[mʌst; məst] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['moʊtɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪs][ɔ:(r)][ðə; ði][fɑ:(r)] -
must **refuse** **to** **discuss** **at** **length** **the** **motives** **of** **the** **mice** **or** **the** **far** **-**
必须 拒绝 到 讨论 在 长度 这 动机 的 这 小鼠 或者 这 远的 -
['ri:tʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə][ðeə(r)] ['si:mɪŋli] ([ðəʊ] [nɒt][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['krɪtɪk][ɔ:(r)][hɪ'stɔ:riən]
reaching **results** **to** **their** **seemingly** **(** **though** **not** **to** **the** **literary** **critic** **or** **historian**
到达 结果 到 他们的 似乎 (尽管 不是 到 这 文学 评论家 或者 历史学家
[hu:] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['meθəd]) [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [ɪl] - [taɪmd] [trɪk] [ɒv; əv] -
who **has** **adopted** **the** **comparative** **method** **)** **eccentric** **and** **ill** **-** **timed** **trick** **of** **'**
WHO 有 已采用 这 比较 方法) 偏心 和 患病的 - 定时 诡计 的 -
['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ,
running **after** **,**
跑步 后 ,

必须拒绝详细讨论老鼠的动机，或它们看似（尽管对于采用比较方法的文学评论家或历史学家而言并非如此）古怪且不合时宜的"追逐"伎俩所产生的深远影响。

- [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['eksələnt] [p'ɜ:sənz]
' **both** **of** **which** **have** **engaged** **the** **attention** **of** **some** **very** **excellent** **persons**
- 两个都 的 哪个 有 已订婚的 这 注意力 的 一些 非常 出色的 人
[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l]['ʌðə(r)]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] .
to **the** **exclusion** **of** **all** **other** **aspects** **of** **the** **problem** **.**
到 这 排除 的 全部 其他 方面 的 这 问题 .

这两个方面都吸引了一些非常优秀的人的关注，以至于忽略了问题的其他所有方面。

[hu:'evə(r)] [lʊks] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Whoever **looks** **at** **such** **things** **with** **one** **eye** **open** **for** **the** **swing** **of** **the**
谁 看起来 在 这样的 事物 和 一 眼睛 打开 为了 这 摇摆 的 这
['pendʒələm] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['i:zəli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kli:vɪŋ] [bleɪd] — [fɔ:(r); fə(r)] ,
pendulum **will** **not** **be** **easily** **persuaded** **that** **the** **cleaving** **blade** **—** **for** **,**
摆 将要 不是 是 容易地 被说服 那 这 劈裂 刀刃 — 为了 ,

凡是睁一只眼观察事物变化的人，都不会轻易相信劈砍之刃——因为，

[let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] ,
let **it** **be** **repeated** **,**
让 它 是 重复 ,

让它重复一遍，

[ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [waɪf] [ɪz] [w'ɜ:ðɪəst] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪə(r)] — [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sɪg'nɪfɪkəns]
the **Farmer's** **Wife** **is** **worthiest** **of** **attention** **here** **—** **has** **not** **the** **fullest** **significance**
这 农民的 妻子 是 最值得 的 注意力 这里 — 有 不是 这 最 意义
[ɒv; əv][ɔ:l] ,
of **all** **,**
的 全部 ,

这里最值得关注的是农妇——但她并非所有角色中最重要的一位。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['li:və(r)][di:] ['ri:dəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] - [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['epɪlɒg]
from **the** **lever** **de** **rideau** **of** **the** **'** **running** **after** **'** **to** **the** **noisy** **epilogue**
从 这 杠杆 德 里多 的 这 - 跑步 后 - 到 这 嘈杂 结语
[ɒv; əv][ðə; ði] - ['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
of **the** **'** **Never** **saw** **such** **a** **thing** **in** **my** **life** **.**
的 这 - 绝不 锯 这样的 一个 事物 在 我的 生活 .

从"追逐"的喧闹尾声到"我一生中从未见过这样的事"。

- [tu:; tə][sʌm; səm] , [hu:z] [ˌɒn'gu:ˌmɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [əb'sɜ:d] ,
' **To** **some** **,** **whose** **engouement** **for** **the** **Classical** **is** **not** **entirely** **absurd** **,**
- 到 一些 , 谁 投入 为了 这 古典 是 不是 完全 荒诞 ,

对于某些人来说，他们对古典艺术的痴迷并非完全荒谬，

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ʃɔ:n] ['roʊdnts] , [ɪn][ðeə(r)] [nju:] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ɒ'sterəti]

the	structure	of	the	three	shorn	rodents	,	in	their	new	simplicity	and	austerity
这	结构	的	这	三	剪	啮齿动物	,	在	他们的	新的	简单	和	紧缩政策

[ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] ,

of	outline	,
的	大纲	,

这三只被剃毛的啮齿动物的结构，以其全新的简洁和朴素的轮廓，

[wɪl] [kʌm] ['ɔ:lməʊst][æz; əz][ə; eɪ] - ['pizgə] - [saɪt] .

will	come	almost	as	a	'	Pisgah	-	sight	.
将要	来	几乎	作为	一个	-	皮斯加	-	视线	.

几乎就像"皮斯加山奇观"一样。

- [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'ækʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [rəʊ'mæntɪsɪzəm] [ðæt] ['skæmpə] ['blaɪndli][ænd; ənd]

'	As	a	reaction	from	the	fulltailed	Romanticism	that	scampered	blindly	and
-	作为	一个	反应	从	这	-	浪漫主义	那	四处逃窜	盲目地	和

['hi:dləsli] ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [si:md] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['krɒtʃɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tru:] [aɪ'di:əl] ,

heedlessly	after	what	seemed	rather	a	new	crotchet	than	a	true	ideal	,
鲁莽地	后	什么	似乎	相当	一个	新的	钩针编织	比	一个	真的	理想的	,

"作为对盲目而鲁莽地追逐新奇玩意儿而非真正理想的、完全走火入魔的浪漫主义的一种反动，

[ðeə(r)] ['ætɪtju:d] — [nɒt] [ˌʌnfɔ:'si:n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] - ['kɑ:vɪŋ] - [naɪf] - [wɒz; wəz][fɜ:st]

their	attitude	—	not	unforeseen	at	the	time	when	the	'	Carving	-	knife	'	was	first
他们的	态度	—	不是	意外	在	这	时间	什么时候	这	-	雕刻	-	刀	-	曾是	第一的

['menəsɪŋli] ['brændiʃ] — [kæn; kən][æt; ət] [li:st] [bi:; bi] ['tɒləreɪtɪd] .

menacingly	brandished	—	can	at	least	be	tolerated	.
威胁地	挥舞	—	能	在	至少	是	容忍	.

他们的态度——在"雕刻刀"首次被威胁性地挥舞时，这种态度并非不可预见——至少是可以容忍的。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ik'stri:mist] ,

But	to	the	other	extremists	,
但	到	这	其他	极端分子	,

但对其他极端分子来说，

[hu:] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['stʌkəʊ] ['sɪtədəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæm] [rəʊ'mæntɪk][hæv; həv] [di'raid] [ðə; ði] -

who	from	their	stucco	citadel	of	the	sham	Romantic	have	derided	the	'
WHO	从	他们的	灰泥	堡垒	的	这	假	浪漫的	有	嘲笑	这	-

['kʌtɪŋ] - [ɒf] ,

cutting	-	off	,
切割	-	离开	,

他们从自己虚假浪漫主义的灰泥堡垒中嘲笑"切断"，

- [ænd; ənd][hæv; həv] [heild] [wɪð] [kən'tempt] [ðə; ði] [nju:] - [əʊld] , [pə'hæps] [tu:; tə][ðem; ðəm][ˌʌnfə'mɪliə(r)]

'	and	have	hailed	with	contempt	the	new	-	old	,	perhaps	to	them	unfamiliar
-	和	有	赞誉	和	鄙视	这	新的	-	老的	,	也许	到	他们	陌生

, [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [θri:] ,

,	form	of	the	blind	three	,
,	形式	的	这	瞎的	三	,

并轻蔑地称赞了这三个盲人的新旧结合体，或许对他们来说很陌生。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][kæn; kən][həʊld][aʊt][nəʊ][aɪ'ri:nɪkɒn] .

the	present	writer	can	hold	out	no	eirenicon	.
这	展示	作家	能	抓住	出去	不	艾瑞尼康	.

笔者本人无法提出任何建议。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wɜ:ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] ,

With	the	exception	of	some	worthy	persons	who	ought	to	have	known	better	,
和	这	例外	的	一些	值得	人	WHO	应该	到	有	已知	更好的	,

除了少数几个本应更懂事的正直人士之外，

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] [hɪə(r)] ,

and	who	shall	be	nameless	here	,
和	WHO	将	是	无名	这里	,

以及一位在此不愿透露姓名的人，

[ðə; ði] ['skɔfə] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][hɑːf] - ['edʒukeɪtɪd] ['dʒɜːrnəlɪst] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

the	scoffers	were	for	the	most	part	half	-	educated	journalists	and	other
这	嘲讽者	是	为了	这	最多	部分	一半	-	受过教育	记者	和	其他

['hæŋgəz] - [ɒn][tuː; tə] ['lɛtəz] ,

hangers	-	on	to	letters	,
衣架	-	在	到	信件	,

这些嘲讽者大多是半吊子记者和其他一些靠读信为生的人。

[huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][klɪə(r)]['luːsɪd] [staɪl] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

who	imagine	that	it	is	possible	to	write	a	clear	lucid	style	without	so	much	as
WHO	想象	那	它	是	可能的	到	写	一个	清除	清醒的	风格	没有	所以	很多	作为

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [daiə'nisiəs] [ɒv; əv] [ˌhælikɑː'næsəs] ,

a	glance	at	Dionysius	of	Halicarnassus	,
一个	瞥一眼	在	狄奥尼修斯	的	哈利卡纳苏斯	,

那些以为不看一眼哈利卡纳苏斯的狄奥尼修斯就能写出清晰流畅的文风的人，

[ænd; ənd] [huː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] . . . .

and	who	cannot	be	expected	.	.	.	.
和	WHO	不能	是	预期的	.	.	.	.

谁又能指望呢……

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Etc	.	,	Etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等。

['mɪstə(r)][dʒeɪmz] ['stiːvnz] : - ['ʃeɪməs] [beg] [ə'gen]

MR	JAMES	STEPHENS	:	'	SEUMAS	BEG	AGAIN
先生	詹姆斯	斯蒂芬斯	:	-	血清	求	再次

詹姆斯·斯蒂芬斯先生："SEUMAS 再次请求"

- [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][aɪ][met][ə; eɪ] [red] - [nəʊzd][mæn]

'	ALONG	the	road	I	met	a	red	-	nosed	man
-	沿着	这	路	我	遇见	一个	红色的	-	鼻子	男人

路上我遇到一个红鼻子男人

[huː] ['stʌmb(ə)ld][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

Who	stumbled	as	he	walked	.
WHO	踉跄	作为	他	步行	.

他走路时踉跄了一下。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

He	said	to	me	:
他	说	到	我	:

他对我说：

- [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pʌb] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ;

'	You	keep	away	from	that	pub	if	you	can	;
-	你	保持	离开	从	那	酒吧	如果	你	能	;

"如果可以的话，尽量远离那家酒吧；

[ɪts] [ɔːl] [gɒn] [kwɪə(r)] .

It's	all	gone	queer	.
它是	全部	已消失	酷儿	.

一切都变得怪异了。

- [ai] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː]
' I said I didn't see
- 我 说 我 没有 看

我说我没看见

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɒŋ] [wɪð] ['duːlənz] .
What could be wrong with Doolan's .
什么 可以 是 错误的 和 杜兰的 .

杜兰餐厅可能出了什么问题?

- [ai][kænt] [θɪŋk] ,
' I can't think ,
- 我 不能 思考 ,

"我无法思考,

- [sed] [hiː; hi] , - [wɒt] [wiːl; wil][hæv; həv][nekst] .
' Said he , ' what we'll have next .
- 说 他 , - 什么 出色地 有 下一个 .

他说:"接下来我们会有什么?"

[ai] [went] [ɪn][ðeə(r)] ,
I went in there ,
我 去 在 那里 ,

我进去了,

[faɪv] ['mɪnɪts] [sɪns] ; [aɪ'd] ['skeəsli] [gɒt][maɪ][drɪŋk]
Five minutes since ; I'd scarcely got my drink
五 分钟 自从 ; ID 几乎 得到 我的 喝

五分钟过去了;我的饮料才刚到手。

[bɪ'fɔː(r)] [θriː] ['eɪndʒəls] [wɪð] [lɒŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)]
Before three angels with long shining hair
前 三 天使 和 长的 灼灼 头发

在三个长着闪亮长发的天使面前

[keɪm] [ɪn] .
Came in .
来 在 .

进来了。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [tʊk] [ðə; ði] ['dɔminəuz]
The first two took the dominoes
这 第一的 二 采取 这 骨牌

前两人拿走了多米诺骨牌。

[ænd; ənd] [pleɪd] [dɑːft] [tjuːnz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] [θɜːd]
And played daft tunes upon them , while the third
和 玩 愚蠢 曲调 之上 他们 , 尽管 这 第三

然后他们就对着他们演奏滑稽的曲子,而第三个

[sæŋ] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['bæləns t] ['bɔtlz] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .
Sang songs and balanced bottles on his nose .
桑 歌曲 和 均衡 瓶子 在 他的 鼻子 .

他唱歌,还能用鼻子顶着瓶子保持平衡。

- [fɔː(r)] ['stiːvnz] - [taɪm] , [sʌtʃ] [θɪŋz] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] !
' Fore Stephens ' time , such things never occurred !
- 前 斯蒂芬斯 - 时间 , 这样的 事物 绝不 发生 !

在斯蒂芬时代之前,这种事情从未发生过!

[ai] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪm] .
I said I didn't believe him .
我 说 我 没有 相信 他 .

我说我不相信他。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] .
But **I** **did** **.**
但 我 做过 .

但我确实这么做了。

[hiː; hi]['əʊnli] ['wɪspəd] : - [gɒt][ə; eɪ]['tænə(r)] , [kɪd] ?
He **only** **whispered** **:** **'** **Got** **a** **tanner** **,** **kid** **?**
他 仅有的 低声说道 : - 得到 一个 皮匠 , 孩子 ?

他只是低声说道："小子，你有晒黑剂吗？"

- [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [nɒt] [jet] ['rɪt(ə)n]
' **A** **LECTURE** **NOT** **YET** **WRITTEN**
- 一个 演讲 不是 然而 书面

尚未写就的讲稿

[ɔː(r)] [dɪ'lɪvəd] [baɪ]
OR **DELIVERED** **BY**
或者 发表 经过

或由……交付

[prə'fesə(r)] [sɜː(r)][ə; eɪ] . [tiː] . ['kwilə] - [kaʊtʃ] :
PROFESSOR **SIR** **A** **.** **T** **.** **QUILLER** **-** **COUCH** **:**
教授 先生 一个 . T . 羽毛笔 - 长椅 :

奎勒-库奇教授先生：

[ɒn] [ðə; ði] [də'rekt] ['meθəd]
ON **THE** **DIRECT** **METHOD**
在 这 直接的 方法

直接法

([tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] ['ɑːftəwədz] [ɪn] - [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['lektʃərɪŋ] -)
(**To** **be** **included** **afterwards** **in** **'** **The** **Art** **of** **Lecturing** **'** **)**
(到 是 包括 然后 在 - 这 艺术 的 讲课 -)

（稍后将收录于《讲学的艺术》一书中）

[biː]
B
B

B

[ɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] , [waɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] ,
EAR **with** **me** **,** **gentlemen** **,** **while** **I** **return** **,**
耳朵 和 我 , 先生们 , 尽管 我 返回 ,

各位先生，请跟我一起听我说完，我稍后会回来。

[nɒt] [ˌʌnrɪ'freʃt] [baɪ][æn; ən] [eɪt] [mʌnθs] - ['ɪntəv(ə)l] — - [ə'pɑːt][sæt][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [rɪ'taɪəd] ,
not **unrefreshed** **by** **an** **eight** **months** **'** **interval** **—** **'** **apart** **sat** **on** **a** **hill** **retired** **,**
不是 未刷新 经过 一个 八 几个月 - 间隔 — - 除 卫星 在 一个 爬坡道 退休 ,

八个月的间隔让他精神焕发——"隐居山林，独自一人待在山上。"

- [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːgjumənt][ɒv; əv][maɪ][lɑːst]['lektʃə(r)][bʌt; bət][wʌn] ,
' **to** **the** **argument** **of** **my** **last** **lecture** **but** **one** **,**
- 到 这 争论 的 我的 最后的 演讲 但 一 ,

回到我倒数第二次讲座的论点，

[weər'ɪn] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [kən'sistid] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə]
wherein **we** **found** **that** **the** **Capital** **Difficulty** **of** **Criticism** **consisted** **in** **keeping** **to**
其中 我们 成立 那 这 首都 困难 的 批评 由……组成 在 保持 到
[ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] .
the **matter** **in** **hand** **.**
这 事情 在 手 .

我们发现，批评的根本难点在于始终围绕主题展开。

- [wen] [juː; jʊ]['wɒndə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][duː; də] , [juː; jʊ]['wɒndə(r)] [ɪn'diːd] ,

'	When	you	wander	,	as	you	often	delight	to	do	,	you	wander	indeed	,
-	什么时候	你	漫步	,	作为	你	经常	喜	到	做	,	你	漫步	的确	,

"当你四处游荡时，就像你经常乐于做的那样，你确实是在四处游荡。"

[ænd; ənd] [gɪv] ['nevə(r)] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['kjʊəriəs][taɪm] [rɪ'kwaɪəz] .

and	give	never	such	satisfaction	as	the	curious	time	requires	.
和	给	绝不	这样的	满意	作为	这	好奇的	时间	需要	.

永远无法满足好奇的时代所需要的那种满足感。

- [səʊ]['beɪkən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][ɒv; əv] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] [tuː; tə] [kəʊk] ;

'	So	Bacon	,	in	his	letter	of	expostulation	to	Coke	;
-	所以	熏肉	,	在	他的	信	的	解释	到	可口可乐	;

培根在给可口可乐的抗议信中写道：

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wel] [tuː; tə][pə'pend; 'pɜːpənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə]

and	we	shall	do	well	to	perpend	the	passage	without	taking	to
和	我们	将	做	出色地	到	垂直	这	通道	没有	采取	到

[ɑː'selvz] [ðæt] [pliː] [ɒv; əv] - ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][maɪnd] - [wɪtʃ] ['beɪkən] ,

ourselves	that	plea	of	'	having	a	large	and	fruitful	mind	'	which	Bacon	,
我们自己	那	恳求	的	-	拥有	一个	大的	和	卓有成效	头脑	-	哪个	熏肉	,

我们最好不要以培根所说的"拥有广阔而富有创造力的思想"为借口来评判这段文字。

[ɪn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [kəʊk] .

in	his	wisdom	,	presented	to	Coke	.
在	他的	智慧	,	呈现	到	可口可乐	.

以他的智慧，献给可口可乐。

[let] [ˌjuː 'es][həʊld][baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huːm] ['aʊə(r)]['traɪpɒs][ɪz]['grædʒuəli] [rɪ'stɔːrɪŋ]

Let	us	hold	by	the	words	of	a	writer	whom	our	Tripos	is	gradually	restoring
让	我们	抓住	经过	这	字	的	一个	作家	谁	我们的	三脚架	是	逐步地	恢复

[tuː; tə]['pɒpjələ(r)]['feɪvə(r)] ,

to	popular	favour	,
到	受欢迎的	偏爱	,

让我们谨记这位作家的话语，我们的大学正在逐步恢复他对大众的喜爱。

[kwɪn'tɪlɪən] — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][maɪnd]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] .

Quintilian	—	'	it	is	enough	for	us	to	mind	our	present	business	.
昆体良	—	-	它	是	足够的	为了	我们	到	头脑	我们的	展示	商业	.

昆体良——"我们只需做好我们目前的事情就足够了。"

- ['sʌfə(r)][ˌem 'iː] [ðen] [tuː; tə]['prɒfə(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

'	Suffer	me	then	to	proffer	a	personal	experience	.
-	遭受	我	然后	到	报价	一个	个人的	经验	.

那么，请允许我分享一下我的个人经历。

[wʌns] , [wen] [æn; ən] [ˌʌndə'grædʒuət] , [ai] . . .

Once	,	when	an	undergraduate	,	I	.	.	.
一次	,	什么时候	一个	本科	,	我	.	.	.

曾经，当我还是本科生的时候.....

[['ænɪkdəʊt] [əʊ'mɪtɪd]] . . . [æn; ən] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,

[	anecdote	omitted	]	.	.	.	an	unforgettable	experience	,
[	轶事	省略	]	.	.	.	一个	难忘	经验	,

[轶事略].....一段难忘的经历，

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][əʊld]

at	least	to	one	who	is	willing	to	pass	among	you	as	a	sentimental	old
在	至少	到	一	WHO	是	愿意的	到	经过	之中	你	作为	一个	感伤的	老的

[vɪk'tɔːriən] .

Victorian	.
维多利亚时代	.

至少对于一个愿意在你们中间扮演多愁善感的老维多利亚时代的人来说是这样。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][tjuːn]['aʊə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

But	let	us	tune	our	instruments	.
但	让	我们	调	我们的	仪器	.

但我们先来调校一下乐器吧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] ,

And	this	brings	me	—	for	,	believe	me	,	gentlemen	,
和	这	带来	我	—	为了	,	相信	我	,	先生们	,

这让我想到——请相信我，先生们，

[ai][mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [ə'raɪv] ['sʌmweə(r)] — [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔɪnt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] .

I	must	eventually	arrive	somewhere	—	to	the	point	I	wish	to	make	.
我	必须	最终	到达	某处	—	到	这	观点	我	希望	到	制作	.

我最终必须到达某个地方——到达我想表达的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɪg'zæmɪn]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['kjʊəriəsli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

It	is	this	,	that	if	we	examine	our	literature	curiously	,	we	shall	find
它	是	这	,	那	如果	我们	检查	我们的	文学	奇怪的是	,	我们	将	寻找

[ðeə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [θred] ,

there	a	certain	thread	,
那里	一个	肯定	线	,

正是这一点，如果我们仔细审视我们的文学作品，就会发现其中存在着某种线索。

[ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

a	cord	of	silver	,
一个	绳索	的	银	,

一根银绳，

['twɪstɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ɔːl] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [ʌp][wʌn]['nəʊb(ə)l] ['ɔːθə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

twisting	its	way	through	all	Letters	and	linking	up	one	noble	author	with	another	.
扭曲	它是	方式	通过	全部	信件	和	链接	向上	一	高贵	作者	和	其他	.

它蜿蜒穿过所有信件，将一位杰出的作者与另一位杰出的作者联系起来。

[let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [θred] [wɒz; wəz][fɜːst] [spʌn] [ɪn] [griːs] . . .

Let	me	remind	you	that	this	thread	was	first	spun	in	Greece	.	.	.
让	我	提醒	你	那	这	线	曾是	第一的	旋转	在	希腊	.	.	.

让我提醒各位，这条线最初是在希腊纺织的……

[[pˈæsɪdʒɪz] [ɒn] [kəm'pʌlsəri] [griːk] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ækt][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ]

[	passages	on	compulsory	Greek	,	the	Education	Act	of	1870	,	and	the	Teaching
[	段落	在	强制性的	希腊语	,	这	教育	行为	的	-	,	和	这	教学

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [skuːlz] — [əʊ'mɪtɪd]] .

of	English	in	Schools	—	omitted	]	.
的	英语	在	学校	—	省略	]	.

[关于必修希腊语、1870 年教育法和学校英语教学的段落——已省略]。

[juː; jʊ] [meɪ] ['riːəlaɪz] , ['dʒentlmən] ,

You	may	realise	,	gentlemen	,
你	可能	意识到	,	先生们	,

各位先生，你们或许已经意识到……

[haʊ] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [kept] [ə'laɪv][baɪ][men]['ɒf(ə)n] ['sʌndəd] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)]

how	this	tradition	has	been	kept	alive	by	men	often	sundered	from	one	another
如何	这	传统	有	到过	保留	活	经过	男人	经常	分离	从	一	其他

[baɪ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

by	generations	,
经过	几代人	,

这一传统是如何由几代人之间常常分隔两地的人们传承下来的呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [ˈsevrəl] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [pˈæsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [daɪˈvɜːs]

if	you	allow	me	to	bring	before	you	several	illuminating	passages	from	diverse
如果	你	允许	我	到	带来	前	你	一些	启发性的	段落	从	各种各样的

[ˈɔːθəz] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prəˈnaʊnst] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] . . . .

authors	whose	names	are	not	pronounced	here	for	the	first	time	.	.	.	.
作者	谁	姓名	是	不是	发音	这里	为了	这	第一的	时间	.	.	.	.

如果允许我向各位引述几段出自不同作者之手的精彩段落（这些作者的名字并非首次在此提及）.....

[[kwoʊˈteɪʃənz][frɒm; frəm][ˈærəstɒt(ə)l] , [lɑːnˈdʒaɪnəs] , [sɜːˈvæntiːz] , [ˈlesɪŋ] , [ˈseɪntiː] - [bɜːrv] ,

[	Quotations	from	Aristotle	,	Longinus	,	Cervantes	,	Lessing	,	Sainte	-	Beuve	,
[	引文	从	亚里士多德	,	朗吉努斯	,	塞万提斯	,	莱辛	,	圣特	-	博维	,

[ˈnjuːmən] , [ænd; ənd] [ˈwɔːltə] [diː][lɑː][meə(r)] [əʊˈmɪtɪd] .]

Newman	,	and	Walter	de	la	Mare	omitted	.	]
纽曼	,	和	沃尔特	德	拉	母马	省略	.	]

[引自亚里士多德、朗基努斯、塞万提斯、莱辛、圣伯夫、纽曼和沃尔特·德·拉·梅尔的著作已省略。]

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkrɑːftsmən] , [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ,

One	and	all	of	these	craftsmen	,	whom	it	is	our	business	to	study	,
一	和	全部	的	这些	工匠	,	谁	它	是	我们的	商业	到	学习	,

我们研究的对象正是所有这些工匠。

[tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][əbˈdʒʊə(r)][ðə; ði][dəˈrekt] [ˈmeθəd] [ˈəʊnli][æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈperəl] ,

tell	us	that	we	shall	abjure	the	direct	method	only	at	our	peril	,
告诉	我们	那	我们	将	放弃	这	直接的	方法	仅有的	在	我们的	危险	,

告诉我们，放弃直接方法只会让我们付出惨痛的代价。

[ðæt] [ˈʌltɪmətli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [baɪ][mɔː(r)]['prɒfɪt] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd]

that	ultimately	we	shall	come	by	more	profit	if	we	keep	to	the	narrow	road
那	最终	我们	将	来	经过	更多的	利润	如果	我们	保持	到	这	狭窄的	路

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [ænd; ənd] ['fiːldz] [bɪ'jɒnd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fiːt] .

and	leave	the	hedgerows	and	fields	beyond	innocent	of	our	feet	.
和	离开	这	树篱	和	字段	超过	清白的	的	我们的	脚	.

最终，如果我们坚持走这条窄路，不去涉足路外的篱笆和田野，我们将获得更多利益。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] .

It	will	not	be	easy	.
它	将要	不是	是	简单的	.

这并非易事。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! — ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][nɒt] ['iːzi] ; [ænd; ənd]

But	—	and	I	thank	heaven	for	it	!	—	literature	is	not	easy	;	and
但	—	和	我	感谢	天堂	为了	它	!	—	文学	是	不是	简单的	;	和

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

even	in	these	days	,
甚至	在	这些	天	,

但是——我为此感谢上苍！——文学创作并不容易；即使在今天，

[wen] [ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [skuːl] [flɝːɪʃɪθ] [ænd; ənd] [pɛlmən] [ɪz][ɪn][ðə; ði][lænd] , [nəʊ][wʌn] ,

when	the	Correspondence	School	flourisheth	and	Pelman	is	in	the	land	,	no	one	,
什么时候	这	一致	学校	繁荣	和	佩尔曼	是	在	这	土地	,	不	一	,

当函授学校蓬勃发展，佩尔曼身在国内时，没有人会.....

[nɒt][ai][nɔː(r)][əˈnʌðə(r)] , [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

not	I	nor	another	,	can	make	it	so	.
不是	我	也不	其他	,	能	制作	它	所以	.

我和其他人，都无法做到这一点。

[lɑː] [bel] [deɪm] [sænz] [mɛr'siː] :

LA	BELLE	DAME	SANS	MERCI	:
洛杉矶	美女	贵妇人	无	谢谢	:

《无情的美人》:

[njuː] [staɪl] .
NEW STYLE .
新的 风格 .

新款式。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['rɪt(ə)n]
AS IT MIGHT POSSIBLY BE WRITTEN
作为 它 可能 可能 是 书面

可能的写法

[baɪ]['mɪstə(r)] [læ'selz] ['æbəˌkrɒmbɪ]
BY MR LASCELLES ABERCROMBIE
经过 先生 拉塞尔斯 阿伯克龙比

作者：拉斯塞尔·阿伯克龙比先生

['sneɪvəl]
Snavel
斯纳维尔

斯纳维尔

[əʊ] [wɒt] [kæn; kən][eɪl][juː; jʊ] , [blɑːg] ?
O WHAT can ail you , Blogg ?
哦 什么 能 艾尔 你 , 博客 ?

博格，你到底怎么了？

[ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ][sɪt]
These days you sit
这些 天 你 坐

这些日子你坐着

[hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][paɪnt][æz; əz] [mʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [ræt] ,
Here with your pint as mum as a dead rat ,
这里 和 你的 品脱 作为 妈妈 作为 一个 死的 鼠 ,

你拿着你的啤酒过来，就像死老鼠一样没事干。

[ænd; ənd] [sɪk] - [feɪst] [tuː] .
And sick - faced too .
和 生病的 - 面对 也 .

而且一脸病怏怏的。

[laɪk] [æn; ən][əʊld][mæn][juː; jʊ] [lʊk] .
Like an old man you look .
喜欢 一个 老的 男人 你 看 .

你看上去像个老人。

[ðə; ðɪ] ['hɑːrvɪsts] [ɪn] , [ðə; ðɪ] [muːnz] [ʌp] , [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][aʊt] ;
The harvest's in , the moon's up , girls are out ;
这 收获的 在 , 这 月亮的 向上 , 女孩们 是 出去 ;

庄稼收完了，月亮升起来了，姑娘们都出去了；

[wʌts] [gɒt][juː; jʊ] , [mæn] ?
What's got you , man ?
是什么 得到 你 , 男人 ?

你怎么了，兄弟?

[blɑːg] [streɪndʒ] [fliːə, fliə] [θɪŋz]
Blogg Strange fleering things
博客 奇怪的 逃亡 事物

博客 奇怪的逃逸物

[ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [blʌd] .
Are working in my blood .
是 在职的 在 我的 血 .

它们在我血液里流淌。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :
I'll **tell** **you** **this** **:**
患病的 告诉 你 这 :

我告诉你:

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [aɪ] [went] [daʊn] - [leɪn] ,
The **other** **night** **I** **went** **down** **Magger's** **Lane** **,**
这 其他 夜晚 我 去 向下 - 车道 ,

那天晚上我去了马格斯巷,

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðeə(r)] .
And **saw** **a** **woman** **there** **.**
和 锯 一个 女士 那里 .

然后我看到那里有个女人。

[stʊd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
Stood **still** **she** **was** **,**
站立 仍然 她 曾是 ,

她一动不动地站在那里,

['iːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [kəʊld] [wet] [traɪp] ,
Eating **out** **of** **a** **paper** **cold** **wet** **tripe** **,**
吃 出去 的 一个 纸 寒冷的 湿的 肚 ,

用纸包着吃冰冷湿漉漉的牛肚,

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .
And **drinking** **from** **a** **bottle** **.**
和 喝 从 一个 瓶子 .

还有,用瓶子喝水。

[wen] [aɪ] [keɪm]
When **I** **came**
什么时候 我 来了

我来的时候

[kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [klaʊdz] [slɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [muːn] ;
Close **up** **to** **her** **,** **the** **clouds** **slid** **from** **the** **moon** **;**
关闭 向上 到 她 , 这 云 滑行 从 这 月亮 ;

在她面前,云朵从月亮上滑落;

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] .
I **saw** **her** **plain** **.**
我 锯 她 清楚的 .

我清楚地看到了她。

[hɜː(r); hə(r)] ['griːsi] [ʃɔːl] [slɪpt] [bæk] :
Her **greasy** **shawl** **slipt** **back** **:**
她 腻 披肩 滑倒 后退 :

她油腻的披肩滑落下来:

['skɪni] [ænd; ənd] [smɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
Skinny **and** **small** **she** **was** **.**
瘦骨嶙峋的 和 小的 她 曾是 .

她身材瘦小。

[hɜː(r); hə(r)] ['mætɪd] [heə(r)]
Her **matted** **hair**
她 哑光 头发

她蓬乱的头发

[hʌŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [aɪz]
Hung **down** **about** **her** **face** **,** **but** **her** **two** **eyes**
洪 向下 关于 她 脸 , 但 她 二 眼睛

她的脸垂了下来,但她的两只眼睛

[bɜːnt] [θruː] [laɪk] ['fɒrɪst] ['faɪərz] .
Burnt through like forest fires .
烧焦的 通过 喜欢 森林 火灾 .

像森林大火一样被烧毁了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk]
She had a look
她 有 一个 看

她看了一眼

[ɒv; əv] ['fɒrən] [pɑːts] , [waɪld][lændz] [weə(r)] [witʃiz] [θraɪv] —
Of foreign parts , wild lands where witches thrive —
的 外国的 部分 , 荒野 土地 在哪里 女巫 蓬勃发展 —

异域风情，女巫出没的蛮荒之地——

['sneɪvəl]
Snavel
斯纳维尔

斯纳维尔

[əʊ]['krɪmɪni] !
O crimini !
哦 犯罪分子 !

哦，罪人!

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
These are the tales for me .
这些 是 这 故事 为了 我 .

这些故事对我来说意义非凡。

[blɑːg]
Blogg
博客

博客

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ʃʊk] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] .
She lookt at me , shook back her hair and smiled .
她 看看 在 我 , 摇晃 后退 她 头发 和 微笑 .

她看了我一眼，甩了甩头发，笑了。

[ðə; ði] [traɪp] [slɪd] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] —
The tripe slid noiselessly out of the paper —
这 肚 滑行 无声 出去 的 这 纸 —

牛肚无声地从纸里滑了出来——

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
A sudden gleam and it was gone .
一个 突然 闪耀 和 它 曾是 已消失 .

一道闪光过后，它就消失了。

[ʃiː; ʃi] [peɪd]
She paid
她 有薪酬的

她付了钱

[nəʊ] [hiːd] , [bʌt; bət] [held] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
No heed , but held the bottle out to me
不 注意 , 但 握住 这 瓶子 出去 到 我

他没理会我，只是把瓶子递给了我。

[ænd; ənd] [spəʊk] .
And spoke .
和 辐 .

然后开口说话了。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɒrən] [tʌŋ] [meɪd] ['fidlə] - [tjuːnz]

Her	foreign	tongue	made	fiddlers	'	tunes
她	外国的	舌头	制成	小提琴手	-	曲调

她那外语唱出了小提琴手的曲子

[nɒt] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðen] [ɔːl] ['wɪmɪnz] [wɜːdz]

Not	words	to	me	;	but	then	all	women's	words
不是	字	到	我	;	但	然后	全部	女性的	字

对我而言，这些话都不算数；但所有女人的话都是如此。

[æt; ət] ['sʌmtaɪm] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tjuːnz] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [men]

At	sometime	are	but	tunes	to	fill	their	men
在	有时	是	但	曲调	到	充满	他们的	男人

有时，这些曲调只是为了填满他们的心。

[wɪð] ['muːnlɪt] ['mædnəs] .

With	moonlit	madness	.
和	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	疯狂	.

月光下的疯狂。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɪl] [eə(r)]

By	now	the	chill	air
经过	现在	这	寒意	空气

此时已是寒风凛冽。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [keɪm] [mɔː(r)][laɪk] [wɔːm] [əʊld] [eɪl] : [maɪ] [hed]

To	me	came	more	like	warmed	old	ale	:	my	head
到	我	来了	更多的	喜欢	温暖	老的	麦芽酒	:	我的	头

对我来说，这感觉更像是喝了一杯温热的陈年麦芽酒：我的头

[wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [raʊnd] .

Was	humming	round	.
曾是	哼唱	圆形的	.

嗡嗡作响。

[aɪ] [græbd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [nek]

I	grabbed	the	bottle	neck
我	抓住	这	瓶子	脖子

我抓住了瓶颈

[ænd; ənd][dræŋk] [diːp] , [waɪl] [ðə; ði]['wʊmən] [smaɪld][ænd; ənd] [smaɪld] ,

And	drank	deep	,	while	the	woman	smiled	and	smiled	,
和	喝	深的	,	尽管	这	女士	微笑	和	微笑	,

她痛饮了一口，而那女人则一直微笑着。

[bʌt; bət] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd] .

But	spoke	no	word	.
但	辐	不	单词	.

但他一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [witʃiz] - [bruː] .

It	was	a	witches	'	brew	.
它	曾是	一个	女巫	-	酿造	.

那简直就是一锅巫婆汤。

[wiː; wi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz] [lɪt]

We	plunged	into	the	night	that	now	was	lit
我们	暴跌	进入	这	夜晚	那	现在	曾是	点燃

我们一头扎进了如今已被灯光照亮的夜色中。

[wɪð] ['dɑːnsɪŋ] ['faɪərz] , [ænd; ənd] [rɔːd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] —

With	dancing	fires	,	and	roared	like	a	great	sea	—
和	跳舞	火灾	,	和	咆哮	喜欢	一个	伟大的	海	—

火焰舞动，咆哮声如大海般汹涌——

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Etc	.	,	Etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等。

[ðə; ði]['leɪtə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv]

THE	LATER	MANNER	OF
这	之后	方式	的

后来的方式

['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts]

MR	W	.	B	.	YEATS
先生	W	.	B	.	叶芝

叶芝先生

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fɛəriz] [daɪd][ɪn] - ['naɪnti] - [naɪn]

BECAUSE	the	fairies	died	in	'	Ninety	-	nine
因为	这	仙女	死亡	在	-	九十	-	九

因为仙女们在1999年就死了。

[ə; eɪ] [kwiːn] [ɔː(r)] [tuː] , [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl]

A	queen	or	two	,	a	beggar	or	a	fool
一个	女王	或者	二	,	一个	乞丐	或者	一个	傻子

一两个女王，一个乞丐或一个傻瓜

[naʊ] [sɜːv] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sləʊ] [krɑːft][ɒv; əv][maɪn] ;

Now	serve	the	turn	of	this	slow	craft	of	mine	;
现在	服务	这	转动	的	这	慢的	工艺	的	矿	;

现在轮到我这艘慢船出海了;

[əʊld] - [rægz]['kʌvə(r)][ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl]

Old	Paudeen's	rags	cover	the	three	-	legged	stool
老的	-	破布	覆盖	这	三	-	腿	凳子

老保丁的破布盖在三脚凳上。

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['prɒfəsi] .

Of	ancient	prophecy	.
的	古老的	预言	.

源自古代预言。

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['feɪsɪz] ,

A	host	of	faces	,
一个	主持人	的	面孔	,

众多面孔，

['fuːlɪʃ] [æz; əz] [dʌst] , [naʊ] [maʊθ] [ðə; ði] [riːd] - [bɔːn] [sɒŋ]

Foolish	as	dust	,	now	mouth	the	reed	-	born	song
愚蠢	作为	灰尘	,	现在	嘴	这	芦苇	-	出生	歌曲

愚蠢如尘埃，如今吟唱芦苇之歌

[æt; ət] - - [nə; nɑː] - [beə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɪndi] ['pleɪsɪz]

At	Clooth	-	na	-	bare	and	other	windy	places
在	-	-	纳	-	裸	和	其他	刮风	地方

在克卢斯纳巴雷和其他多风的地方

[ɒv; əv] [θriː] [kweɪnt] ['sɪləblz] .

Of	three	quaint	syllables	.
的	三	古雅	音节	.

由三个古雅的音节组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɒŋ]

It	is	a	wrong
它	是	一个	错误的

这是错误的

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] .

Not	to	be	borne	.
不是	到	是	出生	.

不可忍受。

[wɒt] ['pəʊɪt] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm]

What	poet	shall	put	the	blame
什么	诗人	将	放	这	责备

哪位诗人会把罪责归咎于谁?

[ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [lʌv] [best] [tuː; tə] [sɪŋ]

Upon	me	that	I	now	love	best	to	sing
之上	我	那	我	现在	爱	最好的	到	唱歌

我如今最爱的就是唱歌

[ænd; ənd] [driːm] [maɪ] [driːm] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] [neɪm]

And	dream	my	dream	of	him	that	had	no	name
和	梦	我的	梦	的	他	那	有	不	姓名

我梦见了他，那个没有名字的人

[jet] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] ,

Yet	suddenly	confronted	the	High	King	,
然而	突然	面对	这	高的	国王	,

然而，他却突然与至高王对峙，

[ænd; ənd] [kraɪd] : ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [hæv; həv] [aɪ] [nʌn] ,

And	cried	:	Sisters	and	brothers	have	I	none	,
和	哭	:	姐妹	和	兄弟	有	我	没有任何	,

他哭喊道："我没有兄弟姐妹。"

[jet] [ðɪs] [mænz] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [sʌn] ?

Yet	this	man's	father	is	my	father's	son	?
然而	这	男人的	父亲	是	我的	父亲的	儿子	?

然而，这个人的父亲却是我父亲的儿子?

[ə; eɪ] [sɒŋ] : [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lektɪd]

A	SONG	:	NOT	IN	THE	COLLECTED
一个	歌曲	:	不是	在	这	集

一首歌：未收录于合集

['poʊəmz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['ælfrɪd] [nɔɪz]

POEMS	OF	MR	ALFRED	NOYES
诗歌	的	先生	阿尔弗雷德	诺伊斯

阿尔弗雷德·诺伊斯先生的诗

['fɛəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [naʊ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['meləʊ] ,

FAIRIES	in	the	Forest	,	now	the	moon	is	mellow	,
仙女	在	这	森林	,	现在	这	月亮	是	醇厚	,

森林里的仙子们，现在月亮很柔和。

['dɑːnsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [dɑːnst] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [men] ;

Dancing	as	they	never	danced	through	all	the	dreams	of	men	;
跳舞	作为	他们	绝不	跳舞	通过	全部	这	梦境	的	男人	;

他们跳着从未跳过的舞，舞遍了所有男人的梦想;

[waɪl] [aɪ] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] ,

While	I	sit	in	the	firelight	,	like	any	other	fellow	,
尽管	我	坐	在	这	火光	,	喜欢	任何	其他	同伴	,

当我像其他任何人一样坐在火光中时，

['raɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['lɪrɪks] [wɪð] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [pen] :

Writing	little	lyrics	with	a	fountain	-	pen	:
写作	小的	歌词	和	一个	喷泉	-	笔	:

用钢笔写几句歌词:

['pəʊətri] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪnt] - [bɒks] , [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ;

Poetry	like	a	paint	-	box	,	red	and	blue	and	yellow	;
诗	喜欢	一个	画	-	盒子	, 红色的		和	蓝色的	和	黄色的	;

诗歌就像一个颜料盒，有红色、蓝色和黄色;

[sɔːŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['həʊmlænd] : [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

Songs	about	the	Homeland	:	God	save	the	King	!
歌曲	关于	这	家园	:	上帝	节省	这	国王	!

歌颂祖国的歌曲：上帝保佑国王!

[sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] ,

Scent	of	the	wild	thyme	from	the	earth	is	springing	,
香味	的	这	荒野	百里香	从	这	地球	是	弹簧	,

泥土里散发出野生百里香的香气。

['drɪftɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæliən] [ɪz] [ðə; ði] ['gəʊldən] [muːn] ;

Drifting	like	a	galleon	is	the	golden	moon	;
漂流	喜欢	一个	盖伦帆船	是	这	金的	月亮	;

金色的月亮像一艘帆船般漂流;

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['feəri] ['vɔɪsɪz] , ['sɪŋɪŋ] ['evə(r)] ['sɪŋɪŋ] ;

Hear	the	fairy	voices	,	singing	ever	singing	;
听到	这	仙女	声音	,	歌唱	曾经	歌唱	;

听，仙女的声音，一直在歌唱;

['feɪntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['griːnwʊd] , [aɪ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [kruːn] :

Faintly	from	the	greenwood	,	I	can	hear	them	croon	:
淡淡的	从	这	格林伍德	,	我	能	听到	他们	轻哼	:

从绿树林深处，我隐约听到他们的低吟:

['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðə; ði] [vɜːs] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] !

Never	mind	the	sense	of	it	,	if	the	verse	is	ringing	!
绝不	头脑	这	感觉	的	它	, 如果		这	诗	是	铃声	!

别管它的含义，只要这首诗旋律动听就好!

['nevə(r)] [maɪnd] [haʊ] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] !

Never	mind	how	thin	it	is	,	keep	to	the	tune	!
绝不	头脑	如何	薄的	它	是	,	保持	到	这	调	!

别管它有多薄，保持节奏!

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ;

The	Queen	is	in	the	parlour	;
这	女王	是	在	这	客厅	;

女王在客厅里;

[dreɪks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ;

Drake's	upon	the	high	seas	;
德雷克的	之上	这	高的	海域	;

德雷克在公海上;

[nuːboʊlts] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlbʊk] [ænd; ənd] [aɪm] [ðeə(r)] [tuː] ;

Newbolt's	in	the	schoolbooks	and	I'm	there	too	;
纽博尔特的	在	这	教科书	和	我是	那里	也	;

纽博尔特的名字出现在教科书中，我也在书中读到过;

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['siːz] ([ænd; ənd] [maɪ] ['siːz]) ;

For	singing	songs	of	England	,	of	her	seas	(	and	my	seas	)	;
为了	歌唱	歌曲	的	英格兰	,	的	她	海域	(	和	我的	海域	)	;

为了歌颂英格兰，歌颂她的海洋（以及我的海洋）;

[sɔːŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['həʊmlænd] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] :

Songs	about	the	homeland	,	red	and	white	and	blue	:
歌曲	关于	这	家园	, 红色的		和	白色的	和	蓝色的	:

歌颂祖国的歌曲，红白蓝三色:

[ðev] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['skuːlbʊk] , [griːn] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['skuːlbʊk]
They've put me in the schoolbooks , green and purple schoolbooks
他们有 放 我 在 这 教科书 , 绿色的 和 紫色的 教科书

他们把我的名字写进了课本里，绿色和紫色的课本里。

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [əʊ] ['ɪŋglənd] ([ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sɪŋ]) ;
Of England , O England (that's the way to sing) ;
的 英格兰 , 哦 英格兰 (那就是 这 方式 到 唱歌) ;

英格兰啊，英格兰啊（这才是正确的演唱方式）

[waɪl] [dreɪks] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛəriz] , ['seɪlɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [driːmz] [gəʊ] :
While Drake's gone with the fairies , sailing where the dreams go :
尽管 德雷克的 已消失 和 这 仙女 , 帆船 在哪里 这 梦境 去 :

当德雷克与仙子们一起扬帆远航，驶向梦想的彼岸:

['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] [θɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['vɜːrsəz] [rɪŋ]
Never mind how thin they are if the verses ring
绝不 头脑 如何 薄的 他们 是 如果 这 诗句 戒指

别管它们有多薄，只要诗句响亮就行。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
For we're singing songs of England and God save the King !
为了 是 歌唱 歌曲 的 英格兰 和 上帝 节省 这 国王 !

因为我们唱的是英格兰的歌，天佑国王!

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] - [ˌbaɪə'græfɪkl]
FROM A GREAT POLITICAL - BIOGRAPHICAL
从 一个 伟大的 政治的 - 传记

出自一部伟大的政治传记

['drɑːmə] , - [bʌb] [boʊdɪŋtən]
DRAMA , ' BUBB BODINGTON
戏剧 , - 泡泡 博丁顿

戏剧，'BUBB BODINGTON

- [nɒt] [jet] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
' NOT YET WRITTEN BY
- 不是 然而 书面 经过

尚未撰写

['mɪstə(r)] [dʒɒn] ['drɪŋkˌwɔːtə(r)]
MR JOHN DRINKWATER
先生 约翰 饮用水

约翰·德林克沃特先生

[tuː] ['krɔniklə] :
Two Chroniclers :
二 编年史家 :

两位编年史家:

[fɜːst] ['krɒnɪklə(r)] :
First Chronicler :
第一的 编年史家 :

第一编年史家:

['kɪnzmən] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði]['kɒtsˌwəʊld] [heɪz] ,
Kinsmen who have known the Cotswold haze ,
亲属 WHO 有 已知 这 科茨沃尔德 阴霾 ,

那些经历过科茨沃尔德雾霾的亲属们，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)]
You will remember
你 将要 记住

你会记得

['eɪprəl][ænd; ənd][dʒuːn][hæv; həv] ['θɜːti] [deɪz] ,
April **and** **June** **have** **thirty** **days** **,**
四月 和 六月 有 三十 天 ,

四月和六月各有三十天。

[səʊ] , [tuː] , [nəʊ'vembə(r)] .
So **,** **too** **,** **November** **.**
所以 , 也 , 十一月 .

十一月也是如此。

['sekənd] ['krɒnɪklə(r)] :
Second **Chronicler** **:**
第二 编年史家 :

第二位编年史家:

[menz] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [riːpɪŋz] [wɪl] -
Men's **sowings** **and** **their** **reapings** **will** **deflow'r**
男士 播种 和 他们的 收割 将要 -

男人的播种和他们的收获将会流淌

[iːtʃ] ['blɒsəmd] [tʃaɪn] ;
Each **blossomed** **chine** **;**
每个 盛开 中国 ;

每一条盛开的腰线;

[jet] [wɪl] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [prɒmpt] [tuː; tə] [-] ['aʊə(r)]
Yet **will** **a** **stitch** **prompt** **to** **occasion's** **hour**
然而 将要 一个 缝 迅速的 到 场合 小时

然而，一针一线能否促成此事?

[gɪv] ['meɪntənəns] [tuː; tə][naɪn] .
Give **maintenance** **to** **nine** **.**
给 维护 到 九 .

给九个人做维护。

[ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] :
The **two** **together** **:**
这 二 一起 :

两人合在一起:

['sɜːkəmstəns] [brɪmz] [ɔːl]['aʊə(r)] [j'iəz]
Circumstance **brims** **all** **our** **years**
环境 帽檐 全部 我们的 年

境遇充斥着我们所有的岁月

[wɪð] ['ægəni] [ænd; ənd] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
With **agonies** **and** **doubts** **and** **fears** **,**
和 痛苦 和 疑虑 和 恐惧 ,

带着痛苦、疑虑和恐惧,

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [fləʊn]
Generations **that** **have** **flown**
几代人 那 有 飞行

几代人都在飞行

['hɑːvɪstɪŋ] [bʌt; bət]['bɪtə(r)] [lɒs] ;
Harvesting **but** **bitter** **loss** **;**
收割 但 苦的 损失 ;

收获虽好，却也损失惨重;

['kɪnzmən] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [stəʊn]
Kinsmen **,** **shall** **the** **moving** **stone**
亲属 , 将 这 移动 石头

亲族们，移动的石头

['gɑːnə(r)] [jet] [ɪts]['lɪt(ə)l] [mɒs] ?
Garner yet its little moss ?
加纳 然而 它是 小的 苔藓 ?

加纳还有它那小小的苔藓吗?

[fɜːst] ['krɒnɪklə(r)] :
First Chronicler :
第一的 编年史家 :

第一编年史家:

['hæpi] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [kæn; kən] [grəʊ]
Happy the spirits that can grow
快乐的 这 烈酒 那 能 生长

快乐的精神能够成长

[ɪn] ['stedfɑːstnəs] ,
In steadfastness ,
在 坚定不移 ,

在坚定不移方面,

[jet] [tuː; tə][ðə; ði][end] [pə'zes]
Yet to the end possess
然而 到 这 结尾 具有

然而，直到最后都拥有

[ðeə(r)] ['ɑːdə(r)] .
Their ardours .
他们的 热情 .

他们的热情。

['sekənd] ['krɒnɪklə(r)] :
Second Chronicler :
第二 编年史家 :

第二位编年史家:

[ðeɪ] [ə'ləʊn][ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
They alone shall know
他们 独自的 将 知道

只有他们自己才会知道

[fə'lɪsəti] , [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv]['kɒntent] ,
Felicity , the wages of content ,
费利西蒂 , 这 工资 的 内容 ,

费利西蒂，内容的报酬,

[huː] [ðʌs] [trænz'mjuːt][ðə; ði][veɪn][ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [ʃəʊ]
Who thus transmute the vain and fleeting show
WHO 因此 嬗变 这 徒劳 和 转瞬即逝 展示

如此便能转化虚妄而短暂的表象

['ɪntuː] [ɪ'vent] .
Into event .
进入 事件 .

进入事件。

[ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] :
The two together :
这 二 一起 :

两人合在一起:

[əʊ] ['vɪʒn] [ɒn][ɪts] ['ləʊnli] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,
O vision on its lonely way shall find ,
哦 想象 在 它是 孤独 方式 将 寻找 ,

孤独的幻象终将找到,

['kɪnzmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪl]
Kinsmen , it is an ill
亲属 , 它 是 一个 患病的

亲属们，这是一种病态

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['bləʊɪŋ] [wɪnd]
And evil - blowing wind
和 邪恶的 - 吹 风

以及邪恶的吹风

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] ;
That does not speak to someone of goodwill ;
那 做 不是 说话 到 某人 的 善意 ;

这说明这个人并非心怀善意;

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [teɪl] , ['ʃeɪpləs] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [kruːd] ,
And a poor tale , shapeless indeed and crude ,
和 一个 贫穷的 故事 , 无形 的确 和 原油 ,

真是一个糟糕透顶的故事，毫无章法，粗糙不堪。

[huːz] ['frægmənts] [wiː; wi] [tuː] ['kænɒt] [baɪnd]
Whose fragments we two cannot bind
谁 片段 我们 二 不能 绑定

我们两人无法将彼此的碎片连接起来

[wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [smuːð] [ænd; ənd] ['pɒmpəs] ['plætɪtjuːd] .
With some such smooth and pompous platitude .
和 一些 这样的 光滑的 和 傲慢 老生常谈 .

如此圆滑浮夸的陈词滥调。

[æn; ən] ['epɪlɒg] [tuː; tə] - ['trɪviə]
AN EPILOGUE TO ' TRIVIA
一个 结语 到 - 琐事

《琐事》的尾声

- ([wɪð] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə]['mɪstə(r)]['ləʊgən] ['pɛrˌsɔl] [smɪθ])
' (With apologies to Mr Logan Pearsall Smith)
- (和 致歉 到 先生 洛根 皮尔索尔 史密斯)

（谨向洛根·皮尔索尔·史密斯先生致歉）

[ai]
I
我

我

[piːp] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][dɑːk]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
PEEPED in the Library of the Strange House and saw the dark figure of a
偷窥 在 这 图书馆 的 这 奇怪的 房子 和 锯 这 黑暗的 数字 的 一个
[mæn] ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt] .
man bobbing about .
男人 上下摆动 关于 .

在怪屋的图书馆里偷窥，看到一个黑影在晃动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː] ,
There was , too ,
那里 曾是 , 也 ,

还有，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv]['nɑːsti] [tʃiːp] ['pɜːfjuːm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst]
such a rush of nasty cheap perfume through the door that I thought at first
这样的 一个 匆忙 的 可恶的 便宜的 香水 通过 这 门 那 我 想法 在 第一的
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bæd] ['pɔːrtrəts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .
some of the bad portraits had come to life .
一些 的 这 坏的 肖像 有 来 到 生活 .

一股刺鼻的廉价香水味扑面而来，以至于我一开始还以为一些糟糕的肖像画活过来了。

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self] , ['sʌmwʌn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['siːkrət] ['wɜːʃɪp] ,
Or is it , I asked myself , someone engaged in secret worship ,
或者 是 它 , 我 问 我 , 某人 已订婚的 在 秘密 崇拜 ,

我问自己，会不会是有人在进行秘密崇拜？

[ðə; ði]['bærənət][pləˈkeit, 'pleikeit, 'plæ-][hɪz; ɪz]['praɪvət]['mʌmboʊ] - ['dʒʌmbəʊ][ɔː(r)][ðə; ði]['vɪkə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪn]
the Baronet placating his private Mumbo - Jumbo or the Vicar turning in
这 男爵 安抚 他的 私人的 胡言乱语 - 巨型 或者 这 牧师 转弯 在
['wɪərinəs] [tuː; tə] - ?
weariness to Sasabonsum ?
疲劳 到 - ?

是男爵在安抚他私下的胡言乱语，还是疲惫不堪的牧师在吟诵萨萨邦苏姆的诗句？

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] ['æfrɪkən][gɒdz] , [ɒv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]
And I thought of monstrous African gods , of terrifying shapes and evil
和 我 想法 的 滔天 非洲 神 , 的 恐怖 形状 和 邪恶的
[raɪts] ['hɪd(ə)n][ɪn] [diːp] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
rites hidden in deep forests ,
仪式 隐 在 深的 森林 ,

我想起了非洲可怕的神灵，想到了隐藏在茂密森林中的恐怖形状和邪恶仪式。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['waɪldnəs][ænd; ənd]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] [ˌʌn'teɪmd] ['juːnɪvɜːs] . . . .
of all the wildness and wonder of the dark untamed Universe . . . .
的 全部 这 野性 和 想知道 的 这 黑暗的 未驯服的 宇宙 . . . .

宇宙黑暗而未驯服，充满了狂野与奇妙……

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] ,
But when I looked again ,
但 什么时候 我 看起来 再次 ,

但当我再次看去时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] ['drentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['njuːli]
I saw that it was only one of our whimsical prosemen drenching his newly
我 锯 那 它 曾是 仅有的 一 的 我们的 异想天开 检察官 浸透 他的 新
[ænd; ənd] [mə'tɪkjələsli] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] [wɪð] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['pɑːmə]['vaɪələt][ænd; ənd] ['dʒɒki] [klʌb]
and meticulously written sheets with inexpensive Parma Violet and Jockey Club
和 精心 书面 纸张 和 价格低廉 帕尔马 紫色 和 骑师 俱乐部
[tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .
to hide the smell of the lamp .
到 隐藏 这 闻 的 这 灯 .

我发现，原来是我们一位异想天开的散文家，为了掩盖油灯的气味，用廉价的帕尔马紫罗兰和赛马俱乐部香水浸透了他新写且精心撰写的纸张。

['epigræm]
EPIGRAMS
警句

警句

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]
THE OLD MAN AND THE NEWSPAPER
这 老的 男人 和 这 报纸

老人与报纸

['deɪlɒŋ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pɪəz]

DAYLONG	he	seems	to	read	,	but	as	he	peers
全天	他	似乎	到	读	,	但	作为	他	同龄人

他似乎整天都在看书，但当他凝视时……

[æt; ət] ['feɪdɪŋ] [prɪnt] , [ðə; ði] [ʃiːt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [glɑːs] ,

At	fading	print	,	the	sheet	becomes	a	glass	,
在	褪色	打印	,	这	床单	变成	一个	玻璃	,

褪色的印刷品会变成玻璃。

[weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪrəd] [gəʊsts] [ðæt] [smaɪl][ænd; ənd][pɑːs] ,

Wherein	are	mirrored	ghosts	that	smile	and	pass	,
其中	是	镜像	鬼魂	那	微笑	和	经过	,

其中有面带微笑、擦肩而过的镜像幽灵，

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['feɪsɪz] , [dʌst] [ðiːz] ['fɔːti] [j'iəz] .

And	lovely	faces	,	dust	these	forty	years	.
和	迷人的	面孔	,	灰尘	这些	四十	年	.

还有那些美丽的脸庞，在这四十年里化为尘埃。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

THE	STUDENT	AND	HIS	PRELECTORS
这	学生	和	他的	讲师

学生和他的导师们

[ðeɪ] [kraɪd] : - [huː] [lɜːrnz] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][blest] - ;

THEY	cried	:	'	Who	learns	the	Truth	is	blest	'	;
他们	哭	:	-	WHO	学习	这	真相	是	祝福	-	;

他们高呼："谁能领悟真理，谁就有福了！"

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [geɪv] [hɪm]['lɪt(ə)l][tægz]

And	forthwith	gave	him	little	tags
和	立即	给予	他	小的	标签

于是，他们立刻给他戴上了小标签。

[ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [drest]

Of	scholarship	,	and	quickly	dressed
的	奖学金	,	和	迅速地	穿着

学识渊博，衣着整洁。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][rægz] .

The	wonder	of	the	world	in	rags	.
这	想知道	的	这	世界	在	破布	.

破烂世界里的奇迹。

[ðə; ði] ['ɒprəz] [ɒv; əv]['məʊtsɑːt]

THE	OPERAS	OF	MOZART
这	歌剧	的	莫扎特

莫扎特的歌剧

[wiː; wi] [siː] [nəʊ] ['peɪntɪd] [θɪŋ] , [nəʊ] ['fuːlɪʃ] [pleɪ] ,

WE	see	no	painted	thing	,	no	foolish	play	,
我们	看	不	绘	事物	,	不	愚蠢	玩	,

我们看不到任何彩绘的东西，也看不到任何愚蠢的表演。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fæ'stɪdiəs] [strɪŋz] :

Under	the	spell	of	his	fastidious	strings	:
在下面	这	拼写	的	他的	挑剔	字符串	:

在他的精心拨弦下：

[ðə; ði]['mædʒɪk] [fluːt] [paɪps][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,

The	Magic	Flute	pipes	from	the	Milky	Way	,
这	魔法	长笛	管道	从	这	乳白色	方式	,

来自银河系的魔笛，

[hwɑːn; 'dʒuːən][ɪz] ['deθləs] , ['fɪgəˌroʊ][hæz; həz] [wɪŋz] .

Juan	is	deathless	,	Figaro	has	wings	.
胡安	是	永生	,	费加罗	有	翅膀	.

胡安是不死的，费加罗有翅膀。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['pəʊɪt]

TO	AN	INDIFFERENT	POET
到	一个	冷漠	诗人

致一位冷漠的诗人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简短插曲：故事、滑稽剧和(Brief Diversions Being Tales,)
第3/3页

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['krɪtɪk][ɪz][ə; eɪ]['pærəsaɪt] :

YOU	say	the	critic	is	a	parasite	:
你	说	这	评论家	是	一个	寄生虫	:

你说批评家是寄生虫:

- [tɪz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə] [skaʊl] [hɪm] [daʊn] :

'	Tis	not	for	such	as	you	to	scowl	him	down	:
-	的	不是	为了	这样的	作为	你	到	皱眉头	他	向下	:

你这样的人不应该对他怒目而视:

['əʊnli][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hɑːrts] [dɪ'laɪt]

Only	to	point	the	way	to	Heart's	Delight
仅有的	到	观点	这	方式	到	心脏的	喜

只是为了指明通往心之乐的道路

[ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [rəʊdz][tuː; tə][nəʊ][mænz] [taʊn] .

Is	better	than	making	roads	to	No	Man's	Town	.
是	更好的	比	制作	道路	到	不	男人的	镇	.

总比修建通往无人镇的道路要好。

[ɑː(r)] . [el] . ['stiːvənsən]

R	.	L	.	STEVENSON
拉	.	L	.	史蒂文森

RL 史蒂文森

[gʊd] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]['vægəˌbɔndz][ɔː(r)] [seɪnts] ,

GOOD	company	for	vagabonds	or	saints	,
好的	公司	为了	流浪汉	或者	圣徒	,

对于流浪汉或圣徒来说，这都是个不错的陪伴。

[hiː; hi] [rɔːt] ['aʊə(r)][dʒɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəriz] ;

He	wrought	our	joy	out	of	his	miseries	;
他	锻	我们的	喜悦	出去	的	他的	苦难	;

他从自己的苦难中汲取力量，带给我们快乐;

['kʌləd] ['aʊə(r)] [driːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bɒks][ɒv; əv] [peɪnts] ;

Coloured	our	dreams	with	a	child's	box	of	paints	;
有色	我们的	梦境	和	一个	孩子的	盒子	的	油漆	;

我们用孩童的颜料盒为梦想涂上色彩;

['kɔŋkə] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðæt] [tɔɪ] [spːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

Conquered	the	world	with	that	toy	sword	of	his	.
征服	这	世界	和	那	玩具	剑	的	他的	.

他用那把玩具剑征服了世界。

[tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['mɒd(ə)n] ['θiərists]

TO	CERTAIN	MODERN	THEORISTS
到	肯定	现代的	理论家

致某些现代理论家

[hiː; hi] [huː] [kən'faund] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɒdz] [wɪð] [ðə; ði] [bruːts] ,

HE	who	confounds	the	young	gods	with	the	brutes	,
他	WHO	混淆因素	这	年轻的	神	和	这	野蛮人	,

他将年轻的神祇与野兽混淆，

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] , [nɒt][end] , [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][keə(r)] ,

The	origin	,	not	end	,	his	single	care	,
这	起源	,	不是	结尾	,	他的	单身的	关心	,

他的初衷，而非终点，是他唯一的关切。

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi]['gɪv(ə)n] [nɔːt] [bʌt; bət] ['ɜːθi] [ruːts] ,

May	he	be	given	naught	but	earthy	roots	,
可能	他	是	给定	零	但	泥土	根	,

愿他只拥有泥土的根基。

[wen] [nekst][hiː; hi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]['æp(ə)l] , [plʌm] [ɔː(r)][peə(r)] .

When	next	he	calls	for	apple	,	plum	or	pear	.
什么时候	下一个	他	呼叫	为了	苹果	,	李子	或者	梨	.

下次他点苹果、李子或梨的时候。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['ʃrɒpʃə(r)] [læd]

THE	AUTHOR	OF	'	THE	SHROPSHIRE	LAD
这	作者	的	-	这	什罗普郡	小伙子

《什罗普郡少年》的作者

- [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,

'	AS	if	a	man	had	taken	to	his	bed	,
-	作为	如果	一个	男人	有	已采取	到	他的	床	,

“仿佛一个人卧床不起似的”，

[kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [frendz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] ,

Called	in	his	friends	,	thinking	the	end	had	come	,
称为	在	他的	朋友们	,	思维	这	结尾	有	来	,

他叫来朋友们，以为大难临头了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʌtə] [wɜːdz] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ded] ,

And	having	uttered	words	to	move	the	dead	,
和	拥有	说出	字	到	移动	这	死的	,

并且说出了能够感动死者的话语之后，

[hæd; həd] [ðen] [rɪ'kʌvəd] , [wel] [ænd; ənd] [həʊl] — [bʌt; bət] [dʌm] .

Had	then	recovered	,	well	and	whole	—	but	dumb	.
有	然后	恢复	,	出色地	和	所有的	—	但	哑的	.

之后他恢复了健康，身体也完全好了——只是变得愚笨了。

[ðə; ði] ['pəʊətrɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts]

THE	POETRY	OF	MR	W	.	B	.	YEATS
这	诗	的	先生	W	.	B	.	叶芝

叶芝先生的诗歌

[ɪn] [ðɪs] [dɪm]['riːdʒən] , [weə(r)] [əʊld] ['fæntəmz] [fliː]

IN	this	dim	region	,	where	old	phantoms	flee
在	这	暗淡	地区	,	在哪里	老的	幻影	逃跑

在这片昏暗的区域，古老的幽灵正在逃窜

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] , [weə(r)] ['naɪðə(r)] [saɪt] [nɔː(r)] [njuːz]

Before	the	touch	,	where	neither	sight	nor	news
前	这	触碰	,	在哪里	两者都不	视线	也不	消息

在触碰之前，既无视觉也无消息

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ; [hɪə(r)][æt; ət][best][wiː; wi] [siː]

Of	our	world	reach	us	;	here	at	best	we	see
的	我们的	世界	抵达	我们	;	这里	在	最好的	我们	看

我们身处的世界触及我们；在这里，我们最多只能看到

[nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt][sə'ljuːt, sɑː'luːte][hɪz; ɪz] [greɪv] [mjuːz] .

Naught	but	the	poet	saluting	his	grave	Muse	.
零	但	这	诗人	敬礼	他的	严重	沉思	.

除了诗人向他已故的缪斯致敬之外，别无其他。

- [a]
' **Æ**
- Æ

'Æ

- [ə; eɪ] ['ʃepəd] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [rəʊm] ,
' **A** **SHEPHERD** **,** **having** **left** **the** **hills** **to** **roam** **,**
- 一个 牧羊人 , 拥有 左边 这 丘陵 到 漫游 ,

一个牧羊人离开山丘四处游荡，

[siːz] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [kɪŋz] ,
Sees **from** **afar** **the** **cities** **of** **great** **kings** **,**
看到 从 远方 这 城市 的 伟大的 国王 ,

从远处望去，可以看到伟大君王的城市，

[ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'tɜːnz] [ɪn'ræptʃəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] : —
And **so** **returns** **enraptured** **to** **his** **home** **:** **—**
和 所以 返回 眉飞色舞 到 他的 家 : —

于是，他兴高采烈地回到了家中：——

[ə; eɪ] [mæn] [ə'pɑːt] — [huː] ['stæmə] ['gəʊldən] [θɪŋz] .
A **man** **apart** **—** **who** **stammers** **golden** **things** **.**
一个 男人 除 — WHO 口吃 金的 事物 .

一个与众不同的人——结结巴巴地说着金玉良言。

[tuː; tə] [prə'fesə(r)] [dʒiː] . [biː] . ['seintsbəri]
TO **PROFESSOR** **G** **.** **B** **.** **SAINTSBURY**
到 教授 G . B . 圣斯伯里

致GB·圣茨伯里教授

[ɒv; əv] [ðɪs] , ['aʊə(r)] [deɪ] , - [twɜː(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] ;
OF **this** **,** **our** **day** **,** **'** **twere** **easy** **to** **speak** **ill** **;**
的 这 , 我们的 天 , - 是 简单的 到 说话 患病的 ;

在当今时代，说人坏话很容易；

[ðə; ði] [bʊks] , [ðə; ði] [wɪt] , [ðə; ði] ['mænəz] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [betə]
The **books** **,** **the** **wit** **,** **the** **manners** **,** **could** **be** **bettered**
这 图书 , 这 有 , 这 礼仪 , 可以 是 改进

书籍、文笔、礼仪，都还有提升空间。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [stɪl] ,
But **happily** **while** **you** **are** **with** **us** **still** **,**
但 快乐地 尽管 你 是 和 我们 仍然 ,

但令人欣慰的是，你仍然和我们在一起。

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [seɪ] ['ɪŋglənd] [ɪz] [jet] [ˌʌn'letəd] .
No **man** **can** **say** **England** **is** **yet** **unlettered** **.**
不 男人 能 说 英格兰 是 然而 胸无点墨 .

谁也不能说英国还是文盲。

[tuː; tə] [ðə; ði] [prə'djuːsə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [laɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [huː] ['bəʊstɪd]
TO **THE** **PRODUCER** **OF** **A** **RECENT** **LIGHT** **MUSICAL** **ENTERTAINMENT** **WHO** **BOASTED**
到 这 制作人 的 一个 最近的 光 音乐 娱乐 WHO 吹嘘
[ɒv; əv] [ɪts] [kɒst]
OF **ITS** **COST**
的 它是 成本

致最近一部轻音乐剧的制作人，他曾吹嘘该剧的成本

[ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [stʌf] ,
IF **you** **paid** **thirty** **thousand** **for** **this** **stuff** **,**
如果 你 有薪酬的 三十 千 为了 这 东西 ,

如果你花了三万块钱买了这些东西，

[fleʃ] [mʌst; məst][biː; bi][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][dɜːt][ɪz] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] .

Flesh	must	be	dear	,	for	dirt	is	cheap	enough	.
肉	必须	是	亲爱的	,	为了	污垢	是	便宜的	足够的	.

血肉必定珍贵，因为泥土足够便宜。

[ðə; ði] [staʊt] [aɪ'diːəlɪst]

THE	STOUT	IDEALIST
这	肥硕	理想主义者

坚定的理想主义者

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self][mʌst; məst][tɔɪl][ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd][grəʊn]

THE	earth	itself	must	toil	and	sweat	and	groan
这	地球	本身	必须	辛劳	和	汗	和	呻吟

地球本身也必须辛勤劳作、汗流浃背、呻吟叹息。

[tuː; tə][beə(r)] [ðɪs] [əʊld] [prə'fɛsərz] [ˌeɪ'tiːn] [stəʊn] ;

To	bear	this	old	Professor's	eighteen	stone	;
到	熊	这	老的	教授们	十八	石头	;

扛起这位老教授的十八英石体重;

[ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] ['evri] [deɪ] [hiːz] ['getɪŋ] ['fætə(r)] ,

And	yet	,	though	every	day	he's	getting	fatter	,
和	然而	,	尽管	每一个	天	他是	获得	更胖	,

然而，尽管他每天都在变胖，

[hiː; hi] [stɪl] [dɪ'naɪz] [ri'ælətɪ] [tuː; tə]['mætə(r)] .

He	still	denies	reality	to	matter	.
他	仍然	否认	现实	到	事情	.

他仍然否认现实的重要性。

['kəʊlərɪdʒ]

COLERIDGE
柯尔律治

柯勒律治

- [ðə; ði] [ʃɪp] , [mɔː(r)] - [stɪl] [ɪts] [freɪt] ,

WOND'ROUS	the	ship	,	more	wond'rous	still	its	freight	,
-	这	船	,	更多的	-	仍然	它是	货运	,

这艘船很奇妙，它的货物更奇妙。

['nevə(r)][ə'nʌðə(r)] [stʌft] [wɪð] [beɪlz] [laɪk] [ðiːz] ;

Never	another	stuffed	with	bales	like	these	;
绝不	其他	填充	和	捆包	喜欢	这些	;

再也找不到像这样堆满干草捆的地方了;

[jet] [lɒst] [səʊ] [suːn] ; [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] [friːk] [ɒv; əv] [feɪt] ,

Yet	lost	so	soon	;	by	some	strange	freak	of	Fate	,
然而	丢失的	所以	很快	;	经过	一些	奇怪的	怪物	的	命运	,

然而如此轻易地便失去了；被命运某种奇怪的捉弄所害。

[swept] ['rʌdələs] ['ɪntuː] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['siːz] .

Swept	rudderless	into	uncharted	seas	.
扫荡	无舵	进入	未知的	海域	.

像一艘失去舵的船，被卷入未知的海域。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [gest]

TO	A	DEPARTED	GUEST
到	一个	已离开	客人

致一位离去的客人

['leɪdi] , [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][bed][bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [naɪt] ,

LADY	,	we	go	to	bed	before	it's	night	,
女士	,	我们	去	到	床	前	它是	夜晚	,

女士，我们要在天黑前睡觉。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][grəʊp][ɪn][læmp][ɔː(r)]['kænd(ə)l] [laɪt] :

Rather	than	grope	in	lamp	or	candle	light	:
相当	比	摸索	在	灯	或者	蜡烛	光	:

与其在灯光或烛光下摸索:

[naʊ] [ðæt][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] .

Now	that	your	eyes	are	hidden	from	our	sight	.
现在	那	你的	眼睛	是	隐	从	我们的	视线	.

现在你的双眼已经从我们的视线中消失了。

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn]

A	VERY	OLD	MAN
一个	非常	老的	男人

一位非常年迈的老人

[taɪm] [hæz; həz] [filtʃ] [ɔːl][frɒm; frəm][hɪm][bʌt; bət][sʌm; səm][skænt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [breθ] ,

TIME	has	filched	all	from	him	but	some	scant	show	of	breath	,
时间	有	偷窃	全部	从	他	但	一些	稀少	展示	的	气息	,

时间夺走了他的一切，只剩下他微弱的呼吸。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət] [weɪts] [ðə; ðɪ]['kæʒuəl] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] .

And	that	but	waits	the	casual	pillaging	of	Death	.
和	那	但	等待	这	随意的	掠夺	的	死亡	.

而这一切，只待死神随意掠夺。

[ðə; ðɪ] ['sɪmfəni]

THE	SYMPHONY
这	交响乐

交响曲

[wʌn] [kræʃ] ['ʃɪvəz] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [ruːts] ,

ONE	crash	shivers	the	world	down	to	its	roots	,
一	碰撞	颤抖	这	世界	向下	到	它是	根	,

一次灾难就能撼动世界根基。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [məʊldz] [ə'njuː] [ɔːl] [θɪŋz] :

And	then	the	music	moulds	anew	all	things	:
和	然后	这	音乐	模具	重新	全部	事物	:

然后，音乐重塑了万物:

[streɪndʒ] [muːnz] [seɪl][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fluːts] ;

Strange	moons	sail	in	the	laughter	of	the	flutes	;
奇怪的	月亮	帆	在	这	笑声	的	这	长笛	;

奇异的月亮在笛声的笑声中飘荡;

[njuː] [sʌnz] [bleɪz] [θruː] [ðə; ðɪ]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [strɪŋz] .

New	suns	blaze	through	the	clamour	of	the	strings	.
新的	太阳	火焰	通过	这	叫嚣	的	这	字符串	.

新的太阳穿透了琴弦的喧嚣。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi]

OF	A	LADY
的	一个	女士

一位女士

[aɪ]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm]

I	NEVER	see	her	walk	into	a	room
我	绝不	看	她	走	进入	一个	房间

我从没见过她走进房间。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] : [ɑː] , [naʊ] [ðə; ðɪ] - [dʌn] ;

But	what	I	think	:	Ah	,	now	the	fiddling's	done	;
但	什么	我	思考	:	啊	,	现在	这	-	完毕	;

但我的想法是：啊，现在一切都结束了;

[ðə; ði] [wɜːrldz] [breɪv] ['fʊtlaɪts] [liːp] [tuː; tə][stæb][ðə; ði] [gluːm] ;

The	world's	brave	footlights	leap	to	stab	the	gloom	;
这	世界的	勇敢的	脚灯	飞跃	到	刺	这	愁云	;

世界各地的勇敢之星跃起，刺破黑暗;

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [lɪfts] , [ænd; ənd] [siː] — [ðə; ði] [pleɪz] [bɪ'gʌn] .

The	curtain	lifts	,	and	see	—	the	play's	begun	.
这	窗帘	电梯	,	和	看	—	这	戏剧的	开始	.

帷幕拉开，只见——戏开始了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['iːtekst][træns'kraɪbə(r)] :

Typographical	error	corrected	by	the	etext	transcriber	:
印刷	错误	已更正	经过	这	电子文本	转录员	:

电子文本转录员已更正拼写错误:

[ænd; ənd][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] house=> [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] { [ˌpiː 'dʒiː]

and	and	went	out	of	the	house=>	and	went	out	of	the	house	{	pg
和	和	去	出去	的	这	house=>	和	去	出去	的	这	房子	{	页

\- }

20	}

\- }

然后走出了房子=>然后走出了房子{第20页}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神